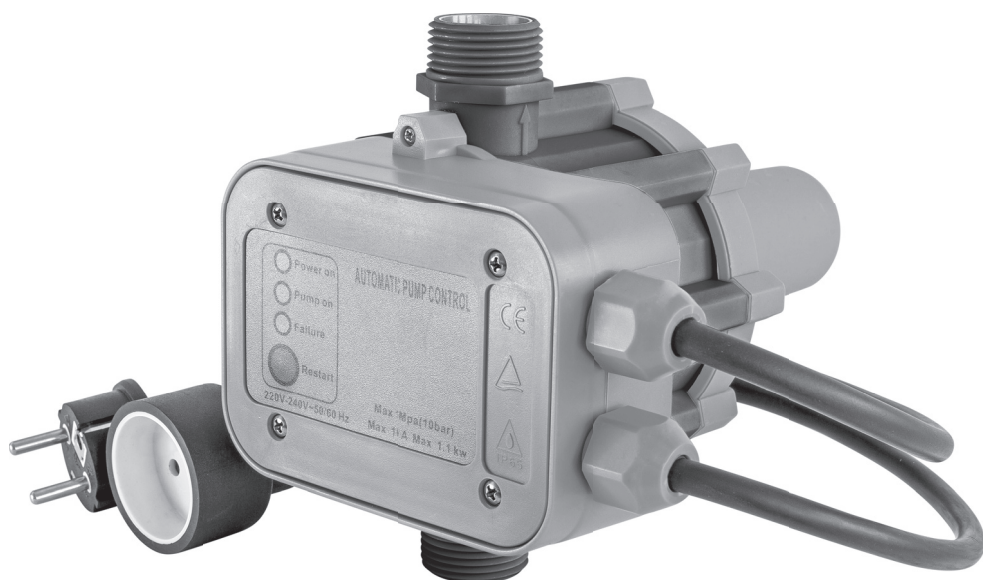


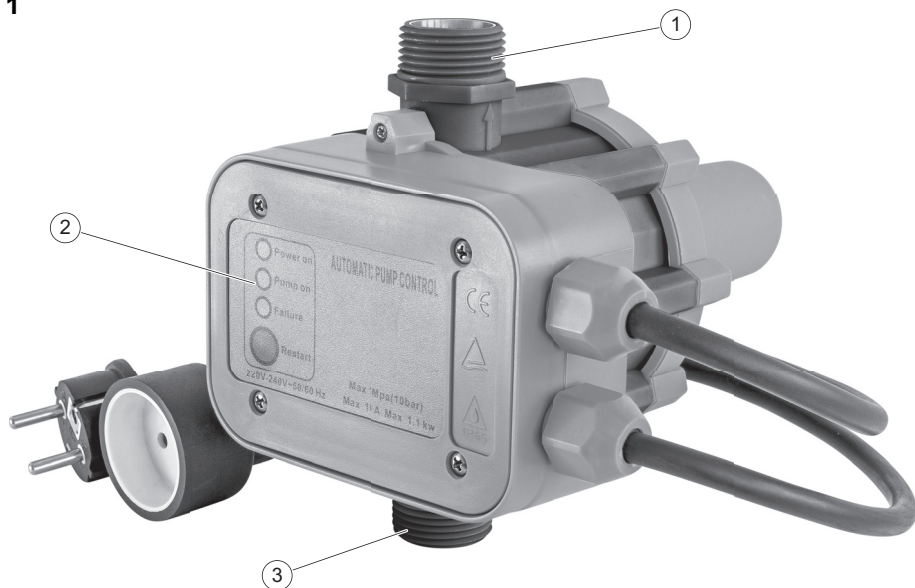


DE Durchflussschalter
IT Interruttore di flusso
FR Interrupteur de débit
GB Flow switch
CZ Průtokový spínač
SK Prietokový spínač
PL Łącznik przepływowy

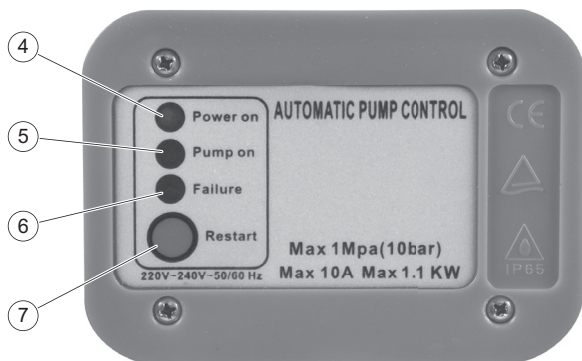
SI Pretočno stikalo
HU Átáramláskapcsoló
BA/HR Prekidač protoka
GR Διακόπτης ροής
NL Pompschakelaar
SE Genomströmningsbrytare
FI Lämpivirtauskytkin

DE	Originalbetriebsanleitung	5
IT	Traduzione delle istruzioni per l'uso	9
FR	Traduction du mode d'emploi original	14
GB	Original operating instructions	19
CZ	Originální provozní návod	23
SK	Originálny návod na obsluhu	27
PL	Oryginalna instrukcja eksploatacji	31
SI	Originalna navodila za uporabo	36
HU	Eredeti üzemeltetési útmutató	40
BA/HR	Originalno uputstvo za upotrebu	44
GR	Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας	48
NL	Originele gebruiksaanwijzing	53
SE	Översättning av originalbruksanvisningen	57
FI	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	61

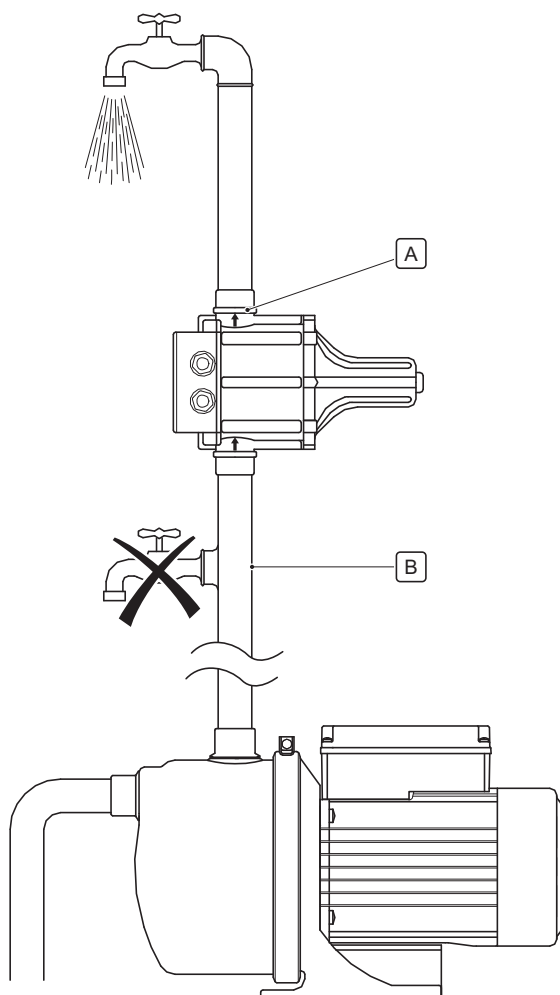
1



2



3



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir freuen uns über Ihr Vertrauen!

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme unbedingt diese Gebrauchsanweisung! Hier finden Sie alle Hinweise für einen sicheren Gebrauch und eine lange Lebensdauer des Gerätes. Beachten Sie unbedingt alle Sicherheitshinweise in dieser Anweisung!

Inhaltsverzeichnis

Bevor Sie beginnen...	5
Zu Ihrer Sicherheit	5
Ihr Gerät im Überblick	6
Montage	6
Elektrischer Anschluss	7
Inbetriebnahme	7
Betrieb	7
Wartung	7
Aufbewahrung	7
Störungen und Hilfe	8
Entsorgung	8
Technische Daten	8
Mängelsprüche	65

Bevor Sie beginnen...

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist im halbstationären und stationären Einsatz zum automatischen Betrieb von Pumpen in kleinen Wasserversorgungsanlagen in Einfamilienhäusern und Etagenhäusern, für Gartenberegnung usw. bestimmt.

Das Gerät darf nur innerhalb der zulässigen Leistungsgrenzen benutzt werden (► *Technische Daten* – S. 8).

Es darf nicht zur Trinkwasserversorgung oder zum Fördern von Lebensmitteln verwendet werden.

Explosive, brennbare, aggressive oder gesundheitsgefährdende Stoffe sowie Fäkalien dürfen nicht gefördert werden.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr! Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



WARNING! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr! Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.



VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr! Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



Hinweis: Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es von einer Fachkraft instandgesetzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- Benutzen Sie keine Geräte, bei denen der Ein-/Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuß, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

Elektrische Sicherheit

- Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt angeschlossen werden.

- Die Absicherung muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA erfolgen.
- Vor Anschließen des Gerätes muss sichergestellt sein, dass der Netzanschluss den Anschlussdaten des Gerätes entspricht.
- Das Gerät darf nur innerhalb der angegebenen Grenzen für Spannung und Leistung verwendet werden (siehe Typenschild).
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen! Netzstecker immer am Stecker, nicht am Kabel herausziehen.
- Netzkabel nicht knicken, quetschen, zerren oder überfahren; vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen.
- Gerät nicht am Kabel anheben oder Kabel anderweitig zweckentfremden.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung Stecker und Kabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels umgehend Netzstecker ziehen. Gerät nie mit beschädigtem Netzkabel benutzen.
- Bei Nichtbenutzung muss immer der Netzstecker gezogen sein.
- Vor Einstecken des Netzsteckers sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Vor Ziehen des Netzsteckers immer Gerät ausschalten.
- Gerät beim Transport stromlos schalten.
- Wenn die Netzzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- Es dürfen nur Wartungsarbeiten und Störungsbehebungen durchgeführt werden, die hier beschrieben sind. Alle anderen Arbeiten müssen von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nur diese Ersatzteile sind für das Gerät konstruiert und geeignet. Andere Ersatzteile führen nicht nur zu einem Verlust der Garantie, sie können auch Sie und Ihre Umwelt gefährden.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- **Pumpen Sie nur klares Wasser! Niemals Sand oder andere schleifende Mittel pumpen.**
- Der Mindestdurchfluss pro Stunde muss 80 l/h (1,3 l/min) betragen.
- Diese Geräte sind nicht zum Betrieb einer Tröpfchenbewässerung geeignet, da der Wasserdurchfluss zu gering ist und eine Kühlung des Geräts durch das Fördermedium nicht mehr sichergestellt ist.
- Beachten Sie die maximale Saughöhe. Je größer die Ansaughöhe ist, desto geringer ist die Förderleistung der Pumpe.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Benutzen Sie das Gerät nicht in nasser Umgebung.

- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Richten Sie den Wasserstrahl nicht direkt auf das Gerät oder andere elektrische Teile! Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!
- Verlängerungskabel so verlegen, dass es nicht in die zu fördernde Flüssigkeit geraten kann.
- Das Gerät nicht installieren und einschalten, wenn sich Personen oder Tiere im Fördermedium (z. B. Schwimmbad) befinden, oder mit diesem Kontakt haben.
- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei längerer Abwesenheit Netzstecker ziehen.
- Reparaturen grundsätzlich nur vom Elektrofachmann durchführen lassen. Bei unsachgemäß durchgeführten Reparaturen besteht die Gefahr, dass Flüssigkeit in die Elektrik des Gerätes eintritt.
- Beachten Sie, dass sich die bewegenden Teile auch hinter Be- und Entlüftungsöffnungen befinden können.
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.

Ihr Gerät im Überblick



Hinweis: Das tatsächliche Aussehen Ihres Gerätes kann von den Abbildungen abweichen.

► S. 3, Abb. 1

1. Anschluss für Verbraucher
2. Bedienfeld
3. Anschluss für Pumpe

Bedienfeld

► S. 3, Abb. 2

4. Grüne Kontrollleuchte **[Power on]**
5. Gelbe Kontrollleuchte **[Pump on]**
6. Rote Kontrollleuchte **[Failure]**
7. Taste **[Restart]**

Lieferumfang

- Gebrauchsanweisung
- Durchflussschalter

Montage

- Gerät mit dem Anschluss (1) auf den Druckstutzen der Pumpe aufschrauben.



Hinweis: Das Gerät muss unbedingt in einer senkrechten Position stehen. In anderen Lagen kann das Gerät nicht korrekt arbeiten.

- Druckleitung am dafür vorgesehenen Anschluss (3) des Gerätes verschrauben; dabei auf geeignete Abdichtung achten.
- Beim Pumpen aus Brunnen, Bohrlöchern usw. muss ein Rückschlagventil in der Saugleitung der Pumpe montiert werden.

Störungen und Hilfe

Wenn etwas nicht funktioniert...



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft nicht.	Keine Netzspannung?	Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.
	Pumpe defekt?	Pumpe reparieren oder austauschen.
Die grüne Kontrollleuchte leuchtet, aber die Pumpe schaltet bei Verbrauch nicht ein.	Zu hoher Systemdruck?	Druck reduzieren.
	Zu großer Höhenunterschied zwischen Gerät und Zapfstelle?	Installation anpassen.
Häufiges Ein- bzw. Ausschalten.	Undichtigkeit in den Rohrleitungen?	Rohrleitungen überprüfen und reparieren.
	Rückschlagventil oder Fußventil undicht?	Rückschlagventil oder Fußventil austauschen.
Pumpe schaltet nicht aus.	Die Pumpe leistet nicht den erforderlichen Förderdruck?	Pumpe austauschen.
	Gerät defekt?	Händler kontaktieren.
Die rote Kontrollleuchte leuchtet.	Kein Wasser am Pumpen-Saugstutzen?	Rohrleitungen überprüfen.
	Pumpe defekt?	Pumpe reparieren oder austauschen.
	Gerät defekt?	Händler kontaktieren.

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

Entsorgung

Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet: Batterien und Akkus, Elektro- und Elektronikgeräte dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können umwelt- und gesundheitsschädigende Stoffe enthalten.



Verbraucher sind verpflichtet, Elektro-Altgeräte, Gerätealtbatterien und Akkus getrennt vom Hausmüll über eine offizielle Sammelstelle zu entsorgen um eine sachgerechte Weiterverarbeitung zu gewährleisten. Die Rückgabe kann gemäß gesetzlicher Regelung kostenfrei z. B. über einen kommunalen Entsorgungsbetrieb oder über einen Händler erfolgen.

Batterien, Akkus und Lampen, die nicht fest in Elektro-Altgeräten verbaut sind und störungsfrei entnommen werden können, müssen vor der Entsorgung entnommen und getrennt entsorgt werden. Lithiumbatterien und Akkupacks aller Systeme sind nur im entladenen Zustand bei den Rücknahmestellen abzugeben. Die Batterien sind immer durch Abkleben der Pole vor Kurzschlüssen zu sichern.



Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Jeder Endnutzer ist selbst für die Löschung personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten verantwortlich.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.

- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.



Technische Daten

Artikelnummer	118680
Modell	EDS-8
Nennspannung	230 V~, 50 Hz
Max. Stromstärke	10 A
Min. Leistungsaufnahme der angeschlossenen Pumpe	800 W
Schutzart	IP65
Max. Systemdruck	1 MPa (10 bar)
Einschaltdruck (werkseitig eingestellt)	0,15 MPa (1,5 bar)
Max. Flüssigkeitstemperatur	60 °C
Anschluss Druck-/Saugleitung	25 mm (1")

Zubehör

Zubehörteile sind bei Ihrem Händler erhältlich.

Gentili clienti,
grazie per la fiducia accordataci.

Prima della messa in funzione raccomandiamo di leggere le presenti istruzioni per l'uso! Qui sono presenti tutte le note inerenti ad un uso sicuro dell'apparecchio e ad una sua lunga durata. Osservare tassativamente tutte le avvertenze di sicurezza contenute nel presente manuale!

Indice

Prima di cominciare...	9
Per la vostra sicurezza	9
Descrizione generale dell'apparecchio	10
Montaggio	10
Allacciamento elettrico	11
Messa in funzione	11
Funzionamento	11
Manutenzione	11
Conservazione	11
Guasti e rimedi	12
Smaltimento	12
Dati tecnici	12
Reclami per difetti	65

Prima di cominciare...

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Questo dispositivo è destinato all'uso semi-stazionario e stazionario per il funzionamento automatico di pompe in piccoli sistemi di approvvigionamento idrico in villini unifamiliari e plurifamiliari, per l'irrigazione del giardino ecc.

Il dispositivo può essere utilizzato esclusivamente entro i limiti di prestazione consentiti (► **Dati tecnici** – p. 12).

Non deve essere utilizzato per l'alimentazione di acqua potabile o per il trasporto di generi alimentari. Non trasportare materiali esplosivi, aggressivi o dannosi per la salute, nonché feci.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni! Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Situazione che può comportare danni materiali.



Nota: Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se l'apparecchio, o parti di esso, dovessero essere difettosi, occorre farli sottoporre a manutenzione da un tecnico specializzato.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia spento per evitare riaccensioni involontarie.
- Non usare apparecchi nei quali l'interruttore on/off non funziona correttamente.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

Sicurezza elettrica

- Collegare gli apparecchi soltanto ad una presa di corrente con contatto di protezione correttamente installato.

- La protezione deve essere eseguita con un salvavita (interruttore di protezione) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che l'allacciamento di rete coincida con i dati d'allacciamento.
- Gli apparecchi si devono usare soltanto nei limiti indicati per la tensione, la potenza e la velocità nominale (vedi targhetta identificativa).
- Non toccare la spina con le mani bagnate! Scollegare la spina dalla presa a muro, afferrando soltanto la spina stessa e non tirando il cavo.
- Non piegare, schiacciare, trascinare o travolgere il cavo di rete; proteggerlo dai bordi taglienti, dall'olio e dal calore.
- Non sollevare mai l'apparecchio per il cavo; non utilizzare mai il cavo per altri scopi.
- Prima di ogni utilizzo controllare spina e cavo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non utilizzare mai l'apparecchio con il cavo di rete danneggiato.
- Quando non si utilizza l'apparecchio, staccare sempre la spina.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente, accertarsi che l'apparecchio sia spento.
- Prima di staccare la spina dalla presa di corrente, spegnere sempre l'apparecchio.
- Disinserire la tensione di alimentazione dell'apparecchio durante il trasporto.
- Se la linea di collegamento alla rete dell'apparecchio viene danneggiata, è necessario farla sostituire dal produttore, da un servizio di assistenza clienti, oppure da una persona qualificata, per evitare eventuali pericoli.

Manutenzione

- Prima di manutenzionare l'apparecchiatura staccare la spina.
- Si devono eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione ed eliminazione guasti di seguito descritti. Tutti gli interventi di altra natura devono essere effettuati da un tecnico specializzato.
- Impiegare soltanto ricambi originali. Solo i pezzi originali sono progettati e, quindi, sono idonei per l'apparecchio. Se invece si usano altri ricambi, si possono mettere in pericolo sia la propria incolumità sia l'ambiente, oltre alla conseguente perdita del diritto alla garanzia.

Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- **Pompare solo acqua limpida. Non pompare mai sabbia o altri materiali abrasivi.**
- La portata oraria minima deve essere 80 l/h (1,3 l/min).
- Questi dispositivi non sono adatti per il funzionamento di un sistema di irrigazione a goccia poiché la portata dell'acqua è troppo bassa e non è più garantito il raffreddamento del dispositivo da parte del liquido pompato.
- Osservare l'altezza di aspirazione massima possibile. Quanto più alta è l'altezza di aspirazione, tanto più bassa è la portata della pompa.
- Non esporre mai l'apparecchio alla pioggia. Non utilizzare mai l'apparecchio in un ambiente umido.

- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Non indirizzare il getto d'acqua direttamente sull'apparecchio o su altri componenti elettrici! Pericolo di morte per folgorazione!
- Posare le prolunghie in modo tale che non possano toccare il liquido.
- Non installare o accendere l'apparecchio se nel liquido ad aspirare si trovano persone o animali (p. es. in piscina) o che abbiano un contatto con esso.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito. Togliere la spina d'alimentazione se si prevede una lunga assenza.
- Far eseguire eventuali riparazioni solo da un tecnico elettricista. In caso di riparazioni condotte in modo non conforme c'è il rischio che penetrino liquidi nell'apparecchio.
- Si osservi che i componenti mobili possono trovarsi anche dietro i fori di ventilazione e scarico.
- Non rimuovere o coprire i simboli riportati sull'apparecchio. Le indicazioni non più leggibili sul dispositivo devono essere immediatamente sostituite.



Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso ed attenersi con cura.

Descrizione generale dell'apparecchio



Nota: L'aspetto reale dell'apparecchio può essere diverso da quanto riportato nelle illustrazioni.

► P. 3, fig. 1

1. Connessione delle utenze
2. Pannello comandi
3. Attacco per la pompa

Pannello comandi

► P. 3, fig. 2

4. Spia di controllo verde **[Power on]**
5. Spia di controllo gialla **[Pump on]**
6. Spia di controllo rossa **[Failure]**
7. Tasto **[Restart]**

Volume di consegna

- Istruzioni per l'uso
- Interruttore di flusso

Montaggio

- Avvitare l'apparecchio con l'attacco (1) sul bocchettone di mandata della pompa.



Nota: L'apparecchio deve stare assolutamente in posizione verticale. In altre posizioni, l'apparecchio non funziona correttamente.

- Avvitare il tubo di mandata sull'apposito attacco (3) dell'apparecchio usando un materiale sigillante appropriato.
- Quando si pompa da pozzi, trivelle, ecc., è necessario installare una valvola di ritegno nella linea di aspirazione della pompa.

- Il punto di montaggio deve essere asciutto e ben ventilato.
- **P. 4, fig. 3**
- L'apparecchio può essere montato direttamente sul bocchettone di scarico della pompa o tra la pompa e il primo punto di erogazione.
- A. Le frecce sul dispositivo indicano la direzione del flusso.
- B. Tra la pompa e l'apparecchio non deve essere installato alcun punto di erogazione.

Allacciamento elettrico



PERICOLO! Pericolo di morte per folgorazione! Non utilizzare mai l'apparecchio in un ambiente umido!

L'apparecchio può essere utilizzato solo alle seguenti condizioni:

- Il dispositivo va collegato solo a prese Schuko, installato a regola d'arte, con messa a terra e controllato.
- La tensione di rete e la protezione devono conformarsi ai dati tecnici.
- In caso di funzionamento vicino a vasche natatorie, stagni e posti simili l'apparecchio deve essere alimentato tramite un dispositivo di protezione da corrente di dispersione (salvavita) con una corrente di guasto nominale di non più di 30mA.
- In caso di funzionamento all'aperto occorre proteggere i giunti elettrici dagli spruzzi d'acqua; soprattutto non devono trovarsi in acqua.
- La sezione delle prolunghe deve essere sufficientemente dimensionata, i tamburi dei cavi completamente avvolti.
- Inserire la spina della pompa nel connettore dell'apparecchio.
- Inserire la spina di alimentazione dell'apparecchio in una presa di corrente con contatto di protezione, correttamente installata e adeguatamente protetta.

Messa in funzione



Nota: Dopo aver controllato tutti i collegamenti effettuati e le linee, è necessario aprire un rubinetto in modo che l'aria presente nei tubi possa fuoriuscire dalla linea di mandata all'inizio del processo di trasporto.

- Accendere la pompa se è dotata di interruttore, altrimenti la pompa si avvia automaticamente e inizia a erogare.
- Il punto di erogazione si può chiudere non appena fuoriesce l'acqua.
- L'apparecchio disinserisce a questo punto la presa di corrente.

Funzionamento



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Quando si collega la pompa per la prima volta oppure dopo perdite d'acqua o aspirazione d'aria occorre riempire la pompa d'acqua. La pompa si distrugge se funziona a lungo senz'acqua (involontario funzionamento a secco)!

- L'apparecchio accende la pompa quando serve acqua (se la linea di mandata è aperta, la pressione dell'acqua scende al di sotto di quella di accensione);
- spegne la pompa quando viene chiusa la condotta di mandata (con la condotta di mandata chiusa, la pressione dell'acqua sale al di sopra di quella di spegnimento);
- spegne la pompa per proteggerla dal funzionamento a secco quando non viene erogato alcun liquido (p. es. in caso di presenza d'aria nella condotta di aspirazione).

► **P. 3, fig. 2**

- La spia di controllo **[Power on]** (4) è verde quando la pompa è accesa (interruttore On-Off).
- La spia di controllo **[Pump on]** (5) è gialla quando la pompa è in funzione.
- La spia di controllo **[Failure]** (6) è rossa quando subentra un guasto e interviene lo spegnimento d'emergenza (p. es. in caso di funzionamento a secco della pompa).
- Se, dopo circa 30 secondi, non viene erogata acqua, il dispositivo spegne la pompa automaticamente. In questo caso, controllare che non vi siano perdite nella condotta di aspirazione, assicurare l'erogazione regolare dell'acqua e premere **[Restart]** (7).

Se il motore non parte la pompa non crea pressione oppure subentrano anomalie simili; spegnere l'apparecchio e tentare di eliminare il guasto (► *Guasti e rimedi* – p. 12).



Nota: L'apparecchio è preimpostato in fabbrica sulla pressione di accensione e spegnimento corretta.



PERICOLO! Pericolo di morte per folgorazione! L'apparecchio può essere aperto e chiuso solo da personale esperto.

Manutenzione



PERICOLO! Pericolo di morte per folgorazione! Togliere sempre la spina dall'apparecchio prima di eseguirvi dei lavori.



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Prima di effettuare lavori assicurarsi che tutti gli accessori ad esso collegati siano depressurizzati.



Nota: Col tempo le guarnizioni si induriscono e diventano inutilizzabili. Prima del montaggio controllare se ci sono danni e, all'occorrenza, provvedere alla sostituzione.

Conservazione

Se ci sono possibilità di gelate, smontare l'apparecchio e gli accessori, pulirli e tenerli al riparo dal gelo.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Il gelo distrugge l'apparecchio e gli accessori, perché contengono costantemente dell'acqua.

Smontaggio e conservazione

1. Spegner l'apparecchio, togliere la spina d'alimentazione.

2. Aprire la condotta di mandata (aprire il rubinetto dell'acqua e l'ugello di spruzzatura), lasciar scaricare completamente l'acqua.
3. Immagazzinare l'apparecchio in un ambiente a prova di gelo (min. 5°C).

Spesso un malfunzionamento è da ricondurre a piccole anomalie. La maggior parte delle volte sono inconvenienti facilmente eliminabili. Consultare innanzitutto la seguente tabella, prima di rivolgersi al venditore. In tal modo si evitano molti inconvenienti ed eventualmente anche costi.

Guasti e rimedi

Quando qualcosa non funziona...



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Riparazioni scorrette potrebbero rendere meno sicuro il funzionamento dell'apparecchio. In tal modo si danneggia se stessi e l'ambiente.

Guasto/Anomalia	Causa	Rimedio
La pompa non funziona.	Nessuna tensione di rete?	Controllare cavo, spina, presa e fusibile.
	Pompa difettosa?	Riparare o sostituire la pompa.
Si accende la spia di controllo verde, ma la pompa non si attiva al momento dell'erogazione.	Pressione del sistema troppo alta?	Ridurre la pressione.
	Differenza in altezza eccessiva tra l'apparecchio e il punto di erogazione?	Correggere l'installazione.
Accensione e spegnimento frequenti.	Perdite nelle condotte?	Controllare e riparare le condotte.
	Perdite nella valvola di ritegno o nella valvola di fondo?	Sostituire la valvola di ritegno o la valvola di fondo.
La pompa non si spegne.	La pompa non produce la pressione di erogazione necessaria?	Sostituire la pompa.
	L'apparecchio è difettoso?	Rivolgersi al rivenditore.
Si accende la spia di controllo rossa.	Non c'è acqua sul bocchettone di aspirazione dell'acqua?	Controllare le condotte.
	Pompa difettosa?	Riparare o sostituire la pompa.
	L'apparecchio è difettoso?	Rivolgersi al rivenditore.

Nel caso in cui non si possa eliminare il guasto personalmente, rivolgersi al proprio venditore. Si prega di osservare che, in caso di riparazioni non appropriate, si estingue anche il diritto di garanzia e questo potrebbe generare dei costi aggiuntivi.

Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio

Il simbolo del bidone della spazzatura barrato vuol dire che: batterie e accumulatori, apparecchiature elettriche ed elettroniche non vanno smaltiti nei rifiuti domestici. Questi potrebbero contenere sostanze dannose per l'ambiente e la salute.



I consumatori hanno l'obbligo di differenziare le apparecchiature elettroniche, le batterie vecchie delle apparecchiature e gli accumulatori dai rifiuti domestici e di smaltirle presso il centro di raccolta ufficiale per garantire un riutilizzo consono. In conformità con le disposizioni di legge, la restituzione può essere effettuata gratuitamente, ad esempio attraverso un'azienda di smaltimento dei rifiuti urbani o tramite un rivenditore.

Batterie, accumulatori e lampade non integrati in modo fisso nelle apparecchiature elettriche da smaltire, vanno tolti prima dello smaltimento e smaltiti separatamente. Le



batterie al litio e gli accumulatori di tutti i sistemi vanno consegnati scarichi ai punti di raccolta. Le batterie vanno sempre assicurate da possibili cortocircuiti applicando del nastro adesivo sui poli.

L'utente finale è responsabile della cancellazione dei dati personali dalle apparecchiature da smaltire.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.

- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.



Dati tecnici

Codice articolo	118680
Modello	EDS-8
Tensione nominale	230 V~, 50 Hz
Intensità di corrente max.	10 A
Potenza min. assorbita dalla pompa collegata	800 W
Tipo di protezione	IP65
Pressione max. del sistema	1 MPa (10 bar)
Pressione di accensione (impostata in fabbrica)	0,15 MPa (1,5 bar)

Codice articolo	118680
------------------------	---------------

Temperatura max. del liquido 60 °C

Attacco condotta di mandata/aspirazione **25 mm (1")**

Accessori

Gli accessori sono disponibili presso il rivenditore di zona.

Chère cliente, cher client,
 Merci de la confiance que vous nous témoignez !
 Avant de procéder à la mise en service initiale du matériel, lisez impérativement ces instructions d'utilisation ! Vous allez y trouver toutes les remarques pour une utilisation sûre et une grande longévité de l'appareil. Respectez impérativement toutes les consignes de sécurité indiquées dans ce manuel !

Table des matières

Avant de commencer...	14
Pour votre sécurité	14
Vue d'ensemble de votre appareil	15
Montage	16
Raccordement électrique	16
Mise en service	16
Fonctionnement	16
Maintenance	16
Stockage	17
Anomalies et dépannage	17
Mise au rebut	17
Caractéristiques techniques	17
Réclamations	66

Avant de commencer...

Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour une utilisation semi-stationnaire et stationnaire pour un fonctionnement automatique de pompes dans des petites installations d'alimentation en eau dans des maisons unifamiliales et des maisons à plusieurs étages, pour l'irrigation du jardin, etc.

L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites admissibles de sa capacité de rendement (► *Caractéristiques techniques* – p. 17).

Il ne peut en aucun cas être employé pour le pompage d'eau potable ou de denrées alimentaires.

Il ne doit pas être utilisé pour le pompage de liquides explosifs, inflammables, acides ou toxiques, ni pour l'évacuation des eaux usées contenant des matières fécales.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat ! Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable ! Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



ATTENTION ! Eventuelle risque de blessure ! Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



AVIS ! Risque de dommages matériels ! Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



Remarque : Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Pour votre sécurité

Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueux, il doit être remis en état par le personnel spécialisé.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Sécurisez toujours l'appareil à l'arrêt contre toute remise en marche intempestive.
- N'utilisez aucun appareil dont le commutateur marche-arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévue par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.

- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Sécurité électrique

- L'appareil ne doit être raccordé qu'à une prise présentant une mise à la terre réglementaire.
- La protection doit être assurée par un disjoncteur différentiel présentant un courant de fuite assigné de 30 mA maximum.
- Avant de brancher l'appareil, il doit être garanti que le branchement secteur correspond aux données de raccordement de l'appareil.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites des seuils définis en matière de tension, de puissance et de vitesse nominale (voir plaque signalétique).
- Ne pas toucher la fiche secteur avec les mains mouillées ! Enlever la fiche secteur par la prise et non pas en tirant sur le câble.
- Ne pliez pas, n'écrasez pas ou n'arrachez pas le câble secteur ; protégez-le des arêtes tranchantes, de l'huile et de la chaleur.
- Ne soulevez pas l'appareil par son câble et n'utilisez pas ce dernier à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.
- Contrôlez la prise et le câble avant chaque utilisation.
- En cas d'endommagement du câble secteur, débranchez immédiatement la fiche secteur. N'utilisez jamais l'appareil si le câble secteur est endommagé.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il faut toujours que la fiche secteur soit débranchée.
- Avant de brancher la fiche secteur, vérifiez que l'appareil est hors tension.
- Avant de débrancher la fiche secteur, éteignez toujours l'appareil.
- Lorsque vous transportez l'appareil, veillez à ce qu'il soit hors tension.
- Si le câble de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé chez un fabricant, un service après-vente ou par une personne avec des qualifications similaires afin d'éviter tout danger.

Maintenance

- Avant la réalisation de tous travaux sur l'appareil, débrancher la fiche secteur.
- Seules les interventions de maintenance et réparations de dérangements décrites ici peuvent être réalisées. Toutes les autres tâches doivent être confiées à du personnel spécialisé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces de rechange sont construites et appropriées pour l'appareil. Les autres pièces de rechange annulent toute garantie et peuvent en outre vous mettre en danger, ainsi que votre environnement de travail.

Consignes propres à l'appareil

- **Pompez uniquement de l'eau claire ! Ne jamais pomper du sable ou d'autres substances abrasives.**

- Le débit minimum par heure doit être de 80 l/h (1,3 l/min).
- Ces appareils ne conviennent pas à la micro-irrigation car le débit d'eau est trop faible et le refroidissement de l'appareil par le fluide pompé n'est plus assuré.
- Respectez la hauteur d'aspiration maximale. Plus la hauteur d'aspiration est élevée, plus le débit de la pompe est faible.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans la pluie. Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un environnement saturé d'eau.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Ne dirigez jamais le jet d'eau sur l'appareil ou des installations électriques ! Danger de mort par électrocution !
- Disposer le câble de sorte qu'il ne risque pas l'immersion dans le liquide à pomper.
- Ne pas installer ou allumer l'appareil tant que des personnes ou des animaux se baignent dans le liquide à pomper (par ex. piscine) ou sont en contact avec celui-ci.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sans surveillance. Préalablement à toute période prolongée d'inutilisation, tirer la fiche secteur !
- Généralement, les réparations doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé. Lors de réparations effectuées de façon incorrecte, du liquide risque de pénétrer dans la partie électrique de l'appareil.
- Tenez compte du fait que des pièces en mouvement peuvent également se trouver derrière les ouvertures d'aération et de ventilation.
- Les symboles qui se trouvent sur votre appareil ne doivent pas être retirés ni couverts. Toute remarque devenue illisible doit être immédiatement remplacée.



Lisez et respectez le mode d'emploi avant la mise en service.

Vue d'ensemble de votre appareil



Remarque : L'apparence réelle de votre appareil peut diverger des illustrations.

► P. 3, fig. 1

1. Raccordement des consommateurs
2. Panneau de commande
3. Raccordement de la pompe

Panneau de commande

► P. 3, fig. 2

4. Témoin lumineux vert **[Power on]**
5. Témoin lumineux jaune **[Pompe on]**
6. Témoin lumineux rouge **[Failure]**
7. Touche **[Restart]**

Contenu de la livraison

- Manuel d'utilisation
- Interrupteur de débit

Montage

- Visser l'appareil avec raccord (1) à la tubulure de refoulement de la pompe.



Remarque : L'appareil doit impérativement se trouver en position verticale. L'appareil ne peut pas fonctionner correctement s'il se trouve dans une autre position.

- Visser la conduite de pression au raccord (3) prévu à cet effet et veiller à ce qu'elle soit étanche.
- Pour les pompes de sources, de puits, etc., il est nécessaire de monter un clapet anti-retour dans la conduite de la pompe.
- Le lieu de montage doit être sec, bien aéré et ventilé.

► P. 4, fig. 3

- L'appareil peut être monté directement sur la tubulure de refoulement de la pompe ou entre la pompe et le premier point de prise.
- A. Ne pas installer sur l'appareil indiquent le sens du débit.
- B. Ne pas installer de point de prise entre la pompe et l'appareil.

Raccordement électrique



DANGER ! Danger de mort par électrocution ! Ne pas faire fonctionner l'appareil dans un environnement saturé d'eau.

Cet appareil ne peut être utilisé que si les conditions suivantes sont respectées :

- Avant de brancher le câble, vérifiez la prise secteur à utiliser ; elle doit être correctement raccordée à la terre.
- La tension de secteur et le fusible doivent correspondre aux caractéristiques techniques.
- Lors d'une utilisation dans des piscines, des étangs de jardin et des installations similaires, la protection de l'appareil doit être assurée par un disjoncteur différentiel (FI) présentant un courant de fuite assigné de 30 mA maximum.
- En cas d'utilisation en plein air, les branchements électriques doivent être protégés contre les éclaboussures d'eau ; celles-ci ne doivent pas entrer en contact avec les composants électriques.
- Le câble de rallonge doit pouvoir supporter le courant consommé par la pompe ; les enroulements de câble doivent être complètement déroulés.
- Débrancher la fiche secteur de la pompe liée à l'appareil.
- Enfiler la fiche secteur de l'appareil dans une prise reliée à la terre installée de façon conforme et suffisamment protégée.

Mise en service



Remarque : Après avoir vérifié tous les raccords et les conduites mis en place, ouvrir un point de prise pour que l'air présent puisse s'échapper hors de la conduite de pression au début du processus de refoulement.

- Allumer la pompe si elle est équipée d'un interrupteur. Sinon, la pompe fonctionne automatiquement et commence à pomper.

- Le point de prise peut être fermé dès que l'eau coule.
- L'appareil désactive alors la prise.

Fonctionnement



AVIS ! Risque de détérioration de l'appareil ! A chaque utilisation et en cas de fuite d'eau ou d'aspiration d'air, la pompe doit être remplie d'eau. Le fonctionnement à sec prolongé endommagera la pompe !

- En cas de besoin d'eau, l'appareil fait démarrer la pompe (si la conduite de refoulement est ouverte, la pression d'eau dans la conduite de refoulement diminue et fait démarrer la pompe).
- Si la conduite de refoulement est fermée, l'appareil fait arrêter la pompe (si la conduite de refoulement est fermée, la pression d'eau dans la conduite de refoulement augmente et fait arrêter la pompe).
- L'appareil protège la pompe contre la marche à sec (manque d'eau, la conduite d'aspiration ne contient que de l'air).

► P. 3, fig. 2

- Le témoin lumineux **[Power on]** (4) est vert si la pompe est sous tension (interrupteur marche/arrêt).
- Le témoin lumineux **[Pump on]** (5) est jaune si la pompe tourne.
- Le témoin lumineux **[Failure]** (6) est rouge si un dysfonctionnement vient de couper la pompe (par exemple en cas de marche à sec prolongée).
- S'il n'y a pas de débit d'eau après un fonctionnement d'environ 30 secondes, l'appareil coupe automatiquement la pompe. Dans ce cas, veuillez vérifier que la conduite d'aspiration ne présente pas de fuite, qu'il y a suffisamment d'eau à aspirer et puis appuyer sur **[Restart]** (7).

Si la pompe ne démarre pas, s'il n'y a pas de pression dans la conduite de refoulement ou en cas de dysfonctionnements similaires, veuillez arrêter l'appareil et rechercher la cause du dérangement (► *Anomalies et dépannage* – p. 17).



Remarque : L'appareil a été réglé en usine sur les bonnes pressions de démarrage et d'arrêt.



DANGER ! Danger de mort par électrocution ! L'ouverture de la pompe et la vérification du réglage ne s'est à confier qu'à un professionnel.

Maintenance



DANGER ! Danger de mort par électrocution ! Débranchez la fiche secteur avant toute intervention sur l'appareil.



DANGER ! Risque de blessure ! Préalablement à toute manipulation de l'appareil, assurez-vous qu'il n'est plus sous pression.



Remarque : Les joints d'étanchéité en caoutchouc perdent leur élasticité dans le temps et doivent être remplacés par des joints neufs. Contrôler le bon état des étanchéités avant leur installation.

Stockage

Lorsqu'il y a un risque de gel, démontez l'appareil et les accessoires, nettoyez-les et rangez-les à l'abri du gel.

 **AVIS ! Risque de détérioration de l'appareil !** Le gel détruit l'appareil et les accessoires car il y a toujours de l'eau à l'intérieur !

Démontage et conservation

1. Mettre l'appareil hors tension, débrancher la fiche secteur.
2. Ouvrir la conduite de refoulement (ouvrir le robinet ou la buse d'irrigation) afin de purger l'eau.
3. Stocker l'appareil dans un local à l'abri du gel (min. 5 °C).

Erreur/anomalie	Cause	Remède
La pompe ne fonctionne pas.	Pas d'alimentation électrique ?	Contrôlez le câble, la fiche, la prise et le fusible.
	La pompe est défectueuse ?	Réparer ou remplacer la pompe.
Le témoin lumineux vert s'allume mais la pompe ne s'active pas.	Pression trop élevée ?	Réduire la pression.
	Différence de niveau trop importante entre l'appareil et le point de prise.	Adapter l'installation.
Démarrage et arrêt fréquents.	Défaut d'étanchéité dans les conduites ?	Vérifier et réparer les conduites.
	Clapet anti-retour ou clapet de pied non étanche ?	Remplacer le clapet anti-retour ou le clapet de pied.
La pompe ne s'éteint pas.	La pompe ne fournit pas la pression de refoulement nécessaire ?	Remplacer la pompe.
	L'appareil est défectueux ?	Contactez le revendeur.
Le témoin lumineux rouge est allumé.	Pas d'eau dans la tubulure d'aspiration de la pompe ?	Vérifier les conduites.
	La pompe est défectueuse ?	Réparer ou remplacer la pompe.
	L'appareil est défectueux ?	Contactez le revendeur.

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Veuillez noter que toute réparation impropre annule la garantie et peut par conséquent conduire à des coûts supplémentaires.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Le symbole de la poubelle barrée signifie : Les batteries et les accus, les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères car ils pourraient contenir des substances nocives pour l'environnement et la santé.



Les consommateurs sont tenus d'éliminer appareils électriques usagés, les batteries et accus usagés d'appareils électriques séparément en les remettant à un point de collecte officiel afin de garantir un traitement adéquat. Conformément aux dispositions légales, les produits peuvent être retournés gratuitement, p. ex. auprès du service d'élimination communal ou du revendeur.

Les batteries, les accus et les lampes qui ne sont pas intégrés dans les appareils électriques usagés doivent être retirés et éliminés séparément avant l'élimination. Les bat-



Anomalies et dépannage

Quand quelque chose ne fonctionne pas...



DANGER ! Risque de blessure ! Des réparations non conformes peuvent avoir comme conséquence que votre appareil ne fonctionne plus de manière sûre. Vous vous mettez ainsi en danger vous-même et votre entourage.

Ce sont souvent de petites anomalies qui provoquent un dysfonctionnement. Dans la plupart des cas, vous pouvez les éliminer vous-même. Veuillez consulter le tableau suivant avant de contacter votre revendeur. Vous réduisez ainsi votre effort et, le cas échéant, même des coûts.

teries au lithium et les pack accus de tous les systèmes doivent être remis aux points de collecte uniquement en état déchargé. Les batteries doivent toujours être protégées contre les courts-circuits en collant les pôles.

Chaque utilisateur final est responsable pour la suppression des données personnelles qui se trouvent sur les appareils usagés à éliminer.

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.



Caractéristiques techniques

Numéro d'article	118680
Modèle	EDS-8
Tension secteur	230 V~, 50 Hz
Intensité max.	10 A
Puissance absorbée min. de la pompe raccordée	800 W
Indice de protection	IP65

Numéro d'article	118680
Pression max. du système	1 MPa (10 bar)
Pression de démarrage (réglée en usine).	0,15 MPa (1,5 bar)
Température maximale du liquide	60 °C
Raccordement de la conduite de pression/d'aspiration	25 mm (1")

Accessoires

Les accessoires sont disponibles auprès de votre revendeur.

Dear customer,
Thank you for placing your trust in our product!
Before using the product for the first time, please make sure you read these operating instructions! Here you will find information about how to use the product safely and ensure its long service life. You should pay attention to all of the safety instructions in this document!

Table of contents

Before you begin...	19
For your safety	19
Your device at a glance	20
Assembly	20
Electrical connection	20
Using for the first time	21
Operation	21
Maintenance	21
Storage	21
Troubleshooting	21
Disposal	22
Technical data	22
Claims for defects	66

Before you begin...

Intended use

This device is designed for semi-stationary and stationary use in order to automatically operate pumps in small water supply systems in single-family homes and multi-storey buildings, for example, for garden irrigation and similar functions.

The device may only be used within the permitted performance limits (► *Technical data* – p. 22).

It may not be used to supply drinking water or to convey food stuffs.

Explosive, flammable, aggressive materials or materials dangerous to health, as well as faeces may not be conveyed.

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



DANGER! Direct danger to life and risk of injury! Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



WARNING! Probable danger to life and risk of injury! Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



CAUTION! Possible risk of injury! Dangerous situation that may lead to injuries.



NOTICE! Risk of damage to the device!
Situation that may lead to property damage.



Note: Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the device or part of the device is defective, have it repaired by a specialist.
- Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
- Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

Electrical safety

- The device may only be connected to a socket that is correctly installed and grounded.
- The fuse must be a residual current circuit-breaker with a measured residual current of no more than 30 mA.
- Make sure that the power supply corresponds with the connection specifications of the device before it is connected.
- The device may only be used within the specified limitations for voltage and power (see type plate).
- Do not touch the mains plug with wet hands! Always pull out the mains plug at the plug and not by the cable.

- Do not bend, crush, pull or drive over the power cable, protect from sharp edges, oil and heat.
- Do not lift the device using the cable or use the cable for purposes other than intended.
- Check the plug and cable before each use.
- If the power cable is damaged immediately disconnect the plug. Never use the device if the power cable is damaged.
- If the device is not in use make sure the plug is pulled out.
- Make sure that the device is switched off before plugging in the mains cable.
- Make sure that the device is switched off before unplugging it.
- Disconnect the power supply before transporting the device.
- If the power connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the manufacturer's customer service department or a similarly qualified person in order to prevent risks.

Maintenance

- Before conducting any maintenance on the device, disconnect the mains plug.
- Only those maintenance and fault elimination tasks described here may be carried out. Any other tasks must be completed by a specialist.
- Only use original replacement parts. Only these replacement parts are designed and suitable for the device. Other replacement parts will not only lead to an invalidation of the warranty, they may also endanger you and your environment.

Device-specific safety instructions

- **Only pump clean water! Never pump sand or other abrasive media.**
- The minimum flow per hour must be 80 l/h (1.3 l/min).
- These devices are not designed to be used to implement drip irrigation since the water flow is too low and the cooling of the device by the conveyed medium would no longer be ensured.
- Observe the maximum suction lift. The greater the suction lift, the lower the conveying performance of the pump.
- Never leave the device out in the rain. Do not use the device in a wet environment.
- Never use the device in a room where there is a risk of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases!
- Never direct the water jet onto the device itself or other electrical equipment! Danger to life due to electrical shock!
- Install the extension cable in such a way that it cannot get into the liquid to be conveyed.
- Do not install and switch on the device when there are people or animals in the medium to be conveyed (e.g. swimming pool), or have contact with such.
- Do not leave the device unattended. If leaving for any length of time, unplug the device.
- Only allow repairs to be carried out by a professional electrician. Unprofessional repairs may mean that liquid enters into the electrics of the device.

- Remember that moving parts may also be located behind ventilation and venting slots.
- Symbols affixed to your device may not be removed or covered. Information on the device that is no longer legible must be replaced immediately.



Before putting the device into operation, read and observe the operating instructions.

Your device at a glance



Note: The actual appearance of your device may differ from the illustrations.

► P. 3, fig. 1

1. Connection for consumer
2. Operating panel
3. Connection for pump

Operating panel

► P. 3, fig. 2

4. Green control lamp **[Power on]**
5. Yellow control lamp **[Pump on]**
6. Red control lamp **[Failure]**
7. Button **[Restart]**

Scope of delivery

- Operating instructions
- Flow switch

Assembly

- Screw the device, using the connector (1), onto the pressure side connection of the pump.



Note: The device must always be in a vertical position. The device cannot operate correctly in other positions.

- Screw the pressure line to the designated connection (3) of the device. In doing so, pay attention to suitable sealing.
- When pumping from wells, drilled holes etc. a return valve must be installed in the suction line of the pump.
- The installation location must be dry and well supplied with air and ventilation.

► P. 4, fig. 3

- The device may be mounted directly to the pump side connection of the pump or between the pump and the first drawing point.
- A. The arrows on the device show the direction of flow.
 - B. There may be no drawing point installed between the pump and the device.

Electrical connection



DANGER! Danger to life due to electrical shock! Do not operate the device in a wet environment!

The device may only be operated under the following prerequisites:

- The device may only be connected to a grounded socket which has been installed professionally, is grounded and checked.

- Main power voltage and fuse must match the Technical data.
- When operating in a swimming pool, garden pond or similar, the device must be connected via a residual-current-operated protective device supplied with a measured current of no less than 30 mA.
- When operating outside, the electrical connections must be protected from water splashes, and may not lie in the water.
- The extension cable must have a sufficiently large cross-section; cable drums must be unrolled fully.
- Insert the plug of the pump into the coupling of the device.
- Insert the plug of the device into a properly installed and sufficiently secured grounded socket.

Using for the first time



Note: After checking all of the established connections and lines, a drawing point must be opened prior to commencing the conveyancing process, this enables any air in the pressure line to escape.

- If the pump is fitted with a switch, activate it. If there is no switch, the pump will start to operate automatically and begin conveyancing.
- The drawing point may be closed as soon as water exits.
- The device now switches its socket off.

Operation



NOTICE! Risk of damage to the device!

Every time the device is reconnected, or when water is lost/air is drawn in, the pump should be filled with water. Longer periods of operation without water (unattended dry running) will destroy the pump!

- The device switches the pump on when water is required (with the pressure line open, the water pressure drops to below the switch on pressure).
 - The device switches the pump off when the pressure line is closed (with the pressure line closed, the water pressure rises over the switch off pressure);
 - The device switches the pump off to protect it from dry running, when not water is being conveyed (e.g. in the event of air in the intake line).
- P. 3, fig. 2
- Control lamp **[Power on]** (4) lights up green when the pump is switched on (On/Off switch).
 - Control lamp **[Pump on]** (5) lights up yellow when the pump is operating.
 - Control lamp **[Failure]** (6) lights up red in the event of a fault and the emergency switch off function is triggered (e.g. when the pump runs dry).

- If after approximately 30 seconds no water is being pumped, the device automatically deactivates the pump. In this case, check the intake line for leaks; ensure water feed and press **[Restart]** (7).

If the motor does not start, the pump does not build up pressure, or other similar faults occur, switch the device off and try to eliminate the fault (► *Troubleshooting* – p. 21).



Note: The device is set at the factory to the correct on and off switching pressures.



DANGER! Danger to life due to electrical shock! Only experts may open the device and set it.

Maintenance



DANGER! Danger to life due to electrical shock! Pull out the power plug before conducting any work on the device.



DANGER! Risk of injury! Before doing any work on the device, ensure that the device and any connected accessories are without pressure.



Note: Seals harden over time and are thus rendered useless. Check the seal before installation for damages and replace if necessary.

Storage

In the event of frost, disassemble the device and accessories, clean and store away from frost.



NOTICE! Risk of damage to the device! Frost will damage the device and the accessories because they always contain water!

Removal and storage

1. Switch the device off, pull the plug.
2. Open the pressure line (turn water tape or spray nozzle), allow water to drain off fully.
3. Store the device in a frost-free room (min. 5 °C).

Troubleshooting

What to do when something doesn't work...



DANGER! Risk of injury! Unprofessional repairs may mean that your device will no longer operate safely. This endangers you and your environment.

In many cases, small defects can lead to a malfunction. You will usually be able to deal with these yourself. Please consult the following table before contacting the store department. This may save you a lot of effort and quite often money.

Error/Fault	Cause	Remedy
Pump does not work.	No power supply?	Check the cable, plug, and the fuse.
	Is the pump defective?	Repair the pump or replace.

Error/Fault	Cause	Remedy
The green control lamp is lit, but the pump does not switch on when used.	System pressure too high?	Reduce the pressure.
	Height difference between device and drawing point is too great?	Modify the installation.
Frequent activation and deactivation.	Leaks in the pipelines?	Check pipelines and repair.
	Return valve or foot valve leaky?	Replace return valve or foot valve.
Pump does not switch off.	Pump does not supply the desired conveying pressure.	Replace pump.
	Is the device defective?	Contact the supplier.
Only the red control light is lit.	No water at the pump suction connection.	Check pipelines.
	Is the pump defective?	Repair the pump or replace.
	Is the device defective?	Contact the supplier.

Please contact the store directly if you cannot eliminate the error by yourself. Please remember that repairs carried out by non-professionals will invalidate your warranty claim and may cause additional costs.

Disposal

Disposal of the appliance

A crossed-out wheellie bin icon means: Batteries and rechargeable batteries, electrical or electronic devices must not be disposed of with household waste. They may contain substances that are harmful to the environment and human health.

Consumers must dispose of waste electrical devices, spent portable batteries and rechargeable batteries separately from household waste at an official collection point to ensure that these items are processed correctly. The product can be returned free of charge in accordance with the legal requirements, for example through a municipal waste disposal company or a dealer.

Batteries, rechargeable batteries and lamps that are not permanently installed in waste electrical equipment and can be removed in a non-destructive way must be removed and disposed of separately before disposal of the equipment. Lithium batteries and rechargeable battery packs of all systems are only to be handed in to the waste collection points in a discharged state. The batteries must always be protected against short circuits by taping off the poles.

All end users are responsible for deleting any personal data stored on waste devices prior to their disposal.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.

- Make these materials available for recycling.

Technical data

Item number	118680
Model	EDS-8
Nominal voltage	230 V~, 50 Hz

Item number	118680
Maximum current strength	10 A
Minimum consumption of the connected pump	800 W
Protection type	IP65
Maximum system pressure	1 MPa (10 bar)
Switch-on pressure (factory setting)	0,15 MPa (1,5 bar)
Maximum liquid temperature	60 °C
Connection pressure/suction lines	25 mm (1")

Accessories

Accessories can be obtained from your dealer.



Vážená zákaznice, vážený zákazník,
děkujeme mnohokrát za projevenou důvěru!

Před prvním uvedením přístroje do provozu si bezpodmínečně přečtěte tento návod na obsluhu! Naleznete v něm všechny pokyny pro bezpečné používání a dlouhou životnost přístroje. Bezpodmínečně dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, uvedené v tomto návodu!

Obsah

Dříve než začnete...	23
Pro Vaši bezpečnost	23
Přehled o přístroji	24
Montáž	24
Elektrické připojení	24
Uvedení do provozu	25
Provoz	25
Údržba	25
Uložení	25
Poruchy a náprava	25
Likvidace	26
Technické údaje	26
Reklamace	66

Dříve než začnete...

Použití přiměřené určení

Tento přístroj je určený na polostacionární a stacionární použití na automatický provoz čerpadel v malých vodárnách v rodinných domech a poschodových domech, na zavlažování zahrad atd.

Přístroj se smí používat pouze v rámci povolených výkonnostních mezí (► *Technické údaje* – s. 26).

Nesmí se používat na zásobování pitnou vodou nebo na dopravování potravin.

Výbušné, hořlavé, agresivní nebo zdraví škodlivé látky a fekálie se nesmějí přečerpávat.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a přiložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění! Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Situace s možným následkem věcných škod.



Poznámka: Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Pokud je přístroj nebo jeho část poškozena, musí ho opravit odborník.
- Přístroj nepoužívejte v prostorech ohrožených výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Vypnutý přístroj vždy zajistíte proti neúmyslnému zapnutí.
- Nepoužívejte nářadí, u něhož spínač Zap/Vyp řádně nefunguje.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

Elektrická bezpečnost

- Přístroj se smí připojit pouze na zásuvku s řádně instalovaným ochranným kontaktem.
- Zajištění přístroje se musí provést pomocí proudového chrániče (spínač FI) s dimenzovaným chybným proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Před připojením přístroje se musí zabezpečit, aby síťová přípojka odpovídala hodnotám pro připojení přístroje.
- Přístroj se smí používat pouze v rámci uvedených limitů napětí, výkonu a otáček (viz typový štítek).
- Nedotýkejte se síťové zástrčky mokřkýma rukama! Síťovou zástrčku vytahuje vždy za konektor, ne za kabel.
- Síťový kabel nepřehýbat, nepřiskřípnout, netahat nebo nepřejíždět, chránit před ostrými hranami, olejem a horkem.

- Přístroj nezdvíhejte za kabel a kabel nepoužívejte na žádné jiné účely.
- Před každým použitím zkontrolujte zástrčku a kabel.
- Při poškození síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozeným síťovým kabelem.
- Pokud se přístroj nepoužívá, musí být síťová zástrčka vždy vytažená.
- Před zasunutím síťové zástrčky zajistěte, aby byl přístroj vypnutý.
- Před vytažením síťové zástrčky přístroj vždy vypněte.
- Pro přepravu uveďte přístroj do stavu bez proudu.
- Pokud je síťový přívod tohoto přístroje poškozený, musí ho výrobce, jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba vyměnit, aby se zabránilo ohrožení.

Údržba

- Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Provádět se smí jen údržba a odstranění poruch, které popsány v tomto návodu k použití. Všechny ostatní práce musí provádět odborník.
- Používejte jen originální náhradní díly. Pouze tyto náhradní díly jsou pro zařízení konstruované a vhodné. Jiné náhradní díly mají za následek nejen ztrátu záruky, ale mohou ohrozit vás i vaše okolí.

Upozornění specifická pro přístroj

- **Čerpejte pouze čistou vodu! Nikdy nečerpejte písek nebo jiné obrušující prostředky.**
- Minimální průtok za hodinu musí být 80 l/h (1,3 l/min).
- Tyto přístroje nejsou vhodné k provozování kapkové závlahy, protože by byl příliš malý průtok a tím by nebylo zajištěno chlazení přístroje dopravovaným médiem.
- Dodržujte maximální nasávací výšku. Čím větší je nasávací výška, tím menší je dopravovaný výkon čerpadla.
- Přístroj nevystavujte dešti. Přístroj nepoužívejte v mokřem prostředí.
- Přístroj nepoužívejte v prostorech ohrožených výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Proudem vodny nikdy nemířte přímo na přístroj nebo jiné elektrické díly! Nebezpečí ohrožení života v důsledku zásahu elektrickým proudem!
- Prodlužovací kabel pokládejte tak, aby se nemohl dostat do přečerpávací kapaliny.
- Přístroj se nesmí instalovat a zapínat, pokud jsou v čerpaném médiu osoby nebo zvířata (např. plavecký bazén) nebo se ho dotýkají.
- Přístroj nenechávejte bez dozoru. V případě delší nepřítomnosti vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Provedením oprav pověřte zásadně jen kvalifikovaného elektrikáře. V případě neodborně provedených oprav hrozí nebezpečí, že se dostane kapalina do elektriky přístroje.
- Zohledněte, že se pohybující díly mohou nacházet i za zavzdušňovacími a odvzdušňovacími otvory.

- Symboly, které se nacházejí na přístroji, se nesmějí odstraňovat ani zakrývat. Již nečitelné pokyny na přístroji se musejí okamžitě vyměnit.



Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k použití.

Přehled o přístroji



Poznámka: Skutečná vzhled vašeho přístroje se může od obrázků lišit.

► S. 3, obr. 1

1. Přípoj pro spotřebiče
2. Ovládací panel
3. Přípoj pro čerpadlo

Ovládací panel

► S. 3, obr. 2

4. Zelená kontrolka **[Power on]**
5. Žlutá kontrolka **[Pump on]**
6. Červená kontrolka **[Failure]**
7. Tlačítko **[Restart]**

Obsah dodávky

- Návod k obsluze
- Průtokový spínač

Montáž

- Přístroj našroubujte pomocí přípojky (1) na výtlačné hrdlo čerpadla.



Poznámka: Přístroj musí být bezpodmínečně ve vertikální poloze. V jiných polohách by přístroj nemohl fungovat správně.

- Výtlačné potrubí přišroubujte k příslušné přípojce (3) přístroje; dbejte přitom na vhodné těsnění.

- Při čerpání ze studní, vrtů atd. se na sací potrubí čerpadla musí namontovat zpětný ventil.
- Místo montáže musí být suché a dobře větrané.

► S. 4, obr. 3

- Přístroj se může namontovat přímo na výtlačné hrdlo čerpadla nebo místo čerpadla a první kohoutek.

A. Šipky na přístroji ukazují směr průtoku.

B. Mezi čerpadlo a přístroj se nesmí nainstalovat žádný kohoutek (místo odběru).

Elektrické připojení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí ohrožení života v důsledku zásahu elektrickým proudem! Přístroj nepoužívejte v mokřem prostředí!

Přístroj se smí používat pouze za následujících předpokladů:

- Připojení se smí provést pouze na zásuvky s ochranným kontaktem, které jsou odborně instalované, uzemněné a přezkoušené.
- Síťové napětí a zajištění musejí odpovídat technickým údajům.
- Při provozu u bazénu na plavání, zahradních jezírek a na podobných místech musí být přístroj vybaven proudovým chráničem s dimenzovaným chybným proudem nepřesahujícím 30 mA.

- Při provozu venku musí být elektrické spoje chráněné před stříkající vodou, nesmějí být uloženy ve vodě.
- Prodlužovací kabely musejí mít dostatečný průřez žil; kabelové bubny musejí být úplně odvinuté.
- Sítovou zástrčku čerpadla zasuňte do spojky přístroje.
- Sítovou zástrčku přístroje zasuňte do správně nainstalované, dostatečně chráněné zásuvky s ochranným kontaktem.

Uvedení do provozu



Poznámka: Po zkontrolování všech realizovaných připojení a potrubí se musí otevřít kohoutek (místo odběru), aby na začátku procesu čerpání vody mohl z výtlačného potrubí uniknout vzduch.

- Čerpadlo zapněte, pokud je vybavené spínačem. V opačném případě se čerpadlo spustí automaticky a začne dodávat vodu.
- Jakmile vyteče z kohoutku voda, můžete kohoutek zavřít.
- Přístroj nyní vypne zásuvku.

Provoz



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Při každém opětovném připojení nebo při ztrátě vody příp. nasávání vzduchu by se čerpadlo mělo naplnit vodou. Delší provoz bez naplnění vodou (chod nasucho bez dozoru) vede ke zničení čerpadla!

- Přístroj zapne čerpadlo tehdy, pokud se potřebuje voda (při otevřeném výtlačném potrubí klesne tlak vody pod vypínací tlak);
- odpojí čerpadlo, pokud se výtlačné čerpadlo zavře (při zavřeném výtlačném potrubí stoupá tlak vody nad vypínací tlak);
- vypne čerpadlo kvůli ochraně před chodem nasucho, pokud se nečerpá voda (např. pokud je vzduch v sacím potrubí).
- ▶ S. 3, obr. 2
- Kontrolka **[Power on]** (4) se rozsvítí zeleně, pokud je čerpadlo zapnuté (spínač Zap/Vyp).
- Kontrolka **[Pump on]** (5) svítí žlutě, pokud čerpadlo běží.
- Kontrolka **[Failure]** (6) svítí červeně, pokud došlo k výskytu poruchy a spustilo se nouzové vypnutí (např. při chodu čerpadla nasucho).
- Pokud se po cca 30 sekundách nepřechová žádná voda, přístroj automaticky odpojí čerpadlo. V takovém případě zkontrolujte těsnost sacího potrubí, zabezpečte přívod vody a stiskněte **[Restart]** (7).

Pokud motor nenaskočí a čerpadlo nevyvine žádný tlak anebo pokud se vyskytnou podobné poruchy, přístroj vypněte a pokuste se odstranit chybu (► *Poruchy a náprava* – s. 25).



Poznámka: Přístroj je z výroby předem nastavený na zapínací a vypínací tlak.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí ohrožení života v důsledku zásahu elektrickým proudem! Přístroj smíjí otvírat a nastavovat pouze odborníci.

Údržba



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí ohrožení života v důsledku zásahu elektrickým proudem! Než začnete provádět jakékoliv práce na přístroji, vytáhněte sítovou zástrčku ze zásuvky.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Před vykonáváním jakýchkoliv prací na přístroji zajistěte, aby byl přístroj a připojené příslušenství bez tlaku.



Poznámka: Těsnění časem ztvrdnou, a tím se stanou nepoužitelnými. Zkontrolujte těsnění před namontováním, příp. ho vyměňte.

Uložení

Pokud hrozí nebezpečí výskytu mrazu, přístroj a příslušenství odmontujte, vyčistěte a uskladněte na místě chráněném před mrazem.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Mráz ničí přístroj a příslušenství, protože stále obsahují vodu!

Demontáž a uložení

1. Přístroj vypněte, vytáhněte zástrčku.
2. Otevřete výtlačné potrubí (otevřete vodní kohoutek příp. stříkací trysku), vodu nechte úplně vypustit.
3. Přístroj uskladněte v místnosti bez výskytu mrazu (min. 5 °C).

Poruchy a náprava

Pokud něco nefunguje...



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Neodborné opravy mohou omezit bezpečnou funkčnost přístroje. Ohrožujete tím sebe i své okolí.

Poruchu často způsobí malé chyby. Většinou je můžete sami snadno odstranit. Nejdříve se prosím podívejte na následující tabulku, než se obrátíte na prodejce. Ušetříte si tím hodně námahy a případně i náklady.

Chyba/porucha	Příčina	Řešení
Čerpadlo neběží.	Žádné síťové napětí?	Zkontrolujte kabel, zástrčku, zásuvku a pojistku.
	Závadné čerpadlo?	Čerpadlo opravte nebo vyměňte.
Zelená kontrolka svítí, ale čerpadlo se při spotřebě nezapíná.	Příliš vysoký systémový tlak?	Snižte tlak.
	Příliš velký výškový rozdíl mezi přístrojem a kohoutkem?	Upravte instalaci.

Chyba/porucha	Příčina	Řešení
Časté zapínání nebo vypínání.	Netěsnost v potrubích?	Zkontrolujte a opravte potrubí.
	Zpětný ventil nebo nožní ventil netěsný?	Vyměňte zpětný ventil nebo nožní ventil.
Čerpadlo se nevypne.	Čerpadlo neposkytuje požadovaný přepravní tlak?	Vyměňte čerpadlo.
	Přístroj vadný?	Kontaktujte prodejce.
Svítil červená kontrolka.	Žádná voda na nasávacím hrdle čerpadla?	Zkontrolujte potrubí.
	Vadné čerpadlo?	Čerpadlo opravte nebo vyměňte.
	Vadný přístroj?	Kontaktujte prodejce.

Pokud nemůžete chybu sami odstranit, obraťte se přímo na prodejce. Nezapomeňte, že při neodborných opravách zaniká též nárok na záruku a vám mohou vzniknout dodatečné náklady.

Likvidace

Likvidace přístroje

Symbol přeškrtnutého kontejneru znamená: Baterie a akumulátory, elektrické a elektronické přístroje nesmějí být likvidovány společně s domovním odpadem; mohou obsahovat látky, které jsou škodlivé pro životní prostředí a zdraví.



Spotřebitelé jsou povinni zneškodnit staré elektrické spotřebiče, spotřebované baterie a akumulátory odděleně od domovního odpadu na oficiálním sběrném místě, aby se zajistilo správné další zpracování. Vracení výrobku lze dle právních předpisů provést bezplatně, např. prostřednictvím společnosti pro likvidaci komunálního odpadu nebo prostřednictvím prodejce.

Baterie, akumulátory a světelné zdroje, které nejsou ve starých elektrických přístrojích vmontované a které lze odstranit, aniž by došlo k jejich poškození, se před likvidací musí z přístrojů vyjmout a zlikvidovat v rámci tříděného odpadu. Lithiové baterie a akumulátory všech systémů se musí odevzdat na sběrném místě ve vybitém stavu. Pól baterie musí být vždy přelepený, aby se předešlo vzniku zkratu.



Každý koncový uživatel je sám zodpovědný za vymazání osobních údajů z použitých přístrojů, které se mají zlikvidovat.

Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.



- Předajte tyto části na recyklaci.

Technické údaje

Číslo výrobku	118680
Model	EDS-8
Jmenovité napětí	230 V~, 50 Hz
Max. intenzita proudu	10 A
Min. výkon připojeného čerpadla	800 W
Krytí	IP65
Max. systémový tlak	1 MPa (10 bar)
Tlak při zapnutí (nastavený z výroby)	0,15 MPa (1,5 bar)

Číslo výrobku	118680
Max. teplota kapaliny	60 °C
Přípojka výtlačného/sacího potrubí	25 mm (1")

Příslušenství

Díly příslušenství obdržíte od vašeho prodejce.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
ďakujeme za prejavenu dôveru!

Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte tento návod na použitie! Nájdete v ňom všetky pokyny pre bezpečné použitie a dlhú životnosť prístroja. Bezpodmienečne dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny v tomto návode!

Obsah

Než začnete...	27
Pre vašu bezpečnosť	27
Prehľad o prístroji	28
Montáž	28
Elektrické pripojenie	28
Uvedenie do prevádzky	29
Prevádzka	29
Údržba	29
Uskladnenie	29
Poruchy a náprava	29
Likvidácia	30
Technické údaje	30
Reklamácie	66

Než začnete...

Použitie pre daný účel

Tento prístroj je určený na polostacionárne a stacionárne použitie na automatickú prevádzku čerpadiel v malých vodárňach v rodinných domoch a poschodových domoch, na zavlažovanie záhrad atď.

Prístroj sa smie používať len v rámci povolených výkonnostných hraníc (► *Technické údaje* – s. 30).

Nesmie sa používať na zásobovanie pitnou vodou alebo na čerpanie potravín.

Čerpať sa nesmú výbušné, horľavé, agresívne alebo zdravie ohrozujúce látky a fekálie.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a príložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajú len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



Poznámka: Informácie, ktoré prispievajú k lepsiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

Pre vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerespektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezpečnom stave. Ak je prístroj alebo jeho časť poškodená, musí ho opraviť odborník.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom alebo v blízkosti horľavých kvapalín či plynov!
- Vypnutý prístroj vždy zabezpečte proti neúmyselnému zapnutiu.
- Nepoužívajte náradie, u ktorého zapínač/vypínač riadne nefunguje.
- Udržujte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uschovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poverené o tom, ako toto zariadenie používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

Elektrická bezpečnosť

- Prístroj sa smie zapojiť len do zásuvky s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom.
- Zaistenie prístroja sa musí uskutočniť pomocou prúdového chrániča (spínač FI) s dimenzovaným chybným prúdom nie viac ako 30 mA.
- Pred zapojením prístroja musí byť zabezpečené, že sieťová prípojka zodpovedá prípojným údajom prístroja.
- Prístroj sa smie používať iba v rámci uvedených limitov napätia, výkonu a menovitých otáčok (pozri štítkov typ).

- Sieťovú zástrčku nechytajte vlhkými rukami! Sieťovú zástrčku ťahajte vždy za zástrčku, nie za kábel.
- Sieťový kábel neohýbajte, neprivierajte, nemýkajte ním, ani po ňom neprechádzajte; chráňte pred ostrými hranami, olejom a vysokými teplotami.
- Prístroj nedvíhajte uchopením za kábel alebo kábel nepoužívajte iným spôsobom.
- Pred každým použitím skontrolujte zástrčku a kábel.
- Pri poškodení sieťového kábla ihneď vytriahnite sieťovú zástrčku. Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodeným sieťovým káblom.
- Ak sa prístroj nepoužíva, musí byť sieťová zástrčka stále vytiahnutá.
- Pred zasunutím sieťovej zástrčky zabezpečte, aby bol prístroj vypnutý.
- Pred vytiahnutím sieťovej zástrčky prístroj vždy vypnite.
- Prístroj pri preprave odpojte od prúdu.
- Ak je sieťový prívod tohto prístroja poškodený, musí ho výrobca, jeho zákaznický servis alebo podobne kvalifikovaná osoba vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniu.

Údržba

- Pred všetkými prácami na zariadení vytriahnite sieťovú zástrčku.
- Vykonávať sa smú len údržbové práce a práce na odstránenie porúch, ktoré sú popísané v tomto návode na použitie. Všetky ostatné práce musí vykonať odborník.
- Používajte iba originálne náhradné diely. Len tieto náhradné diely sú pre prístroj skonštruované a vhodné. Iné náhradné diely vedú nielen k zániku záruky, ale môžu ohroziť vás i vaše okolie.

Špecifické pokyny k prístroju

- **Čerpajte len čistú vodu! Nikdy nečerpajte piesok ani iné obrusujúce prostriedky.**
- Minimálny prietok za hodinu musí byť 80 l/h (1,3 l/min).
- Tieto prístroje nie sú vhodné na prevádzkovanie kvapkovej závlahy, pretože by bol príliš malý prietok vody a nebolo by zabezpečené chladenie prístroja dopravovaným médiom.
- Dbajte na maximálnu nasávaciu výšku. Čím väčšia je nasávací výška, tým menší je výkon čerpadla.
- Prístroj nevystavujte dažďu. Prístroj nepoužívajte v mokrom prostredí.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom alebo v blízkosti horľavých kvapalín či plynov!
- Prúd vody nesmerujte priamo na prístroj alebo na iné elektrické diely! Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom!
- Predlžovací kábel pokladajte tak, aby sa nemohol dostať do prečerpávanej kvapaliny.
- Prístroj neinštalujte a nezapínajte vtedy, keď sa v dopravovanom médiu nachádzajú osoby alebo zvieratá (napr. plavecký bazén), alebo sú s ním v kontakte.

- Prístroj nenechávajte bez dozoru. V prípade dlhšej neprítomnosti vytriahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Vykonaním opráv poverte zásadne iba odborného elektrikára. Pri neodborne vykonávaných opravách existuje nebezpečenstvo, že kvapalina vnikne do elektriky prístroja.
- Nezabúdajte, že pohyblivé diely sa môžu nachádzať aj za vetracími a ventilačnými otvormi.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom prístroji, sa nesmú odstraňovať ani zakrývať. Nečitateľné upozornenia na prístroji sa musia okamžite vymeniť.



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na používanie a dodržiavajte ho.

Prehľad o prístroji



Poznámka: Skutočný výzor vášho stroja sa môže líšiť od obrázkov.

► S. 3, obr. 1

1. Pripojenie pre spotrebiče
2. Ovládací panel
3. Prípojka pre čerpadlo

Ovládací panel

► S. 3, obr. 2

4. Zelená kontrolka **[Power on]**
5. Žltá kontrolka **[Pump on.]**
6. Červená kontrolka **[Failure]**
7. Tlačidlo **[Reštart]**

Rozsah dodávky

- Návod na použitie
- Prietokový spínač

Montáž

- Prístroj naskrutkujte pomocou prípojky (1) na výtláčne hrdlo čerpadla.



Poznámka: Prístroj musí byť bezpodmienečne vo vertikálnej polohe. V iných polohách by prístroj nemohol správne fungovať.

- Výtláčne potrubie priskrutkujte k príslušnej prípojke (3) prístroja; dbajte pritom na vhodné tesnenie.
 - Pri čerpaní zo studní, vrtov atď. sa na nasávacie potrubie čerpadla musí namontovať spätný ventil.
 - Miesto inštalácie musí byť suché a dobre vetrané.
- S. 4, obr. 3
- Prístroj môžete namontovať priamo na výtláčne hrdlo čerpadla alebo medzi čerpadlo a prvý kohútik.
- A. Šípky na prístroji ukazujú smer prietoku.
 - B. Medzi čerpadlo a prístroj sa nesmie nainštalovať žiadny kohútik (miesto odberu).

Elektrické pripojenie



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom! Prístroj nepoužívajte v mokrom prostredí.

Prístroj sa smie prevádzkovať len za nasledujúcich predpokladov:

- Zástrčka sa smie zapojiť len do zásuviek s ochranným kontaktom, ktoré sú odborné nainštalované, uzemnené a vyskúšané.
- Sieťové napätie a istenie musí zodpovedať technickým údajom.
- V prípade prevádzky pri plaveckých bazénoch, záhradných jazierkach a podobne musí byť prístroj napájaný prostredníctvom ochranného zariadenia proti chybnému prúdu (FI) s menovitým chybným prúdom do 30 mA.
- Pri prevádzke vonku musia byť elektrické spoje chránené pred striekajúcou vodou; nesmú byť uložené vo vode.
- Predlžovacie káble musia mať dostatočný prierez žíl; kábové bubny musia byť úplne odvinuté.
- Sieťovú zástrčku čerpadla zasuňte do spojky prístroja.
- Sieťovú zástrčku prístroja zasuňte do správne nainštalovanej, dostatočne chránenej zásuvky s ochranným kontaktom.

Uvedenie do prevádzky



Poznámka: Po skontrolovaní všetkých realizovaných prípojek a potrubí sa musí otvoriť kohútik (miesto odberu), aby na začiatku procesu čerpania vody mohol z výtlačného potrubia uniknúť vzduch.

- Ak je čerpadlo vybavené spínačom, zapnite čerpadlo, v opačnom prípade sa čerpadlo spustí automaticky a začne dodávať vodu.
- Hneď ako vytečie z kohútika voda, môžete kohútik zatvoriť.
- Prístroj teraz vypne zásuvku.

Prevádzka



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Po každom opätovnom pripojení alebo pri strate vody, resp. pri nasávaní vzduchu by sa čerpadlo malo naplniť vodou. Dlhšia prevádzka bez naplnenia vodou (chod nasucho bez dozoru) vedie k zničeniu čerpadla!

- Prístroj zapne čerpadlo vtedy, ak je potrebná voda (po otvorení výtlačného potrubia klesne tlak vody pod zapínací tlak);
 - odpojí čerpadlo vtedy, ak je výtlačné potrubie uzavreté (po uzavretí výtlačného potrubia stúpne tlak vody nad vypínací tlak);
 - vypne čerpadlo kvôli ochrane pred chodom nasucho vtedy, ak sa nečerpá voda (napr. ak je v nasávacom potrubí vzduch).
- S. 3, obr. 2
- Kontrolka „Power on“ (4) sa rozsvieti na zeleno vtedy, keď je čerpadlo zapnuté (spínač zap./vyp.).
 - Kontrolka „Pump on“ (5) sa rozsvieti na žltó vtedy, keď čerpadlo beží.
 - Kontrolka [Failure] (6) sa rozsvieti na červeno vtedy, ak došlo k poruche a aktivuje sa núdzové vypnutie (napr. ak čerpadlo beží nasucho).

- Ak sa po 30 sekundách neprečerpáva žiadna voda, prístroj automaticky odpojí čerpadlo. V takom prípade skontrolujte netesnosť na nasávacom potrubí, zabezpečte prívod vody a stlačte tlačidlo [Restart] (7).

Ak motor nenaskočí, ak čerpadlo nevyvinie tlak, alebo ak sa objavia podobné poruchy, vypnite prístroj a pokúste sa odstrániť chybu (► *Poruchy a náprava* – s. 29).



Poznámka: Prístroj je vo výrobe vopred nastavený na správny zapínací a vypínací tlak.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom! Prístroj smú otvárať a nastavovať len odborníci.

Údržba



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom! Pred akýmkoľvek prácou na prístroji vyťahnite sieťovú zástrčku.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Pred akýmkoľvek prácou na prístroji zabezpečte, aby bol prístroj a pripojené príslušenstvo bez tlaku.



Poznámka: Tesnenia časom stvrdnú a stanú sa tak nepoužiteľnými. Pred namontovaním skontrolujte poškodenia tesnenia a v prípade potreby ho vymeňte.

Uskladnenie

Ak hrozí nebezpečenstvo výskytu mrazov, prístroj a príslušenstvo odmontujte, vyčistite a uskladnite na mieste chránenom pred mrazmi.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Mráz ničí prístroj a príslušenstvo, keďže vždy obsahuje vodu!

Zloženie a uskladnenie

1. Vypnite prístroj, vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
2. Otvorte výtlačné potrubie (otvorte vodovodný kohútik, resp. striekaciu trysku), vodu nechajte úplne odtečť.
3. Prístroj uskladnite v miestnosti bez výskytu mrazov (min. 5 °C).

Poruchy a náprava

Keď niečo nefunguje...



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia! Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že váš prístroj už nebude bezpečne fungovať. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.

Často sú to len malé chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich ľahko dokážete odstrániť sami. Skôr než sa obrátite na predajcu, pozrite sa najprv do nasledujúcej tabuľky. Ušetríte si tak veľa námahy, prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Náprava
Čerpadlo nebeží.	Žiadne sieťové napätie?	Skontrolujte kábel, zástrčku, zásuvku a poistku.
	Poškodené čerpadlo?	Čerpadlo opravte alebo vymeňte.
Zelená kontrolka svieti, ale čerpadlo sa pri spotrebe nezapína.	Príliš vysoký tlak v systéme?	Znížte tlak.
	Príliš veľký výškový rozdiel medzi prístrojom a kohútikom?	Upravte inštaláciu.
Časté zapínanie alebo vypínanie.	Netesnosť v potrubíach?	Skontrolujte a opravte potrubia.
	Spätňý ventil alebo nožný ventil netesný?	Vymaňte spätňý ventil alebo nožný ventil.
Čerpadlo sa nevypne.	Čerpadlo neposkytuje požadovaný prepravný tlak?	Vymeňte čerpadlo.
	Chybný nástroj?	Kontaktujte predajcu.
Svieti červená kontrolka:	Žiadna voda na nasávacom hrdle čerpadla?	Skontrolujte potrubie.
	Chybné čerpadlo?	Čerpadlo opravte alebo vymeňte.
	Chybný nástroj?	Kontaktujte predajcu.

Ak chybu nedokážete odstrániť sami, obráťte sa priamo na predajcu. Nezabúdajte, že v dôsledku neodborných opráv zaniká aj nárok na poskytnutie záruky, prípadne vám môžu vzniknúť dodatočné náklady.

Likvidácia

Likvidácia zariadenia

Symbol prečiarknutého kontajnera znamená: Batérie a akumulátory, elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať látky škodlivé pre životné prostredie a zdravie.

Spotrebiteľia sú povinní zneškodniť staré elektrické spotrebiče, spotrebované batérie a akumulátory oddelene od domového odpadu na oficiálnom zbernom mieste, aby sa zabezpečilo správne ďalšie spracovanie. V súlade s právnymi predpismi sa spätý odber môže uskutočniť bezplatne, napr. prostredníctvom spoločnosti na likvidáciu komunálneho odpadu alebo prostredníctvom predajcu.

Batérie akumulátory a svetidlá, ktoré nie sú v starých elektrických zariadeniach vmontované a ktoré je možné vybrať bez poškodenia, musia byť pred likvidáciou vybraté zo zariadenia a zlikvidované v rámci triedeného odpadu. Lítiové batérie a akumulátory všetkých systémov sa musia odovzdávať na zberné miesta iba vo vybitom stave. Pól batérie musí byť vždy prelepený, aby sa predišlo skratu.

Každý koncový používateľ je sám zodpovedný za vymazanie osobných údajov z použitých zariadení, ktoré sa majú zlikvidovať.

Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.

– Odvezte tieto materiály na recykláciu.



Technické údaje

Číslo výrobku	118680
Model	EDS-8
Menovité napätie	230 V~, 50 Hz
Max. intenzita prúdu	10 A
Min. príkon pripojeného čerpadla	800 W
Krytie	IP65
Max. systémový tlak	1 MPa (10 bar)
Tlak pri zapnutí (výrobné nastavenie)	0,15 MPa (1,5 bar)
Max. teplota kvapaliny	60 °C
Prípojka výtlačného/nasávacieho potrubia	25 mm (1")

Príslušenstvo

Náhradné diely dostanete u vášho predajcu.

Szanowni Klienci,
Cieszymy się, że obdarzyli nas Państwo swoim
zaufaniem!

Przed pierwszym uruchomieniem prosimy koniecznie
przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania! Podano
w niej wskazówki dotyczące bezpiecznego użytko-
wania i długiej żywotności urządzenia. Bezwzględnie
należy przestrzegać wszelkich wskazówek bezpie-
czeństwa zawartych w niniejszej instrukcji!

Spis treści

Przed rozpoczęciem użytkowania...	31
Dla Państwa bezpieczeństwa	31
Przegląd urządzenia	32
Montaż	32
Przyłącze elektryczne	33
Uruchomienie	33
Praca	33
Konserwacja	33
Przechowywanie	34
Zakłócenia i pomoc	34
Utylizacja	34
Dane techniczne	34
Roszczenia gwarancyjne	66

Przed rozpoczęciem użytkowania...

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie jest przeznaczone do półstacjonarnej i
stacjonarnej eksploatacji pomp i małych instalacji
wodociągowych w domach jednorodzinnych i kamie-
nicach, do instalacji do nawadniania ogrodów ogro-
dów itp.

Urządzenie wolno stosować tylko w dopuszczalnych
granicach wydajności (► *Dane techniczne* – str. 34).
Nie wolno go wykorzystywać do zasilania wodą pitną
ani do pompowania środków spożywczych.

Zabronione jest też pompowanie substancji wybu-
chowych, palnych, agresywnych i szkodliwych dla
zdrowia oraz fekaliów.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komer-
cyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepi-
sów o zapobieganiu wypadkom i załączonych wska-
zówek bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej
instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest nie-
zgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Produ-
cent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wyni-
kające stąd szkody.

Co oznaczają zastosowane symbole?

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji
obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wyko-
rzystano następujące symbole:



NIEBEZPIECZENSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia! Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń! Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia! Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Sytuacja, która może spowodować straty materialne.



Wskazówka: Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

Dla Państwa bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeżeli urządzenie lub jedna z jego części są uszkodzone, to naprawę musi wykonać odpowiedni specjalista.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych!
- Wyłączyć urządzenie zawsze zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.
- Nie używać urządzeń z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyta ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcję na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda wtykowego z prawidłowo zainstalowanym stykiem ochronnym.

- Zabezpieczenie musi być zrealizowane za pomocą ochronnego wyłącznika różnicowego o obliczeniowym prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30 mA.
- Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że przyłączy sieciowe odpowiada danym przyłączeniowym urządzenia.
- Urządzenie wolno stosować tylko w podanym zakresie napięcia, mocy i nominalnej prędkości obrotowej (patrz tabliczka znamionowa).
- Nie dotykać wtyczki mokrymi dłońmi! Kabel sieciowy zawsze odłączać pociągając za wtyczkę a nie kabel.
- Nie wolno zaginać, zginać lub przejeżdżać przez kabel sieciowy; chronić przed ostrymi krawędziami, olejem i gorącem.
- Urządzenia nie wolno podnosić za kabel ani używać kabli w celach niezgodnych z przeznaczeniem.
- Przed każdym użyciem sprawdzać wtyczkę i przewód.
- W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, wtyczka musi być zawsze wyciągnięta z gniazda.
- Przed włożeniem wtyczki do kontaktu upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z kontaktu zawsze wyłączać urządzenie.
- Na czas transportu odłączyć urządzenie od prądu.
- Uszkodzony kabel sieciowy należy przekazać do wymiany producentowi lub jego serwisowi bądź osobie posiadającej podobne kwalifikacje. Pozwoli to wyeliminować zagrożenie.

Konserwacja

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Samodzielnie wolno wykonywać tylko te prace konserwacyjne i naprawcze, które zostały opisane poniżej. Wszelkie inne prace muszą być wykonane przez specjalistę.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne. Tylko te części zamienne są specjalnie skonstruowane i odpowiednie dla tego urządzenia. Inne części zamienne prowadzą nie tylko do utraty gwarancji, ale również mogą stanowić zagrożenie dla użytkownika i środowiska.

Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- **Pompować tylko wodę czystą! Nigdy nie pompować piasku ani innych materiałów powodujących ścieranie.**
- Minimalny przepływ na godzinę musi wynosić 80 l/h (1,3 l/min).
- Te urządzenia nie nadają się do zasilania instalacji nawadniania kropelkowego, ponieważ zbyt mały przepływ wody nie zapewnia ich dostatecznego chłodzenia.
- Przestrzegać maksymalnej wysokości zasysania. Im wyższa wysokość zasysania, tym mniejsza wydajność pompy.

- Nie narażać urządzenia na działanie deszczu. Nie eksploatować urządzenia w wilgotnym środowisku.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych!
- Nie kierować strumienia wody bezpośrednio na urządzenie ani na inne części elektryczne! Zagrożenie życia przez porażenie prądem elektrycznym!
- Kable przedłużające prowadzić w taki sposób, żeby nie stykały się z pompowaną cieczą.
- Urządzenia nie instalować ani nie włączać, jeżeli w pompowanym medium przebywają ludzie lub zwierzęta (np. w kąpielisku), lub gdy mają z tym medium kontakt.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru. W przypadku dłuższej nieobecności należy wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Z zasady wszystkie naprawy powinien wykonywać wykwalifikowany elektryk. W przypadku nieprawidłowo wykonanych napraw powstaje zagrożenie przedostania się cieczy do instalacji elektrycznej urządzenia.
- Należy pamiętać, że części wirujące mogą znajdować się także za otworami wentylacyjnymi.
- Zabrania się zdejmowania lub zakrywania symboli znajdujących się na urządzeniu. Nieczytelne informacje na urządzeniu należy niezwłocznie wymienić.



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej zaleceń.

Przegląd urządzenia



Wskazówka: Rzeczywisty wygląd urządzenia może się różnić od ilustracji.

► Str. 3, ilustr. 1

1. Podłączenie odbiorców
2. Panel obsługowy
3. Podłączenie pompy

Panel obsługowy

► Str. 3, ilustr. 2

4. Zielona lampka kontrolna – zasilanie ZAŁ **[Power on]**
5. Zielona lampka kontrolna – pompa ZAŁ **[Pump on]**
6. Czerwona lampka kontrolna – awaria **[Failure]**
7. Przycisk **[Restart]**

Zakres dostawy

- Instrukcja użytkownika
- Łącznik przepływowy

Montaż

- Przyłączyć urządzenie (1) przykręcić do króćca tłoczego pompy.



Wskazówka: Urządzenie musi znajdować się z pozycji pionowej. W innym położeniu urządzenie nie może prawidłowo funkcjonować.

- Przewód tłoczny skręcić z przewidzianym do tego przyłączem (3) urządzenia; zwrócić przy tym uwagę na odpowiednie uszczelnienie.
- Podczas pompowania ze studni, wywierconych w ziemi otworów itp. na przewodzie ssącym pompy należy zainstalować zawór zwrotny.
- Miejsce montażu musi być suche i dobrze wentylowane.

► **Str. 4, ilustr. 3**

- Urządzenie można zamontować bezpośrednio na króćcu tłocznym pompy lub pomiędzy pompą a pierwszym punktem poboru.
- A. Strzałki na urządzeniu pokazują kierunek przepływu.
- B. Pomiędzy pompą a urządzeniem nie może znajdować się żaden punkt poboru.

Przyłącze elektryczne



NIEBEZPIECZENSTWO! Zagrożenie życia przez porażenie prądem elektrycznym! Nie eksploatować urządzenia w wilgotnym środowisku!

Urządzenie wolno użytkować tylko po spełnieniu następujących warunków:

- Urządzenie wolno podłączać tylko do prawidłowo zainstalowanego, uziemionego i sprawdzonego gniazda wtykowego ze stykiem ochronnym.
- Napięcie sieciowe i bezpieczniki muszą być zgodne z danymi technicznymi.
- Podczas pracy w pobliżu basenów, stawów ogrodowych i w podobnych miejscach, urządzenie musi być zasilane poprzez ochronny wyłącznik różnicowy o obliczeniowym prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30 mA.
- Podczas pracy na wolnym powietrzu połączenia elektryczne muszą być zabezpieczone przed przyskającą wodą; nie mogą znajdować się w wodzie.
- Kable przedłużaczy muszą posiadać odpowiednią średnicę żył; kable nawijane na bęben muszą być całkowicie rozwinięte.
- Wtyczkę sieciową pompy wetknąć w gniazdo urządzenia.
- Wtyczkę sieciową urządzenia wetknąć w prawidłowo zainstalowane, zabezpieczone odpowiednim bezpiecznikiem gniazdo wtykowe z uziemieniem.

Uruchomienie



Wskazówka: Po sprawdzeniu wszystkich wykonanych przyłączy i przewodów należy otworzyć jeden punkt poboru, przez który może uciec powietrze znajdujące się w przewodzie tłocznym w chwili rozpoczęcia pompowania.

- Pompę włączyć, jeżeli jest wyposażona w łącznik, w przeciwnym razie pompa uruchamia się automatycznie i zaczyna pompować.
- Gdy z punktu poboru zaczyna wypływać woda, punkt poboru można zamknąć.
- Urządzenie wyłącza teraz gniazdo wtykowe.

Praca



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Zawsze przy pierwszym podłączeniu lub po stracie wody lub zassaniu powietrza należy napędzić pompę wodą. Dłuższa praca bez wody (suchobiegi bez nadzoru) spowoduje zniszczenie pompy!

- Urządzenie włącza pompę, gdy potrzebna jest woda (przy otwartym przewodzie tłocznym ciśnienie wody spada poniżej ciśnienia załączania);
- urządzenie wyłącza pompę, gdy przewód tłoczny jest zamknięty (gdy przewód tłoczny jest zamknięty, ciśnienie wody wzrasta powyżej ciśnienia wyłączania);
- urządzenie wyłącza pompę, żeby chronić ją przed suchobiegiem, gdy nie jest pompowana woda (np. jeżeli w przewodzie ssącym znajduje się powietrze).

► **Str. 3, ilustr. 2**

- Kontrolka **[Power on]** (4) świeci na zielono, gdy pompa jest włączona (włącznik/wyłącznik).
- Kontrolka **[Pump on]** (5) świeci na żółto, gdy pompa pracuje.
- Kontrolka **[Failure]** (6) świeci na czerwono po wystąpieniu zakłócenia i zadziałaniu funkcji wyłączenia awaryjnego (np. przy pracy pompy na sucho).
- Jeżeli po upływie ok. 30 sekund nie nastąpi pompowanie wody, to urządzenie automatycznie wyłącza pompę. W takim przypadku należy sprawdzić przewód ssący pod kątem nieszczelności, upewnić się, że woda jest doprowadzana i nacisnąć **[Restart]** (7).

Jeśli nie można uruchomić silnika, pompa nie zwiększa ciśnienia lub występują podobne usterki, to należy wyłączyć urządzenie i spróbować usunąć zakłócenie (► **Zakłócenia i pomoc** – str. 34).



Wskazówka: Urządzenie ustawiono fabrycznie na prawidłowe ciśnienie załączania i wyłączania.



NIEBEZPIECZENSTWO! Zagrożenie życia przez porażenie prądem elektrycznym! Urządzenie może otwierać i regulować tylko osoba o odpowiednich kwalifikacjach.

Konserwacja



NIEBEZPIECZENSTWO! Zagrożenie życia przez porażenie prądem elektrycznym! Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy sprawdzić, czy urządzenie i podłączony osprzęt są w stanie bezciśnieniowym.



Wskazówka: Z czasem uszczelki twardnieją i nie nadają się do użycia. Przed zamontowaniem sprawdzić uszczelkę pod kątem uszkodzeń i ewentualnie wymienić.

Przechowywanie

W przypadku zagrożenia mrozem należy zdemonstrować urządzenie wraz z osprzętem, wyczyścić i przechować w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Mróz powoduje uszkodzenie urządzenia i osprzętu, ponieważ zawsze znajduje się w nich woda!

Demontaż i przechowywanie

1. Wyłączyć urządzenie, wyjąć wtyczkę z gniazdka.
2. Otworzyć przewód tłoczny (odkręcić zawór wody lub dyszę rozpryskową), całkowicie spuścić wodę.
3. Urządzenie przechowywać w pomieszczeniu bez mrozu (co najmniej 5°C).

Błąd/zakłócenie	Przyczyna	Sposób usunięcia
Pompa nie pracuje.	Brak zasilania z sieci?	Sprawdzić kabel, wtyczkę, gniazdo wtykowe i bezpiecznik.
	Uszkodzona pompa?	Pompę naprawić lub wymienić.
Zielona kontrolka świeci się, ale pompa nie włącza się w chwili poboru wody.	Za wysokie ciśnienie w układzie?	Zmniejszyć ciśnienie.
	Za duża różnica wysokości pomiędzy urządzeniem a punktem poboru?	Dopasować instalację.
Częste włączanie i wyłączanie.	Nieszczelne przewody rurowe?	Sprawdzić i naprawić przewody rurowe.
	Nieszczelny zawór zwrotny lub stopowy?	Wymienić zawór zwrotny lub stopowy.
Pompa nie wyłącza się.	Pompa nie wytwarza wymaganego ciśnienia pompowania?	Wymienić pompę.
	Urządzenie jest uszkodzone?	Skontaktować się ze sprzedawcą.
Świeci się czerwona dioda.	Brak wody w króćcu ssącym pompy?	Sprawdzić przewód rurowy.
	Pompa jest uszkodzona?	Pompę naprawić lub wymienić.
	Urządzenie jest uszkodzone?	Skontaktować się ze sprzedawcą.

Jeżeli usunięcie błędu we własnym zakresie nie jest możliwe, to prosimy zwrócić się bezpośrednio do punktu handlowego. Należy zwrócić uwagę na fakt, że na skutek niefachowych napraw wygasa gwarancja, a ewentualne dodatkowe koszty napraw użytkownik musi pokryć we własnym zakresie.

Utylizacja

Utylizacja urządzeń

Przekreślony symbol kosza na odpady oznacza: Baterii i akumulatorów, sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać substancje szkodliwe dla środowiska i zdrowia.



Użytkownicy są zobowiązani do usuwania zużytych urządzeń elektrycznych, starych baterii do urządzeń i akumulatorów oddzielnie od odpadów z gospodarstw domowych w oficjalnym punkcie zbiórki w celu zapewnienia właściwego dalszego przetwarzania. Zwrot zgodnie z ustawowymi regulacjami jest bezpłatny i może nastąpić np. za pośrednictwem komunalnego zakładu utylizacyjnego lub sprzedawcy.

Zakłócenia i pomoc

Jeżeli coś nie działa...



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Niefachowo wykonane naprawy mogą doprowadzić do tego, że urządzenie przestanie bezpiecznie funkcjonować. Stanowi to zagrożenie dla użytkownika i dla otoczenia.

Przyczyną usterek są często drobne zakłócenia. W większości przypadków można je usunąć samodzielnie. Zanim zwrócisz się do sprzedawcy po pomoc, prosimy przejrzeć poniższą tabelę. Zaoszczędzi to wielu starań i ewentualnych kosztów.

Baterie, akumulatory i lampy które nie są zainstalowane na stałe w zużytych urządzeniach elektrycznych i które można usunąć w sposób nieniszczący, należy usunąć i utylizować oddzielnie przed utylizacją. Baterie litowe i zestawy baterii wszystkich systemów powinny być zwracane do punktów zbiórki tylko po rozładowaniu. Baterie muszą być zawsze chronione przed zwarciami poprzez zaklejenie biegunów. Każdy użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie danych osobowych z utylizowanych, zużytych urządzeń.



Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z pudełka i odpowiednio oznakowanych materiałów z tworzywa sztucznego, które poddają się recyklingowi.



– Materiały te należy przekazać do ponownego przetworzenia.

Dane techniczne

Numer artykułu	118680
Model	EDS-8

Numer artykułu	118680
Napięcie znamionowe	230 V~, 50 Hz
Maks. natężenie prądu	10 A
Min. pobór mocy podłączonej pompy	800 W
Stopień ochrony	IP65
Maks. ciśnienie w układzie	1 MPa (10 barów)
Ciśnienie włączania (ustawione fabrycznie)	0,15 MPa (1,5 bar)
Maks. temperatura cieczy	60 °C
Przyłącze przewodu tłocznego/ssącego	25 mm (1")

Akcesoria

Akcesoria są dostępne w handlu specjalistycznym.

Spoštovana stranka,
veseli smo vašega zaupanja!

Pred prvo uporabo obvezno preberite ta navodila za uporabo! Tukaj boste našli vse napotke za varno uporabo in dolgo življenjsko dobo naprave. Obvezno upoštevajte vse varnostne napotke v teh navodilih!

Vsebina

Pred začetkom.....	36
Za vašo varnost	36
Pregled vaše naprave	37
Montaža	37
Električna priključitev	37
Zagon	38
Upravljanje	38
Vzdrževanje	38
Shranjevanje	38
Motnje in pomoč	38
Odlaganje med odpadke	39
Tehnični podatki	39
Garancijski list	65

Pred začetkom...

Pravilna uporaba

Ta naprava je predvidena v polstacionarnih in stacionarnih napravah za samodejno obratovanje črpalk v majhnih čistilnih napravah v enodružinskih hišah in etažnih hišah, za zalivanje vrtov itd.

Naprava se lahko uporablja samo do dovoljene zmogljivosti (► *Tehnični podatki* – str. 39).

Ne sme se uporabljati za oskrbovanje s pitno vodo ali za proizvodnjo živil.

Ne smete črpati eksplozivne, gorljive, agresivne snovi ali snovi, ki ogrožajo zdravje ter fekalije.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



OPOZORILO! Močna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



POZOR! Morebitna nevarnost poškodb! Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! Situacija, ki lahko povzroči materialno škodo.



Nasvet: Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Za vašo varnost

Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del okvarjen, jo/ga mora popraviti strokovnjak.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer se lahko sproži eksplozija, ali v bližini gorljivih tekočin ali plinov!
- Izklopljeno napravo vedno zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Ne uporabljajte naprav, pri katerih stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno delajte previdno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

Električna varnost

- Napravo lahko priključite le na vtičnico, ki ima pravilno nameščen varnostni stik.
- Zavarovanje mora biti izvedeno z varnostnim stikalom okvarnega toka (FI stikalo) z izmerjenim okvarnim tokom ne več kot 30 mA.
- Pred priključitvijo naprave morate zagotoviti, da je omrežni priključek v skladu s priključnimi podatki naprave.
- Napravo lahko uporabljate le znotraj navedenih mej napetosti, moči in nominalnega števila obratov (glejte tipsko ploščico).
- Omrežne vtičnice se ne dotikajte z mokrimi rokami! Omrežni vtič vedno izvlecite tako, da povlečete vtič, ne kabel.

- Omrežnega kabla ne prepegibajte, ukleščite, vlečite ali povozite; zavarujte pred ostrimi robovi, oljem in vročino.
- Naprave nikoli ne dvigujte s kablom in kabla nikoli ne uporabljajte v druge namene.
- Pred vsako uporabo preverite vtič in kabel.
- Pri poškodbi omrežnega kabla, nemudoma izvlecite omrežni vtič. Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim omrežnim kablom.
- Kadar naprava ni v uporabi, mora biti omrežni vtič vedno izvlečen.
- Pred vključitvijo omrežnega vtiča vedno zagotovite, da je naprava izključena.
- Preden izvlecete omrežni vtič, napravo zmeraj ugasnite.
- Naprava naj bo med prevozom brez toka.
- Če se poškoduje omrežni priključek te naprave, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se prepreči nevarnosti.

Vzdrževanje

- Pred vsemi deli na napravi vedno izvlecite omrežni vtič.
- Izvajate lahko le vzdrževalna dela in odpravljanje motenj, ki so opisane tukaj. Vsa druga dela mora izvesti strokovnjak.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Samo takšni nadomestni deli so primerni in izdelani za napravo. Drugi nadomestni deli ne povzročijo le izgube garancije, ampak lahko tudi ogrožajo vas in vašo okolico.

Varnostna opozorila specifična za napravo

- **Črpajte samo čisto vodo! Nikoli ne črpajte peska ali drugih, grobih materialov.**
- Najmanjši pretok na uro mora biti 80 l/h (1,3 l/min).
- Te naprave niso predvidene za obratovanje kapljičnega zalivalnega sistema, saj je pretok vode premajhen, hlajenje naprave s pretočnim medijem pa ni več zagotovljeno.
- Upoštevajte najvišjo višino črpanja. Višja, kot je višina črpanja, manjša je črpalna moč črpalke.
- Ne izpostavljajte te naprave na dežju. Naprave ne uporabljajte v mokri okolici.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer se lahko sproži eksplozija, ali v bližini gorljivih tekočin ali plinov!
- Vodni curek ne usmerjajte neposredno na napravo ali druge električne dele! Življenjska nevarnost zaradi električnega udara!
- Podaljšek položite tako, da ne more priti v stik s tekočino, ki jo črpate.
- Naprave ne namestite in ne vklopite, če se v mediju, iz katerega boste črpali, nahajajo osebe ali živali (npr. bazen) ali pa so v stiku z njim.
- Vključene naprave ne puščajte brez nadzora. V primeru daljše odsotnosti izvlecite omrežni vtič.
- Popravila naj izvaja samo strokovnjak z elektro področja. V primeru nepravilno opravljenih popravil obstaja nevarnost, da bo elektronika prišla v stik z vodo.
- Upoštevajte, da so premikajoči se deli lahko tudi za prezračevalnimi in odzračevalnimi odprtini.

- Simbolov, ki se nahajajo na vaši napravi, ne smete odstraniti ali prekriti. Opozorila na napravi, ki jih ni več mogoče prebrati, morate nemudoma zamenjati.



Pred zagonom preberite navodila za uporabo in jih upoštevajte.

Pregled vaše naprave



Nasvet: Dejanski videz vaše naprave lahko odstopa od slik.

► Str. 3, sl. 1

1. Priključek za porabnike
2. Upravljalno polje
3. Priključek za črpalko

Upravljalno polje

► Str. 3, sl. 2

4. Zelena kontrolna lučka [vklop napajanja]
5. Rumena kontrolna lučka [vklop črpalke]
6. Rdeča kontrolna lučka [napaka]
7. Tipka [Ponastavitev]

Obseg dobave

- Navodila za uporabo
- Pretočno stikalo

Montaža

- Napravo s priključkom (1) privijte na tlačni nastavek črpalke.



Nasvet: Naprava mora obvezno stati navpično. V drugih legah naprava ne more pravilno delovati.

- Privijte tlačni vod na za to predviden priključek (3) naprave, pri čemer pazite na ustrezno zatesnitev.
- Pri črpanju iz vodnjakov, vrtin itd. je treba v sesalni vod črpalke montirati protipovratni ventil.
- Mesto vgradnje je treba izbrati tako, da bo suho in dobro prezračevano in odzračevano.

► Str. 4, sl. 3

- Napravo lahko montirate neposredno na tlačni nastavek črpalke ali med črpalko in prvo pipo.
- A. Puščice na napravi prikazuje smer pretoka.
- B. Med črpalko in napravo ni dovoljeno namestiti pipe.

Električna priključitev



NEVARNOST! Življenjska nevarnost zaradi električnega udara! Naprave ne upravljajte v mokri okolici.

Naprava se lahko uporablja samo pod naslednjimi pogoji:

- Napravo lahko priklopite le na vtičnice z varnostnim stikom, ki so strokovno nameščene, ozemljene in preizkušene.
- Omrežna napetost in zaščita morata ustrezati tehničnim podatkom.
- Ob uporabi v bazenih, vrtnih vodnjakih in na podobnih mestih mora biti naprava oskrbljena z varnostnim stikalom okvarnega toka (FI) z izmerjenim okvarnim tokom ne več kot 30 mA.

- Ob uporabi na prostem morajo biti električne povezave zavarovane pred brizganjem vode; ne smejo biti v vodi.
- Podaljški morajo imeti zadostni prerez žice; kabelski bobni morajo biti popolnoma odvit.
- Električni vtiči črpalke priključite v priključek naprave.
- Električni vtiči naprave priključite v pravilno nameščeno, zadostno zavarovano vtičnico z zaščitnim kontaktom.

Zagon



Nasvet: Ko preverite vse vzpostavljene priključke in napeljave, je treba eno pipo odpreti, da lahko ob začetku črpalke uide zrak iz tlačnega voda.

- Vključite črpalco, če je opremljena s stikalo, sicer pa se bo črpalca sedaj samodejno zagnala in začela črpati.
- Ko začne iztekati voda, lahko pipo zaprete.
- Naprava bo sedaj izključila vtičnico.

Upravljanje



OBVESTILO! Nevarnost okvare naprave! Ob vsakem priklopu na novo ali ob izgubi vode oz. črpanju zraka, je treba črpalco napolniti z vodo. Daljše delovanje brez vode (nenadzorovano delovanje na suho) uniči črpalco!

- Naprava vklopi črpalco, ko je potrebna voda (pri odprtem tlačnem vodu se vodni tlak spusti pod vklopni tlakom);
- črpalco izklopi, ko se tlačni vod zapre (pri zaprtem tlačnem vodu se vodni tlak dvigne nad izklopni tlakom);
- če ni črpanja vode, zaradi zavarovanja pred delovanjem na suho, črpalco izklopi (npr. ob prisotnosti zraka v sesalnem vodu).

► Str. 3, sl. 2

- Kontrolna lučka **[Vklp napajanja]** (4) zasveti zeleno, ko je črpalca vklopljena (stikalo za vklop/izklop).
- Kontrolna lučka **[Vklp črpalke]** (5) zasveti rumeno, ko je črpalca v teku.
- Kontrolna lučka **[Napaka]** (6) zasveti rdeče, če se je pojavila motnja in sproži izklop v sili (npr. ob delovanju črpalke na suho).
- Če se po približno 30 sekundah voda ne začne črpati, naprava samodejno izklopi črpalco. V tem primeru preverite, ali je sesalni vod netesen, zagotovite dovajanje vode in pritisnite tipko **[Ponastavij]** (7).

Če se motor ne zažene, v črpalci ne narašča tlak ali pa nastopijo podobne motnje, izklopite napravo in poskusite odpraviti napako (► *Motnje in pomoč* – str. 38).



Nasvet: Naprava je tovarniško prednastavljena na pravi vklopni in izklopni tlak.



NEVARNOST! Življenjska nevarnost zaradi električnega udara! Napravo lahko odpira in nastavlja samo strokovno osebje.

Vzdrževanje



NEVARNOST! Življenjska nevarnost zaradi električnega udara! Pred vsemi deli na napravi izvlecite električni vtič.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Pred vsemi deli na napravi zagotovite, da je naprava in priključena oprema brez tlaka.



Nasvet: Tesnila se sčasoma strdijo in postanejo neuporabna. Pred vgradnjo tesnilo pregledajte za poškodbami in, če je potrebno, nadomestite.

Shranjevanje

Ob nevarnosti zmrzali razstavite napravo in opremo, ju očistite in shranite na mestu, ki je zaščiten pred zmrzovanjem.



OBVESTILO! Nevarnost okvare naprave! Mraz uničuje napravo in opremo, saj slednja vedno vsebuje vodo!

Demontaža in hranjenje

1. Napravo izklopite in izvlecite vtič.
2. Odprite tlačni vod (odprite pipo za vodo oz. brizgalno šobo) in pustite, da voda popolnoma odeče.
3. Napravo skladiščite v prostoru, zaščitenim pred zmrzovanjem (najm. 5 °C).

Motnje in pomoč

Ko nekaj ne deluje...



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Nestrokovna popravila lahko povzročijo, da naprava več ne deluje varno. S tem ogrožate sebe in svojo okolico.

Pogosto gre le za majhno napako, ki vodi do motnje. Večinoma jo lahko odpravite sami. Prosimo vas, da si najprej ogledate naslednji seznam, preden se obrnete na prodajalca. Tako prihranite veliko truda in morebiti tudi stroškov.

Napaka/motnja	Vzrok	Ukrep
Črpalca ne deluje.	Ni omrežne napetosti?	Preverite kabel, vtič, električno vtičnico in varovalko.
	Okvarjena črpalca?	Popravite ali zamenjajte črpalco.
Zelena kontrolna lučka sveti, vendar se črpalca ne vključi.	Previsok sistemski tlak?	Znižajte tlak.
	Previsoka višinska razlika med napravo in pipo?	Prilagodite inštalacijo.

Napaka/motnja	Vzrok	Ukrep
Pogosto vklapljanje oz. izklapljanje.	Netesnjenje v cevni napeljavi?	Preverite in popravite cevne napeljave.
	Protipovratni ali nožni ventil ne tesni?	Zamenjajte protipovratni ali nožni ventil.
Črpalka se ne izklopi.	Črpalka ne doseže potrebnega črpalnega tlaka?	Zamenjajte črpalko.
	Naprava okvarjena?	Stopite v stik s prodajalcem.
Sveti rdeča kontrolna lučka.	Ni vode na sesalnih nastavkih črpalke?	Preverite cevne napeljave.
	Okvarjena črpalka?	Popravite ali zamenjajte črpalko.
	Naprava okvarjena?	Stopite v stik s prodajalcem.

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na prodajalca. Upoštevajte, da se zaradi nestrokovnih popravil izniči tudi garancijski zahtevek in boste morebiti imeli dodatne stroške.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Simbol prečrtanega koša za smeti pomeni: baterij in akumulatorjev ter elektronskih in električnih naprav ni dovoljeno metati med gospodinjske odpadke. Vsebujejo lahko namreč okolju in zdravju škodljive snovi.



Potrošniki so dolžni odpadne elektronske naprave ter rabljene baterije in akumulatorje naprav odstraniti ločeno od gospodinjskih odpadkov prek uradnih zbirnih mest ter tako poskrbeti za pravilno nadaljnjo uporabo in recikliranje teh. Vračilo je v skladu z zakonskimi predpisi mogoče brezplačno, npr. v komunalnem obratu za ravnanje z odpadki ali pri trgovcu.

Baterije, akumulatorje in svetila, ki niso fiksno vgrajeni v odpadno električno opremo in jih je mogoče odstraniti brez poškodovanja, je treba pred odstranitvijo opreme odstraniti in zavreči ločeno. Litijeve baterije in akumulatorske pakete vseh sistemov je treba oddati na zbirno mesto samo povsem izpraznjene. Pole baterij je treba vedno prelepiti in jih tako zaščititi pred kratkimi stiki.



Vsak končni uporabnik je sam odgovoren za izbris osebnih podatkov z odpadne elektronske naprave.

Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

- Te materiale namenite za reciklažo.



Tehnični podatki

Številka artikla	118680
Model	EDS-8
Nazivna napetost	230 V~, 50 Hz
Najv. jakost toka	10 A
Najm. vhodna moč priključene črpalke	800 W
Vrsta zaščite	IP65
Najv. sistemski tlak	1 MPa (10 bar)
Vklonpi tlak (tovarniško nastavljen)	0,15 MPa (1,5 bar)
Najv. temperatura pretoka	60 °C

Številka artikla 118680
Prikluček tlačnega/sesalnega voda **25 mm (1")**

Dodatki

Dodatki so na voljo pri vašem prodajalcu.

Tisztelt Vásárló!
Köszönjük megtisztelő bizalmát!

Az első üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el ezt a használati utasítást! Ebben a készülék biztonságos használatára és hosszú élettartamára vonatkozó összes tudnivalót megtalálhatja. Feltétlenül tartsa be az útmutató minden biztonsági utasítását!

Tartalomjegyzék

Mielőtt hozzákezdené...	40
Biztonsága érdekében	40
A készülék áttekintése	41
Összeszerelés	41
Villamos bekötés	42
Üzembe helyezés	42
Működés	42
Karbantartás	42
Tárolás	42
Üzemzavarok és elhárításuk	42
Selejtezés	43
Műszaki adatok	43
Jótállási jegy	66

Mielőtt hozzákezdené...

Rendeltetészerű használat

A készülék családi és emeletes házak kisméretű vízellátó berendezéseiben, ill. kertöntözés, stb. céljára alkalmazott szivattyúk részlegesen telepített és telepített alkalmazásban történő automatikus üzemeltetésére szolgál.

A készülék csak a megengedett teljesítményhatáron belül használható (► *Műszaki adatok – 43. old.*).

Nem alkalmazható ivóvízellátásra vagy élelmiszerszállításra.

Robbanékony, gyúlékony, agresszív vagy az egészséget veszélyeztető anyagok, mint a fekália, nem szállíthatók.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély! Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély! Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



VIGYÁZAT! Esetleges sérülésveszély! Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



FIGYELEM! A készülék megsérülhet! Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



Megjegyzés: Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közöltünk.

Biztonsága érdekében

Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával ön magát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. A készülék vagy részei meghibásodása esetén, azokat szakemberrel kell helyreállítani.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásveszélyes helyeken vagy gyúlékony folyadékok vagy gázak közelében!
- A kikapcsolt készüléket mindig biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen.
- Ne használjon olyan készüléket, amelyen a ki-be kapcsológomb nem működik megfelelően.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

Elektromos biztonság

- A készülékeket kizárólag megfelelően felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzatra csatlakoztassa.
- Védőlemléket iktasson az áramkörbe egy olyan maradékáram-működtetésű megszakítót (FI relé), melynek névleges áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- A készülék csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg, hogy a hálózata megfelel a készülék csatlakozási adatainak.
- A készülékeket kizárólag az előírt feszültség-, teljesítmény- és névleges fordulatszám határértékeken belül üzemeltetheti (lásd a típustáblát).

- A hálózati csatlakozót ne fogja meg nedves kézzel, kihúzásakor pedig mindig a dugót fogja meg, ne a kábelt.
- A hálózati kábelt ne gyűrje, ne csavarja, húzza meg vagy ne lépjen rá, óvja az éles sarkaktól, olajtól és hőségtől.
- A készüléket ne emelje meg a kábelnél fogva és a kábelt egyéb rendeltetésétől eltérő célra se használja.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozó dugót és a kábelt.
- Ha megsérül a hálózati kábel, azonnal húzza ki a csatlakozó dugaszt. A készüléket soha ne használja sérült hálózati kábelrel.
- Amikor használaton kívül van, húzza ki a csatlakozó dugaszt.
- A csatlakozó dugasz csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- A dugasz kihúzása előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Szállítás előtt áramtalanítsa a berendezést.
- Ha a készülék hálózati csatlakozókábele megsérül, a cserét a gyártó által vagy a vevőszolgálat által, illetve egy hasonló képesítésű szakemberrel kell elvégeztetni a veszélyek elkerülése érdekében.

Karbantartás

- A készüléken végzett bármilyen munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Csak az itt leírt karbantartási és üzemzavar-elhárítási munkákat szabad elvégezni. Minden egyéb munkálattal szakemberhez kell fordulni.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Csak ezek a pótalkatrészek alkalmazhatók a készülékkel, mivel csak ezek vannak a készüléknek megfelelően konstruálva. Egyéb esetben nemcsak hogy elveszti a garanciát, hanem saját magát és környezetét is veszélyezteti.

A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- **Csak tiszta vizet szivattyúzzon! Soha ne szivattyúzzon homokot vagy más csiszoló hatású anyagot.**
- A minimális átfolyásnak legalább 80 l/órának (1,3 l/perc) kell lenni.
- Ezek a készülékek nem alkalmasak csöpögtető öntözés céljára, mivel a vízáramlás túl kicsi és a készüléknek a szállított közeg általi hűtése nem biztosított.
- Vegye figyelembe a max. szívási magasságot. Minél magasabb a szívási magasság, annál kisebb a szivattyú szállítási teljesítménye.
- A készüléket ne hagyja kint esőben. Ne működtesse a készüléket nedves körülmények között.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásveszélyes helyeken, valamint gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében!
- A vízsugarat ne irányítsa közvetlenül a készülékre vagy az elektromos részeire! Életveszély áramütés miatt!
- A hosszabbító kábelt úgy helyezze el, hogy az ne érjen a szállítandó folyadékba.

- A készüléket ne telepítse és ne kapcsolja be, ha személyek vagy állatok tartózkodnak a szállítandó közegben (pl. medence), vagy érintkezésben vannak azzal.
- A készüléket ne hagyja felügyelet nélkül. Ha hosszabb ideig távol marad, húzza ki a hálózati dugaszt.
- A javításokat alapvetően kizárólag villamossági szakemberrel végeztesse. A nem szakszerűen végzett javítások esetén fennáll a veszély, hogy folyadék kerül a készülék elektronikai részébe.
- Ügyeljen arra, hogy még a szellőztetőnyílások mögött is lehetnek mozgó alkatrészek.
- A készüléken található jelzéseket tilos levenni vagy letakarni. A készüléken a már nem olvasható utasításokat azonnal ki kell cserélni.



Az üzembe helyezés előtt olvassa el és tartsa be a használati útmutatót.

A készülék áttekintése



Megjegyzés: A készüléke tényleges kinézete eltérhet az ábráktól.

► 3. old., 1. ábra

1. Csatlakoztatás fogyasztóhoz
2. Kezelőmező
3. Csatlakoztatás szivattyúhoz

Kezelőmező

► 3. old., 2. ábra

4. Zöld ellenőrzőlámpa **[Power on]** (villamos áram be)
5. Sárga ellenőrzőlámpa **[Pump on]** (szivattyú be)
6. Piros ellenőrző lámpa **[Failure]** (hiba)
7. Gomb **[Restart]** (újraindítás)

Szállítási terjedelem

- Használati útmutató
- Átáramláskapcsoló

Összeszerelés

- Csavarozza fel a készüléket a csatlakozással (1) a szivattyú nyomócsonkjára.



Megjegyzés: A készüléknek feltétlenül függőleges pozícióban kell lenni. Más pozícióban a készülék nem képes megfelelően működni.

- Csavarozza fel a nyomócsövet a készülék arra szolgáló csatlakozásán (3); közben ügyeljen a megfelelő tömítésre.
- Kutakból, fúrólyukakból, stb. történő szivattyúzás esetén a szivattyú szívócsővébe egy visszacsapószelepet kell beépíteni.
- A beépítési helynek száraznak és jól szellőztetettnek kell lennie.

► 4. old., 3. ábra

- A készüléket közvetlenül a szivattyú nyomócsonkjára vagy a szivattyú és az első elvételi hely között lehet felszerelni.
- A. A készüléken található nyílak mutatják meg az átáramlás irányát.
 - B. A szivattyú és a készülék közé nem szabad elvételi helyet szerelni.

Villamos bekötés



VESZÉLY! Életveszély áramütés miatt!

Ne üzemeltesse a készüléket nedves körülmények között!

A készülék a következő előfeltételek mellett helyezhető üzembe:

- A csatlakoztatás csak olyan, védőérintkezős dugaszoló aljzathoz történhet, amely szakszerűen telepített, földelt és bevizsgált.
- A hálózati feszültségnek és a biztosítéknak meg kell felelniük a műszaki adatok előírásainak.
- Úszómedencék, kerti tavak és hasonló helyeken való üzemeltetéskor védelemként iktasson az áramkörbe egy olyan hibaáram-működtetésű megszakítót (FI relét), melynek méretezési hibaáramma a 30 mA-t nem haladja meg.
- Szabadban való üzemeltetés esetére az elektromos csatlakozásokat szigetelni kell a kispriccelő víztől; ezek nem lóghatnak a vízbe.
- A hosszabbító kábelnek elegendő érkeresztmetszettel kell rendelkeznie, a kábeldobokat teljesen le kell tekerni.
- Dugja be a szivattyú hálózati dugaszát a készülék csatlakozójába.
- Dugja be a készülék hálózati dugaszát egy szakszerűen telepített, megfelelően biztosított védőérintkezős dugaszoló aljzatba.

Üzembe helyezés



Megjegyzés: Az összes létrehozott csatlakozás és vezeték ellenőrzése után meg kell nyitni egy elvételi helyet, hogy a szállítási folyamat elején a levegő a nyomócsőből el tudjon távozni.

- Kapcsolja be a szivattyút, amennyiben az fel van szerelve kapcsolóval, máskülönben a szivattyú automatikusan elindul és elkezd szállítani.
- Az elvételi helyet, amint víz lép ki, el lehet zárni.
- A készülék ekkor lekapcsolja a hálózati dugaszt.

Működés



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! Minden újbóli csatlakozás vagy vízvesztés, illetve levegőbeesés esetén a szivattyút fel kell tölteni vízzel. A hosszabb idejű vízfeltöltés nélküli üzemelés (nem szándékos szárazon futás) károsítja a szivattyút!

- A készülék bekapcsolja a szivattyút, ha szükség van vízre (nyitott nyomócső esetén a víznyomás leesik a bekapcsolási nyomás alá);
- a készülék kikapcsolja a szivattyút, ha bezárul a nyomócső (zárt nyomócső esetén a víznyomás a bekapcsolási nyomás fölé emelkedik);
- a készülék kikapcsolja a szivattyút a szárazon futástól történő megóvásra, ha nincs vízszállítás (pl. ha levegő kerül a szívóvezetékbe).

► 3. old., 2. ábra

- Az ellenőrző lámpa **[Power on]** (4) zölden világít, ha a szivattyú be van kapcsolva (ki-be kapcsológomb).
- Az ellenőrző lámpa **[Pump on]** (5) sárgán világít, ha a szivattyú jár.

- Az ellenőrző lámpa **[Failure]** (6) pirosan világít, ha üzemzavar lépett fel és kioldja a vészkiparcsolást (pl. ha a szivattyú szárazon fut).
- Ha kb. 30 másodperc elteltével nem történik vízszállítás, a készülék automatikusan kikapcsolja a szivattyút. Ilyen esetben ellenőrizze a szívócső tömítettségét, biztosítsa a vízáramlást, és nyomja meg a **[Restart]** (7) gombot.

Ha a motor nem indul, a szivattyú nem képez nyomást, vagy hasonló üzemzavarok lépnek fel, kapcsolja ki a készüléket, és próbálja meg elhárítani a hibát (► **Üzemzavarok és elhárításuk** – 42. old.).



Megjegyzés: A készüléket gyárilag beállították a megfelelő ki-be kapcsolási nyomásra.



VESZÉLY! Életveszély áramütés miatt!

Csak szakember nyithatja fel a készüléket, és állíthatja be.

Karbantartás



VESZÉLY! Életveszély áramütés miatt!

Mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken, húzza ki a hálózati dugaszt.



VESZÉLY! Sérülésveszély! Mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken, bizonyosodjon meg, hogy a készülék és a csatlakoztatott tartozékaik nincsenek nyomás alatt.



Megjegyzés: A tömítések idővel megkeményednek és hasznavehetetlenné válnak. A beszerelés előtt ellenőrizze, illetve cserélje ki, ha szükséges a tömítést.

Tárolás

Fagyveszély esetén szerelje szét, tisztítsa meg és óvja a fagytól tárolás alatt a készüléket és a tartozékokat.



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! A fagy tönkreteszi a készüléket és a tartozékait, mivel ezek mindig vizet tartalmaznak!

Szétszerelés és tárolás

1. Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózati dugaszt.
2. Nyissa meg a nyomócsövet (nyissa ki a vízcsapot, illetve a szűrőfűvókát), hagyja a vizet teljesen kifolyni.
3. A készüléket fagymentes helyiségben tárolja (min. 5 °C).

Üzemzavarok és elhárításuk

Ha valami nem működik...



VESZÉLY! Sérülésveszély! A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyeztetni önmagát és környezetét.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Kérjük, hogy az üzlet felkeresése előtt először tekintse meg a lenti táblázatot. Ezzel sok fáradságot és esetleg költséget is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Ok	Megoldás
A szivattyú nem működik.	Nincs hálózati feszültség?	Vizsgálja meg a kábelt, aljzatot, dugaszt és a biztosítékot.
	A szivattyú meghibásodott?	Javítsa meg vagy cserélje ki a szivattyút.
A zöld ellenőrző lámpa világít, de a szivattyú fogyasztás esetén nem kapcsol be.	Túl magas a rendszernyomás?	Csökkentse a nyomást.
	Túl nagy magasságkülönbség a készülék és az elvételi hely között?	Módosítsa a szerelést.
Gyakori be- ill. kikapcsolás.	Tömítetlenek a csővezetékek?	Ellenőrizze és javítsa meg a csővezetékeket.
	Tömítetlen a visszacsapószelep vagy lábszelep?	Cserélje ki a visszacsapószelepet vagy lábszelepet.
A szivattyú nem kapcsol ki.	A szivattyú nem hozza létre a szükséges szállítónyomást?	Cserélje ki a szivattyút.
	Meghibásodott a készülék?	Lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
A piros ellenőrző lámpa világít.	Nincs víz a szivattyú szívócsonkon?	Ellenőrizze a csővezetékeket.
	A szivattyú meghibásodott?	Javítsa meg vagy cserélje ki a szivattyút.
	Meghibásodott a készülék?	Lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.

Ha a hibát nem tudja egyedül elhárítani, kérjük, forduljon közvetlenül a kereskedőhöz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

Selejtezés

A készülék selejtezése

Az áthúzott kuka szimbólum jelentése a következő: Az elemeket és akkukat, az elektromos és elektronikus készülékeket nem szabad a háztartási hulladékok közé tenni. Ezek a környezetre és egészségre káros anyagokat tartalmazhatnak.



A felhasználó köteles a régi elektromos készülékeket, a készülék használt elemeit és akkumulátorait a háztartási hulladékoktól különválasztva a hivatalos gyűjtőhelyen keresztül ártalmatlanítani a szakszerű további feldolgozás biztosításához. A leadás a jogszabályi előírásoknak megfelelően díjmentesen végezhető, pl. településhulladék-ártalmatlanító társaságon vagy kereskedőn keresztül.

Az olyan elemeket, akkumulátorokat és lámpákat, amelyek nincsenek fixen beépítve a régi elektromos készülékbe és roncsolásmentesen eltávolíthatók belőle, ártalmatlanítás előtt ki kell venni és külön kell ártalmatlanítani. Az összes rendszer lítium elemeit és akkucsomagjait csak lemerült állapotban szabad leadni a visszavételi helyen. Az elemeket a pólusok leragasztásával kell védeni a rövidzárlat ellen.



Minden végfelhasználó saját maga felel az ártalmatlanítandó készüléken lévő személyes adatainak törlesztésért.

A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.



– Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.

Műszaki adatok

Cikkszám	118680
Modell	EDS-8
Névleges feszültség	230 V~, 50 Hz
Max. áramerősség	10 A
A csatlakoztatott szivattyú minimális teljesítményfelvétele	800 W
Védelem	IP65
Max. rendszernyomás	1 MPa (10 bar)
Bekapcsolási nyomás (gyárilag beállítva)	0,15 MPa (1,5 bar)
Max. folyadék-hőmérséklet	60 °C
Nyomó-/szívócső csatlakozás	25 mm (1")

Tartozékok

Tartozékok az üzletben kaphatók.

Poštovani klijentu,
raduje nas vaše povjerenje!

Svakako pročitajte uputstvo za upotrebu prije prvog puštanja u pogon! Ovdje ćete naći sva uputstva za jednu sigurnu upotrebu in dug život vašeg aparata. Svakako pazite na sva sigurnosne upute u ovom uputstvu!

Kazalo

Prije nego što počnete...	44
Za Vašu sigurnost	44
Pregled Vašeg uređaja	45
Montaža	45
Električni priključak	45
Stavljanje u pogon	46
Pogon	46
Održavanje	46
Čuvanje	46
Smetnje i pomoć	46
Odlaganje na otpad	47
Tehnički podaci	47
Prava na žalbu	66

Prije nego što počnete...

Namjenska upotreba

Ovaj uređaj je namijenjen za polu-stacionarnu i stacionarnu upotrebu za automatsko upravljanje pumpama u malim vodovodnim sistemima u porodičnim kućama i stambenim zgradama, za navodnjavanje vrtova itd.

Uređaj se može koristiti samo u dozvoljenim graničama performansi (► *Tehnički podaci – str. 47*).

Ne smije se koristiti u napajanju pitkom vodom ili za prijenos namirnica.

Eksplzivne, zapaljive, agresivne tvari ili tvari opasne po zdravlje kao i fekalije se ne smije prenositi.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se sljedeći simboli:



OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda! Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda! Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



OPREZ! Eventualna opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



Uputa: Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Za Vašu sigurnost

Opšta sigurnosna uputstva

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili jedan njegov dio defektan, onda isti mora popraviti stručnjak.
- Uređaj ne upotrebljavajte u prostorijama u kojima može doći do eksplozije ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova!
- Isključen uređaj uvijek osigurajte protiv slučajnog uključivanja.
- Nemojte koristiti uređaje, na kojima prekidač za uključivanje – isključivanje ne funkcioniра ispravno.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

Električna sigurnost

- Uređaj se smije priključiti samo na utičnicu sa uredno instaliranim zaštitnim kontaktom.
- Ista se mora osigurati sa zaštitnim prekidačem od struje kvara (FI sklopka) sa strujom kvara dimenzioniranja od ne više od 30 mA.
- Prije priključivanja uređaja se mora osigurati, da mrežni priključak odgovara priključnim podacima uređaja.
- Uređaj se smije koristiti samo unutar navedenih granica za napon, učinak i nazivni broj okretaja (vidi pločicu s podacima).
- Mrežni utikač nikada ne dodirivati sa mokrim rukama! Mrežni utikač uvijek povući za utikač a ne za kabal.

- Mrežni kabel ne savijati, gnječiti, povlačiti ili preko njega prelaziti; zaštititi od oštih rubova, ulja i vrućine.
- Uređaj ne dizati uza kabel ili kabel koristiti u druge svrhe, u koje nije namijenjen.
- Prije svake upotrebe provjerite utikač i kabel.
- Kod oštećenja mrežnog kabela odmah iskopčati mrežni utikač. Uređaj nikada ne koristiti sa oštećenim mrežnim kablom.
- Kod nekoristenja se mora uvijek iskopčati mrežni utikač.
- Prije prikopčavanja mrežne utičnice osigurati, da je uređaj isključen.
- Prije iskopčavanja mrežne utičnice uvijek isključiti uređaj.
- Uređaj prilikom transporta iskopčati iz struje.
- Kada je mrežni priključni kabl ovog uređaja oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegov servis ili kvalifikovana osoba, da bi se izbjegle opasnosti.

Održavanje

- Prije svih radova na uređaju izvući mrežni utikač.
- Smiju se samo provoditi ovdje opisani radovi održavanja i uklanjanja smetnji. Sve druge radove mora izvesti stručnjak.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove. Samo ovi rezervni dijelovi su konstruirani i prikladni za uređaj. Drugi rezervni dijelovi vode samo do gubitka garancije, a mogu i ugroziti Vas i Vašu okolinu.

Sigurnosne upute specifične za uređaj

- **Pumpajte samo čistu vodu! Nikada ne pumpajte pijesak ili druga abrazivna sredstva.**
- Minimalni protok po satu mora iznositi 80 l/h (1,3 l min).
- Ovi uređaji nisu pogodni za rad navodnjavanja kap po kap, pošto je protok vode suviše nizak, a hlađenje uređaja pomoću medija koji se prenosi više nije garantovano.
- Obratite pažnju na maksimalnu visinu usisavanja. Što je veća visina usisavanja, niži je učinak prijenosa pumpe.
- Ne izlažite uređaj kiši. Ne koristite uređaj u vlažnom okruženju.
- Uređaj nemojte koristiti u prostorijama u kojima postoji opasnost od eksplozije ili u blizini gorućih tekućina ili plinova!
- Ne usmeravajte vodeni mlaz direktno na uređaj ili druge električne dijelove! Životna opasnost kroz električni udar!
- Položite produžni kabl tako, da ne može pasti u tečnost za pumpanje.
- Uređaj nemojte instalirati i uključivati, ako postoje osobe ili životinje na mediju koji se prenosi (npr. bazen) ili sa ovim imaju kontakt.
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora. U slučaju dužeg odsustva izvucite mrežni utikač.
- U principu, popravke treba izvršiti samo električar. U slučaju nestručnog izvršenja popravki postoji rizik od ulivanja tečnosti u električni sistem uređaja.
- Obratite pažnju na to da se kretajući dijelovi mogu nalaziti i iza otvora za izlaz/ulaz zraka.

- Simboli koji se nalaze na uređaju ne smiju se uklanjati. Upute na uređaju koje više nisu čitljive potrebno je odmah zamijeniti.



Prije stavljanja uređaja u pogon pročitajte i slijedite Priručnik za upotrebu.

Pregled Vašeg uređaja



Uputa: Stvarni izgled vašeg uređaja može da se razlikuje od slika.

► Str. 3, sl. 1

1. Priključak za potrošača
2. Upravljačko polje
3. Priključak za pumpu

Upravljačko polje

► Str. 3, sl. 2

4. Zelena kontrolna svjetiljka **[Power on]**/uključeno napajanje
5. Žuta kontrolna svjetiljka **[Pump on]**/pumpa uključena
6. Crvena kontrolna svjetiljka **[Failure]**/kvar
7. Tipka **[Restart]**

Obujam dostave

- Uputstvo za upotrebu
- Prekidač protoka

Montaža

- Zavrnite uređaj sa priključkom (1) na tlačne nastavke pumpe.



Uputa: Uređaj mora obavezno biti u vertikalnom položaju. U drugim položajima uređaj ne može ispravno raditi.

- Zavrnite tlačni vod na za to predviđeni priključak (3) uređaja; obratite pažnju na odgovarajuće zaptivanje.

- Kod pumpanja iz bunara, probušenih rupa itd., u usisni vod pumpe mora se montirati ventil povratnog udara.
- Mjesto ugradnje mora biti suho i dobro provjetreno i ventilirano.

► Str. 4, sl. 3

- Uređaj se može montirati direktno na tlačne nastavke pumpe ili između pumpe i prve slavine.

- A. Strelce na uređaju označavaju pravac protoka.
- B. Ne smije se montirati slavinu između pumpe i uređaja.

Električni priključak



OPASNOST! Životna opasnost kroz električni udar! Ne koristite uređaj u vlažnom okruženju!

Uređaj se smije koristiti samo pod sljedećim predulovima:

- Priključak može biti samo na utičnicama s zaštitnim kontaktom, profesionalno instaliranim, uzemljenim i provjerenim.
- Mrežni napon i zaštita osiguračima mora odgovarati tehničkim podacima.

- Kod rada na bazenima, vrtnim jezerima i sličnim mjestima, uređaj se mora napajati preko zaštitne naprave od struje kvara (FI) sa izmjerenom strujom kvara od ne više od 30 mA.
- Prilikom rada na otvorenom električni spojevi moraju biti zaštićeni od prskajuće vode, ne smiju dospjeti u vodu.
- Produžni kablovi moraju imati dovoljan presjek žila; bubnjevci za kabel moraju u potpunosti biti namotani.
- Priključite mrežni utikač pumpe u spojku uređaja.
- Utaknite mrežni utikač uređaja u pravilno instaliranu dovoljno zaštićenu zaštitnu kontakt-utičnicu.

Stavljanje u pogon



Uputa: Nakon provjere svih priključaka i izrađenih priključaka i vodova, slavina mora biti otvorena tako da postojeći vazduh može napustiti tlačni vod na početku procesa prijenosa.

- Uključite pumpu, ukoliko je opremljena sa preki-dačem, u suprotnom pumpa počinje automatski i počinje da pumpa.
- Slavina se može zatvoriti čim voda iscuri.
- Uređaj sada isključuje utičnicu.

Pogon



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Kod svakog novog priključka ili kod gubitka vode tj. usisavanja zraka pumpa se mora napuniti sa vodom. Duži pogon bez punjenja vodom (suhi hod bez nadzora) uništava pumpu!

- Uređaj uključuje pumpu, ako je potrebno vode (kod otvorenog tlačnog voda se pritisak vode smanjuje ispod pritiska uključivanja);
- isključuje pumpu, ako se tlačni vod zatvara (kod zatvorenog tlačnog voda se pritisak vode povisuje iznad pritiska isključivanja);
- isključuje pumpu za zaštitu od hoda nasuhom, ako se ne prenosi voda (npr. kod postojanja zraka u usisnom vodu).

► Str. 3, sl. 2

- Kontrolna svjetiljka **[Power on]** (4)/uključeno napajanje se pali zeleno, ako je pumpa uključena (prekiđač za uključivanje-isključivanje);
- Kontrolna svjetiljka **[Power on]** (5)/uključeno napajanje svijetli žuto, ako pumpa radi.
- Kontrolna svjetiljka **[Failure]** (6)/kvar svijetli crveno, ako je nastupila greška i ako se aktiviralo sigurnosno isključivanje (npr. kod rada pumpe na suho).
- Ako se nakon oko 30 sekundi ne počne prenositi voda, uređaj pumpu automatski isključuje. U tom slučaju proverite usisni vod za curenje, osigurajte dovod vode i pritisnite **[Restart]** (7).

Ako se motor ne počne pokretati, pumpa ne počne stvarati pritisak ili ako nastupe slične smetnje, uređaj isključite i pokušajte ukloniti grešku (► *Smetnje i pomoć* – str. 46).



Uputa: Uređaj je tvornički podešen na ispravi pritisak uključivanja i isključivanja



OPASNOST! Životna opasnost kroz električni udar! Samo stručnjaci smiju otvoriti i podesiti uređaj.

Održavanje



OPASNOST! Životna opasnost kroz električni udar! Prije svih radova na uređaju izvucite mrežni utikač.



OPASNOST! Opasnost od ozljeda! Prije svih radova na uređaju osigurajte, da je sa uređaja i priključenog pribora isključen pritisak.



Uputa: Zaptivke vremenom otvrdnu i postanu nekorisne. Zaptivke prije ugradnje kontrolirati na oštećenja i po potrebi zamijeniti.

Čuvanje

Kod opasnosti od mraza se uređaj i pribor moraju demontirati, očistiti i pohraniti na način siguran od mraza.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Mraz uništava uređaj i pribor, pošto u njemu uvijek ima vode!

Demontirati i čuvati

- Isključite uređaj, izvucite mrežni utikač.
- Otvoriti tlačni vod (odvrnuti slavinu tj. mlaznicu), vodu u potpunosti ispuštiti.
- Uređaj skladištiti u prostoriji sigurnoj od mraza (min. 5 °C).

Smetnje i pomoć

Ako nešto ne funkcionira ...



OPASNOST! Opasnost od ozljeda! Nestručno provedeni popravci dovode do toga, da Vaš uređaj više ne funkcionira sigurno. Time ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Često su samo male greške, koje dovode do smetnje. Često ih možete i sami ukloniti. Molimo vas da najprije pogledate sljedeću tablicu, prije nego se obratite trgovcu. Tako ćete si uštedjeti puno napora i eventualno troškova.

Greške/smetnja	Uzrok	Pomoć
Pumpa ne radi.	Nema mrežnog napona?	Provjeriti kabl, utikač, utičnicu i osigurač.
	Da li je pumpa defektna?	Popraviti ili zamijeniti pumpu.

Greške/smetnja	Uzrok	Pomoć
Zelean kontrolna svjetiljka svijetli, ali se pumpa ne uključuje kada se koristi.	Previsok pritisak sistema?	Smanjite pritisak.
	Prevelika razlika u visini između uređaja i slavine?	Prilagodite instalaciju.
Česta uključivanja ili isključivanja.	Curenje u cjevovodima?	Cjevovode provjeriti i popraviti.
	Ventil povratnog udara ili nožni ventil curi?	Zamijenite ventil povratnog udara ili nožni ventil.
Pumpa se ne isključuje.	Pumpa ne pruža potreban pritisak prijenosa?	Zamijenite pumpu.
	Uređaj pokvaren?	Kontaktirajte trgovca.
Crvena kontrolna svjetiljka svijetli.	Nema vode na usisnim nastavcima pumpe.	Provjerite cjevovode.
	Da li je pumpa defektna?	Popraviti ili zamijeniti pumpu.
	Uređaj pokvaren?	Kontaktirajte trgovca.

Ako greške ne možete sami ukloniti, molimo Vas da se direktno obratite Vašem trgovcu. Obratite molimo Vas pažnju, da kroz nestručne popravke propada i pravo na garanciju i da Vam mogu nastati dodatni troškovi.

Odlaganje na otpad

Odlaganje uređaja na otpad

Simbol precrtane kante za smeće znači: baterije i akumulatori, električni i elektronski uređaji ne smiju se odlagati s kućnim otpadom. Mogu sadržavati supstance štetne za okoliš i zdravlje.



Potrošači su dužni stare električne uređaje, baterije i stare baterije od uređaja, odlagati odvojeno od kućnog otpada na službenom mjestu skupljanja kako bi se osigurala pravilna daljnja obrada. Povrat se može izvršiti u skladu sa zakonskom regulativom npr. preko komunalnog pogona za odlaganje u otpad ili preko nekog trgovca.

Baterije, akumulatori i lampe, koje nisu čvrsto ugrađene u stare električne uređaje i mogu da se skidaju bez potrebe za uništavanjem, moraju se ukloniti prije odlaganja i odvojeno odložiti u otpad. Litijumske baterije i akumulatorska pakovanja svih sistema moraju se predati u zbirna mjesta samo u ispraznjenom stanju. Baterije moraju uvijek biti sa odlijepljenim polovima kako biste se osigurali od kratkog spoja.



Svaki je krajnji korisnik odgovoran za brisanje ličnih podataka na starim uređajima za odlaganje.

Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.



- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.

Tehnički podaci

Broj artikla	118680
Model	EDS-8
Nominalni napon	230 V~, 50 Hz
Max. snaga struje	10 A
Minimalno primanje snage priključene pumpe	800 W

Broj artikla	118680
Vrsta zaštite	IP65
Maks. pritisak sistema	1 MPa (10 bara)
Pritisak uključivanja (tvor- nički podešen)	0,15 MPa (1,5 bar)
Max. temperatura tekućine	60 °C
Priključak pritisak-/usisni vod	25 mm (1")

Pribor

Dijelove pribora možete dobiti kod vašeg trgovca.

Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη, χαιρόμαστε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε! Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε παρακαλώ οπωσδήποτε αυτές τις οδηγίες χρήσης! Εδώ θα βρείτε όλες τις υποδείξεις για την ασφαλή χρήση και τη μακρά διάρκεια ζωής της συσκευής. Παρακαλώ λάβετε οπωσδήποτε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες αυτές!

Πίνακας περιεχομένων

Πριν ξεκινήσετε...	48
Για την ασφάλειά σας	48
Η συσκευή σας συνοπτικά	49
Συναρμολόγηση	49
Ηλεκτρική σύνδεση	50
Θέση σε λειτουργία	50
Λειτουργία	50
Συντήρηση	50
Αποθήκευση	51
Βλάβες και αντιμετώπιση	51
Διάθεση στα απορρίμματα	51
Τεχνικά στοιχεία	52
Εγγύηση	65

Πριν ξεκινήσετε...

Ενδεειγμένη χρήση

Η συσκευή αυτή προορίζεται για την ημικινητή και σταθερή χρήση με σκοπό την αυτόματη λειτουργία αντλίων σε μικρές εγκαταστάσεις τροφοδοσίας νερού σε μονοκατοικίες και πολυώροφα στίπια για τον καταιονισμό κήπων κ.λπ.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά εντός των επιτρεπόμενων ορίων ισχύος (► *Τεχνικά στοιχεία* – σελ. 52).

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για την παροχή πόσιμου νερού ή την άντληση τροφίμων.

Δεν επιτρέπεται να αντιδρούν εκρηκτικές, καύσιμες, δραστικές ή επικίνδυνες για την υγεία ουσίες, καθώς και περιττώματα.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά ανανγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσώκλειστες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι για ανεπιτήρητη λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

Τι σημαίνουν τα χρησιμοποιούμενα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού!

Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού! Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή! Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



Υπόδειξη: Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Για την ασφάλειά σας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήσης να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν η συσκευή ή μέρος αυτής είναι ελαττωματικό, πρέπει να επισκευάζεται από ειδικό τεχνικό.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε υγρά ή αέρια καύσιμα!
- Ασφαλίστε πάντα την απενεργοποιημένη συσκευή έναντι ακούσιας ενεργοποίησης.
- Να μη χρησιμοποιείτε συσκευές, στις οποίες ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης δε λειτουργεί σωστά.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οιονοπνευματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να συνδέεται μόνο σε πρίζα με σωστά εγκατεστημένη επαφή προστασίας.

- Η ασφάλιση πρέπει να γίνεται με έναν διακόπτη προστασίας ρυποφόρου ισχύος (διακόπτης FI) με ονομαστική ρυποφόρο ισχύ όχι μεγαλύτερη από 30 mA.
- Πριν τη σύνδεση του μηχανήματος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση ρεύματος αντιστοιχεί στα στοιχεία σύνδεσης του μηχανήματος.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά εντός των προδιαγραφόμενων ορίων τάσης, ισχύος και ονομαστικού αριθμού στροφών (βλέπε πινακίδα τύπου).
- Μην αγγίζετε το φως με βρεγμένα χέρια! Μη βγά-ζετε το φως από την πρίζα τραβώντας το από το καλώδιο, αλλά από το φως.
- Μη λυγίζετε, συνθλίβετε, σέρνετε ή πατάτε το καλώδιο ρεύματος· φυλάτε το από αιχμηρές ακμές, λάδι και κάψα.
- Μην ανασκώνετε το μηχάνημα από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο κατά άλλο από τον προβλεπόμενο τρόπο.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το βύσμα και το καλώδιο.
- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου ρεύματος τραβάτε αμέσως το ρευματολήπτη. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ποτέ με ελαττωματικό καλώδιο ρεύματος.
- Όταν δε χρησιμοποιείται να τραβάτε πάντα το ρευματολήπτη.
- Πριν τη σύνδεση του ρευματολήπτη βεβαιωθείτε, ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.
- Πριν το τράβηγμα του ρευματολήπτη απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα.
- Κατά τη μεταφορά θέστε το μηχάνημα άνευ ρεύματος.
- Εάν έχει υποστεί βλάβη το καλώδιο τροφοδοσίας αυτής της συσκευής, πρέπει, για την αποφυγή κινδύνων, να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή ή από το σέρβις του ή από παρόμοια εξειδικευμένο άτομο.

Συντήρηση

- Βγάλετε το φως από την πρίζα πριν από τη διενέργεια οποιασδήποτε εργασίας στο μηχάνημα.
- Επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά οι εργασίες συντήρησης και οι διαδικασίες αντιμετώπισης βλαβών που περιγράφονται εδώ. Όλες οι περαιτέρω εργασίες πρέπει να εκτελούνται από έναν ειδικό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Μόνο τα ανταλλακτικά αυτά είναι κατασκευασμένα και κατάλληλα για το μηχάνημα. Άλλα ανταλλακτικά δεν επιφέρουν μόνο την απώλεια της εγγύησης, αλλά ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο εσάς και το περιβάλλον σας.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- **Αντλείτε μόνο καθαρό νερό! Μην αντλείτε ποτέ άμμο ή άλλο λειαντικό υλικό.**
- Η ελάχιστη ροή ανά ώρα πρέπει να είναι 80 l/h (1,3 l/min).
- Αυτές οι συσκευές δεν είναι κατάλληλες για λειτουργία άρδευσης με σταγόνες, καθώς η ροή νερού είναι πολύ μικρή και η ψύξη της συσκευής από το αντλούμενο υγρό δεν διασφαλίζεται πλέον.

- Λάβετε υπόψη το μέγιστο ύψος αναρρόφησης. Όσο μεγαλύτερο είναι το ύψος αναρρόφησης, τόσο μικρότερη είναι η ισχύς άντλησης της αντλίας.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υγρό περιβάλλον.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια!
- Μην κατευθύνετε τη δέσμη νερού απευθείας στη συσκευή ή σε άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα! Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!
- Τοποθετείτε καλώδια προέκτασης κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να μην μπορούν να καταλήξουν στο προς άντληση υγρό.
- Μην εγκαθιστάτε και ενεργοποιείτε τη συσκευή, όταν βρίσκονται άτομα ή ζώα μέσα στο αντλούμενο υγρό (π.χ. πισίνα), ή βρίσκονται σε επαφή με αυτό.
- Μην αφήνετε τη συσκευή δίχως επιτήρηση. Σε περίπτωση απουσίας μακράς διάρκειας βγάzte το ρευματολήπτη από την πρίζα.
- Γενικά οι επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Αν οι επισκευές διεξαχθούν με ακατάλληλο τρόπο, υφίσταται κίνδυνος να εισχωρήσει υγρό στο ηλεκτρικό σύστημα της συσκευής.
- Λάβετε υπόψη ότι πίσω από τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού μπορεί να βρίσκονται επίσης κινούμενα τμήματα.
- Σύμβολα που βρίσκονται επάνω στη συσκευή σας δεν επιτρέπεται να αφαιρούνται ή να καλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στη συσκευή που δεν είναι πλέον ευανάγνωστες πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως.



Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάζετε και λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης.

Η συσκευή σας συνοπτικά



Υπόδειξη: Η πραγματική εικόνα της συσκευής σας μπορεί να αποκλίνει από αυτή των απεικονίσεων.

► Σελ. 3, εικ. 1

1. Σύνδεση για καταναλωτή
2. Πίνακας ελέγχου
3. Σύνδεση για αντλία

Πίνακας ελέγχου

► Σελ. 3, εικ. 2

4. Πράσινη λυχνία ελέγχου [Power on]
5. Κίτρινη λυχνία ελέγχου [Pump on]
6. Κόκκινη λυχνία ελέγχου [Failure]
7. Πλήκτρο [Restart]

Παραδοτέος εξοπλισμός

- Οδηγίες χρήσης
- Διακόπτης ροής

Συναρμολόγηση

- Βιδώστε τη συσκευή με τη σύνδεση (1) στο στόμιο πίεσης της αντλίας.



Υπόδειξη: Η συσκευή πρέπει να στέκεται οπωσδήποτε σε όρθια θέση. Η συσκευή δεν μπορεί να λειτουργήσει σωστά σε άλλες θέσεις.

- Βιδώστε τον αγωγό πίεσης στην προβλεπόμενη για το σκοπό αυτό σύνδεση (3) της συσκευής. Προσέξτε την κατάλληλη στεγανοποίηση.
- Κατά την άντληση από πηγάδια, οπές κ.λπ. πρέπει να συναρμολογηθεί μια βαλβίδα αντεπιστροφής στον αγωγό αναρρόφησης της αντλίας.
- Ο τόπος εγκατάστασης πρέπει να είναι ξηρός και να διαθέτει καλό αερισμό και εξαερισμό.

► Σελ. 4, εικ. 3

- Η συσκευή μπορεί να συναρμολογηθεί απευθείας στο στόμιο πίεσης της αντλίας ή ανάμεσα στην αντλία και την πρώτη βρύση.
- A. Τα βέλη επάνω στη συσκευή δείχνουν την κατεύθυνση ροής.
- B. Δεν επιτρέπεται να εγκαθιστάτε βρύση ανάμεσα στην αντλία και τη συσκευή.

Ηλεκτρική σύνδεση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία! Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υγρό περιβάλλον!

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο υπό τις παρακάτω συνθήκες:

- Η σύνδεση επιτρέπεται να γίνεται μόνο σε σωστά εγκατεστημένες, γειωμένες και ελεγμένες πρίζες σούκο.
- Η τάση ηλεκτρικού δικτύου και η ασφάλιση πρέπει να ανταποκρίνονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Σε περίπτωση λειτουργίας σε πισίνες, μικρές λίμνες κήπου ή παρόμοιους χώρους η συσκευή πρέπει να τροφοδοτείται μέσω μιας διάταξης προστασίας από ρεύμα διαρροής (FI) με ονομαστική τιμή ρεύματος διαρροής όχι μεγαλύτερη από 30 mA.
- Σε περίπτωση λειτουργίας στο ύπαιθρο οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να προστατεύονται από πισιλιές· δεν επιτρέπεται να βρίσκονται μέσα σε νερό.
- Τα καλώδια προέκτασης πρέπει να διαθέτουν επαρκή διατομή κλώνων· τα τύμπανα περιτύλιξης καλωδίων πρέπει να είναι πλήρως ξετυλιγμένα.
- Εισαγάγετε το ρευματολήπτη της αντλίας στο σύνδεσμο της συσκευής.
- Τοποθετήστε το ρευματολήπτη της συσκευής σε μια σωστά εγκατεστημένη, επαρκώς ασφαλισμένη πρίζα σούκο.

Θέση σε λειτουργία



Υπόδειξη: Μετά τον έλεγχο όλων των συνδέσεων που έχουν δημιουργηθεί και των καλωδίων, η βρύση πρέπει να ανοίξει, ώστε ο υπάρχων αέρας να μπορεί να εξέλθει από τον αγωγό πίεσης κατά την έναρξη της διαδικασίας άντλησης.

- Ενεργοποιήστε την αντλία, στην περίπτωση που διαθέτει έναν διακόπτη, διαφορετικά η αντλία λειτουργεί τώρα αυτόματα και ξεκινά να αντλεί.
- Η βρύση μπορεί, μόλις εξέλθει νερό, να κλείσει.
- Η συσκευή απενεργοποιεί τώρα την πρίζα.

Λειτουργία



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Η αντλία θα πρέπει να γεμίζεται με νερό, κάθε φορά που συνδέεται εκ νέου, στην περίπτωση που προκύψει απώλεια νερού ή αναρροφήσει αέρας. Μεγαλύτερης διάρκειας λειτουργία δίχως νερό (δίχως επιτήρηση ξηρή λειτουργία) καταστρέφει την αντλία!

- Η συσκευή ενεργοποιεί την αντλία, όταν απαιτείται νερό (με ανοιχτό αγωγό πίεσης ή πίεση νερού πέφτει κάτω από την πίεση ενεργοποίησης).
- απενεργοποιεί την αντλία, όταν ο αγωγός πίεσης κλείσει (με κλειστό αγωγό πίεσης ή πίεση νερού ανεβαίνει πάνω από την πίεση απενεργοποίησης).
- απενεργοποιεί την αντλία για την προστασία από την εν ξηρώ λειτουργία, όταν δεν αντλείται νερό (π.χ. σε περίπτωση αέρα στον αγωγό αναρρόφησης).

► Σελ. 3, εικ. 2

- Η λυχνία ελέγχου **[Power on]** (4) φωτίζει πράσινα, όταν η αντλία είναι ενεργοποιημένη (διακόπτης ON/OFF).
- Η λυχνία ελέγχου **[Pump on]** (5) φωτίζει κίτρινα, όταν η αντλία κινείται.
- Η λυχνία ελέγχου **[Failure]** (6) φωτίζει κόκκινα, όταν προκύπτει μια διαταραχή λειτουργίας και ενεργοποιηθεί η απενεργοποίηση ανάγκης (π.χ. σε περίπτωση εν ξηρώ λειτουργίας της αντλίας).
- Εάν μετά από περ. 30 δευτερόλεπτα δεν αντληθεί νερό, η συσκευή απενεργοποιεί την αντλία αυτόματα. Στην περίπτωση αυτή ελέγξτε τον αγωγό αναρρόφησης για διαρροές, εξασφαλίστε την παροχή νερού και πατήστε **[Restart]** (7).

Εάν ο κινητήρας δεν παίρνει μπρος, η αντλία δεν δημιουργεί πίεση ή προκύψουν παρόμοιες βλάβες, απενεργοποιήστε τη συσκευή και προσπαθήστε να έχετε το σφάλμα (► *Βλάβες και αντιμετώπιση* – σελ. 51).



Υπόδειξη: Η συσκευή είναι ρυθμισμένη από το εργοστάσιο στη σωστή πίεση ενεργοποίησης και απενεργοποίησης.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία! Μόνο εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ανοίγει και να ρυθμίζει τη συσκευή.

Συντήρηση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία! Πριν από κάθε εργασία επί της συσκευής τραβάτε το ρευματολήπτη.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Πριν από κάθε εργασία επί της συσκευής βεβαιωθείτε ότι η συσκευή και τα συνδεδεμένα εξαρτήματα είναι χωρίς πίεση.



Υπόδειξη: Τα στεγανοποιητικά σκληραίνουν με τον καιρό και έτσι καθίστανται άχρηστα. Ελέγξτε το στεγανοποιητικό πριν την τοποθέτηση για βλάβες και ενδεχ. αντικαταστήστε το.

Αποθήκευση

Σε περίπτωση κινδύνου παγετού αποσυναρμολογήστε τη συσκευή και τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και αποθηκεύστε τα προστατευμένα από τον παγετό.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Ο παγετός καταστρέφει τη συσκευή και τα εξαρτήματα, διότι αυτά περιέχουν πάντα νερό!

Εγκατάσταση και αποθήκευση

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το ρευματολήπτη.
2. Ανοίξτε τον αγωγό πίεσης (ανοίξτε τη βρύση ή το μπεκ ψεκασμού) και αφήστε το νερό να εκρεύσει πλήρως.
3. Αποθηκεύετε τη συσκευή σε χώρο δίχως παγετό (ελάχ. 5 °C).

Σφάλμα/Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η αντλία δεν λειτουργεί.	Δεν υπάρχει τάση δικτύου;	Ελέγξτε το καλώδιο, το ρευματολήπτη, την πρίζα και την ασφάλεια.
	Ελαττωματική αντλία;	Επισκευάστε ή αντικαταστήστε την αντλία.
Η πράσινη λυχνία ελέγχου ανάβει, αλλά η αντλία δεν ενεργοποιείται κατά την κατανάλωση.	Πολύ υψηλή πίεση συστήματος;	Μειώστε την πίεση.
	Πολύ μεγάλη διαφορά ύψους ανάμεσα στη συσκευή και τη βρύση;	Προσαρμόστε την εγκατάσταση.
Συχνή ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση.	Διαρροή στις σωληνώσεις;	Ελέγξτε και επισκευάστε τις σωληνώσεις.
	Βαλβίδα αντεπιστροφής ή βαλβίδα ποδιού μη στεγανή;	Αντικαταστήστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής ή τη βαλβίδα ποδιού.
Η αντλία δεν απενεργοποιείται.	Η αντλία δεν αποδίδει την απαιτούμενη πίεση άντλησης;	Αντικαταστήστε την αντλία.
	Ελαττωματική συσκευή;	Επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο.
Η κόκκινη λυχνία ελέγχου ανάβει.	Καθόλου νερό στο στόμιο αναρρόφησης της αντλίας;	Ελέγξτε τις σωληνώσεις.
	Ελαττωματική αντλία;	Επισκευάστε ή αντικαταστήστε την αντλία.
	Ελαττωματική συσκευή;	Επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο.

Εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε μόνοι σας το σφάλμα, απευθυνθείτε απευθείας στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Λάβετε υπόψη ότι με εσφαλμένες επισκευές χάνεται η αξίωση εγγύησης και προκαλούνται ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

Διάθεση στα απορρίμματα

Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι: Οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές, οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα. Μπορεί να περιλαμβάνουν επικίνδυνες για το περιβάλλον και την υγεία ουσίες.

Οι καταναλωτές είναι υποχρεωμένοι να απορρίπτουν τις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές, τις μπαταρίες συσκευών και τους συσσωρευτές ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα σε ένα επίσημο σημείο συλλογής, για να διασφαλίζεται η κατάλληλη περαιτέρω



Βλάβες και αντιμετώπιση

Εάν κάτι δε λειτουργεί...



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας της συσκευής. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας.

Συχνά πρόκειται μόνο για μικρά σφάλματα, που προκαλούν βλάβη. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε μόνοι σας. Συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.

επεξεργασία. Η επιστροφή μπορεί να γίνει σύμφωνα με τη νομοθεσία δωρεάν π.χ. μέσω μιας δημοτικής επιχείρησης ανακύκλωσης ή μέσω του καταστήματος αγοράς.

Οι μπαταρίες, οι συσσωρευτές και οι λυχνίες που δεν είναι μόνιμα εγκατεστημένες σε παλαιές ηλεκτρικές συσκευές και μπορούν να αφαιρεθούν χωρίς καταστροφή της συσκευής, πρέπει να αφαιρούνται πριν από την απόρριψη και να απορρίπτονται ξεχωριστά. Οι μπαταρίες λιθίου και τα πακέτα συσσωρευτών όλων των συστημάτων πρέπει να παραρριέται πρέπει να προστατεύονται από βραχυκυκλώματα, αποσυνδεδεμένα τες πάντα από τους πόλους.

Κάθε τελικός χρήστης είναι ο ίδιος υπεύθυνος για τη διαγραφή προσωπικών δεδομένων στις παλαιές συσκευές που προορίζονται για απόρριψη.



Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.



- Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.

Τεχνικά στοιχεία

Αριθμός προϊόντος	118680
Μοντέλο	EDS-8
Ονομαστική τάση	230 V~, 50 Hz
Μέγ. ένταση ρεύματος	10 A
Ελάχ. κατανάλωση ισχύος της συνδεδεμένης αντλίας	800 W
Τύπος προστασίας	IP65
Μέγ. πίεση συστήματος	1 MPa (10 bar)
Πίεση ενεργοποίησης (ρυθμισμένη από το εργοστάσιο)	0,15 MPa (1,5 bar)
Μέγ. θερμοκρασία υγρού	60 °C
Σύνδεση αγωγού πίεσης/ αναρρόφησης	25 mm (1")

Εξαρτήματα

Εξαρτήματα διατίθενται στον εμπορικό σας αντιπρόσωπο.

Geachte klant,
Uw vertrouwen doet ons plezier!

Lees voor de eerste ingebruikname deze gebruiksaanwijzing absoluut eerst goed door! Hierin vindt u alle aanwijzingen voor een veilig gebruik en een lange levensduur van het apparaat. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing absoluut in acht!

Inhoudsopgave

Voordat u begint...	53
Voor uw veiligheid	53
Uw apparaat in één oogopslag	54
Montage	54
Elektrische aansluiting	55
Ingebruikname	55
Werking	55
Onderhoud	55
Opslag	55
Storingen en hulp	56
Afvalverwijdering	56
Technische gegevens	56
Reclamaties	66

Voordat u begint...

Reglementair gebruik

Dit apparaat is bedoeld voor automatische bediening van pompen bij semi-stationair en stationair gebruik in kleine watervoorzieningssystemen in eengezinswoningen en appartementen, voor irrigatie van de tuin enz.

Het apparaat mag uitsluitend binnen de toegestane capaciteitsgrenzen worden gebruikt (► *Technische gegevens* – p. 56).

Het mag niet worden gebruikt voor de drinkwatervoorziening of voor het verpompen van levensmiddelen.

Explosieve, brandbare, agressieve stoffen of stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid en ook fecaliën mogen niet worden verpompt.

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevallenpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voor alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:



GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel! Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel! Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel! Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



Aanwijzing: Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

Voor uw veiligheid

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Wanneer het apparaat of een deel daarvan defect is, moet dit door een vakkundige hersteller worden gerepareerd.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke ruimtes of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen!
- Het uitgeschakelde apparaat altijd tegen onbedoeld opnieuw inschakelen beveiligen.
- Gebruik geen apparaten waarbij de aan-uitschakelaar niet perfect werkt.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

Elektrische veiligheid

- Het apparaat mag uitsluitend op een stopcontact met naar behoren geïnstalleerd beschermcontact aangesloten worden.
- De beveiliging moet met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een lekstroom van niet meer dan 30 mA gebeuren.

- Voor het aansluiten van het apparaat moet gegarandeerd zijn, dat de netaansluiting overeenkomt met de aansluitgegevens van het apparaat.
- Het apparaat mag uitsluitend binnen de aangegeven grenzen voor spanning, vermogen en nominaal toerental gebruikt worden (zie typeplaatje).
- De stekker niet met natte handen vastnemen! De kabel altijd aan de stekker, niet aan de kabel uittrekken.
- De kabel niet plooiën, platdrukken, er niet aan trekken of over rijden; beschermen tegen scherpe hoeken, olie en hitte.
- Apparaat niet aan de kabel optillen of de kabel anders aan het eigenlijke gebruiksdoel onttrekken.
- Controleer voor ieder gebruik de stekker en de kabel.
- Bij beschadiging van het netsnoer onmiddellijk de stekker uittrekken. Het apparaat nooit met beschadigd netsnoer gebruiken.
- Als het apparaat niet gebruikt wordt, moet de stekker altijd uitgetrokken zijn.
- Voor u de stekker in het stopcontact steekt, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.
- Voor u de stekker uittrekt het apparaat altijd uitschakelen.
- Apparaat bij het transport stroomloos schakelen.
- Als de elektriciteitsleiding van dit apparaat beschadigd wordt, moet zij door de fabrikant of zijn klantenservice of een soortgelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.

Onderhoud

- Bij alle werkzaamheden aan het apparaat moet de stekker van de voedingsadapter worden losgekoppeld.
- Uitsluitend de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden en de oplossingen voor het verhelpen van storingen mogen worden uitgevoerd. Alle overige werkzaamheden moeten door een technicien worden uitgevoerd.
- Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Deze reserveonderdelen zijn uitsluitend voor het apparaat vervaardigd en geschikt. Overige reserveonderdelen leiden niet tot het vervallen van de garantie, maar ze kunnen een risico vormen voor u en uw omgeving.

Apparaatspecifieke veiligheidsaankwijzingen

- **Pomp uitsluitend schoon water! Pomp nooit zand of andere schurende media.**
- De minimale doorstroming per uur moet 80 l/h (1,3 l/min) bedragen.
- Deze apparaten zijn niet geschikt voor druppelirrigatie omdat de waterdoorstroming te laag is en de koeling van het apparaat door het verpompte medium dan niet langer gewaarborgd is.
- Neem de maximale aanzuighoogte in acht. Hoe groter de aanzuighoogte, hoe lager de pompcapaciteit.
- Stel het apparaat niet bloot aan regen. Gebruik het apparaat niet in een natte omgeving.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke ruimtes of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen!

- Richt de waterstraal niet direct op het apparaat of op andere elektrische onderdelen! Levensgevaar door elektrische schok!
- Leg verlengkabels zodanig aan dat deze niet in de te verpompen vloeistof terecht kunnen komen.
- Het apparaat niet installeren en inschakelen als er zich personen of dieren in de pompvloeistof (bijv. zwembad) bevinden of als ze daarmee contact hebben.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht achter. Trek bij langere afwezigheid het netsnoer uit het stopcontact.
- Laat reparaties in principe alleen door een elektromonteur uitvoeren. Bij ondeskundig uitgevoerde reparaties bestaat het gevaar dat er vloeistof in het elektrische gedeelte van het apparaat komt.
- Houd er rekening mee dat de bewegende delen zich ook achter be- en ontluchtingsopeningen kunnen bevinden.
- Symbolen die zich op uw apparaat bevinden, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Onleesbaar geworden aankwijzingen op het apparaat moeten onmiddellijk worden vervangen.



Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruiksaanwijzing en neem deze in acht.

Uw apparaat in één oogopslag



Aankwijzing: Hoe uw apparaat er daadwerkelijk uitziet, kan van de afbeeldingen afwijken.

► P. 3, afb. 1

1. Aansluiting voor verbruikers
2. Bedieningspaneel
3. Aansluiting voor de pomp

Bedieningspaneel

► P. 3, afb. 2

4. Groen controlelampje **[Power on]**
5. Geel controlelampje **[Pump on]**
6. Groen controlelampje **[Failure]**
7. Toets **[Restart]**

Leveringsomvang

- Gebruiksaanwijzing
- Pompschakelaar

Montage

- Schroef het apparaat met de aansluiting (1) op de drukaansluiting van de pomp.



Aankwijzing: Het apparaat moet in een verticale positie staan. In andere posities werkt het apparaat niet correct.

- Schroef de drukleiding op de daarvoor bedoelde aansluiting (3) van het apparaat; zorg daarbij voor een geschikte afdichting.
- Bij het pompen vanuit putten, boorgaten enz. moet een terugslagklep in de zuigleiding van de pomp worden geïnstalleerd.
- De installatieplaats moet droog zijn en goed geventileerd.

► P. 4, afb. 3

- Het apparaat kan direct op de drukaansluiting van de pomp of tussen de pomp en de eerste kraan worden gemonteerd.
- A. De pijlen op het apparaat geven de stroomrichting aan.
- B. Installeer geen kraan tussen de pomp en het apparaat.

Elektrische aansluiting



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schok! Gebruik het apparaat niet in een natte omgeving!

Het apparaat mag uitsluitend onder de volgende voorwaarden gebruikt worden:

- De aansluiting mag alleen op geaarde stopcontacten plaatsvinden die vakkundig zijn geïnstalleerd, geaard en gecontroleerd.
- Netspanning en netzekering moeten voldoen aan de technische gegevens.
- Als het apparaat bij zwembaden, tuinvijvers en dergelijke plaatsen wordt gebruikt, moet het via een aardlekschakelaar (FI) met een nominale lekstroom van niet meer dan 30 mA worden gevoed.
- Bij gebruik in de buitenlucht moeten de elektrische verbindingen spatwaterdicht zijn; ze mogen niet in het water liggen.
- Verlengkabels moeten over voldoende draaddoorsnede beschikken; kabelhaspels moeten volledig afgerond zijn.
- Steek de netstekker van de pomp in de koppeling van het apparaat.
- Steek de netstekker van het apparaat in een correct geïnstalleerd, voldoende beveiligd stopcontact met randaarde.

Ingebruikname



Aanwijzing: Nadat alle aansluitingen en leidingen zijn gecontroleerd, moet een kraan worden geopend zodat de aanwezige lucht uit de drukleiding kan ontsnappen als het pompen begint.

- Schakel de pomp in als deze is uitgerust met een schakelaar, anders start de pomp automatisch en begint hij te pompen.
- De kraan kan worden gesloten zodra er water uitkomt.
- Het apparaat schakelt nu het stopcontact uit.

Werking



LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat! Bij iedere nieuwe aansluiting of bij waterverlies resp. luchtaanzuiging moet de pomp met water worden gevuld. Langdurig gebruik zonder watervulling (drooglopen zonder toezicht) verniet de pomp!

- Het apparaat schakelt de pomp in als water nodig is (als de drukking geopend is, daalt de waterdruk onder de inschakeldruk);
- hij schakelt de pomp uit als de drukleiding wordt gesloten (als de drukleiding gesloten is, stijgt de waterdruk tot boven de uitschakeldruk);

- hij schakelt de pomp uit ter bescherming tegen drooglopen als er geen water wordt gepompt (bijv. bij lucht in de zuigleiding).

► P. 3, afb. 2

- Het controlelampje **[Power on]** (4) brandt groen, als de pomp is ingeschakeld (aan-/uitschakelaar).
- Het controlelampje **[Pump on]** (5) brandt geel, als de pomp loopt.
- Het controlelampje **[Failure]** (6) brandt rood als er een storing is opgetreden en de nooduitschakeling wordt geactiveerd (bijv. bij drooglopen van de pomp).
- Als na ongeveer 30 seconden geen water wordt gepompt, schakelt het apparaat de pomp automatisch uit. Controleer in dat geval de aanzuigleiding op lekkage, zorg dat de watertoevoer in orde is en druk op **[Restart]** (7).

Als de motor niet opstart, de pomp geen druk opbouwt of soortgelijke storingen optreden, schakelt u het apparaat uit en probeert u de storing te verhelpen (► *Storingen en hulp* – p. 56).



Aanwijzing: Het apparaat is in de fabriek ingesteld op de juiste aan- en uitschakeldruk.



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schok! Alleen vaklieden mogen het apparaat openen en instellen.

Onderhoud



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schok! Trek voorzichtig aan alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact.



GEVAAR! Gevaar voor letsel! Zorg voorafgaand aan alle werkzaamheden aan het apparaat ervoor dat het apparaat en de aangesloten toebehoren drukloos zijn.



Aanwijzing: Afdichtingen raken mettertijd verhard en worden onbruikbaar. Controleer de afdichtingen vóór de inbouw op schade en vervang deze indien nodig.

Opslag

Bij vorstgevaar het apparaat en toebehoren demonteren, reinigen en tegen vorst beschermd opslaan.



LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat! Door vorst gaan apparaat en toebehoren stuk, aangezien deze altijd water bevatten!

Demonteren en opslaan

1. Apparaat uitschakelen, de stekker uit het stopcontact trekken.
2. Persleiding openen (waterkraan c.q. spuitmondstuk opendraaien), water volledig laten weglopen.
3. Apparaat in een vorstvrije ruimte (min. 5 °C) opslaan.

Storingen en hulp

Als iets niet functioneert...



GEVAAR! Gevaar voor letsel! Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen ertoe leiden dat uw apparaat niet meer veilig functioneert. U brengt daarmee uzelf en uw omgeving in gevaar.

Vaak zijn het maar kleine gebreken die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze makkelijk zelf verhelpen. Kijk eerst in de volgende tabel voordat u zich tot de leverancier wendt. Zo bespaart u zich veel moeite en eventueel ook kosten.

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Pomp loopt niet.	Geen netspanning?	Kabel, stekker, stopcontact en zekering controleren.
	Pomp defect?	Pomp repareren of vervangen.
Het groene controlelampje brandt, maar de pomp schakelt niet in bij gebruik.	Systeemdruk te hoog?	Druk verminderen.
	Te groot hoogteverschil tussen het apparaat en de kraan?	Installatie aanpassen.
Vaak in- of uitschakelen.	Lekkage in het leidingstelsel?	Leidingen controleren en repareren.
	Lekkage bij terugslagklep of voetklep?	Terugslagklep of voetklep vervangen.
Pomp schakelt niet uit.	De pomp levert niet de vereiste druk?	Pomp vervangen.
	Apparaat defect?	Neem contact op met de verkoper.
Het rode controlelampje brandt.	Geen water aan de zuiginlaat van de pomp?	Leidingen controleren.
	Pomp defect?	Pomp repareren of vervangen.
	Apparaat defect?	Neem contact op met de verkoper.

Als u de fout niet zelf kunt verhelpen, neem dan rechtstreeks contact op met de verkoper. Houd er rekening mee dat door ondeskundig uitgevoerde reparaties ook de garantie komt te vervallen en er mogelijk extra kosten voor u ontstaan.

Afvalverwijdering

Afvalverwijdering van het apparaat

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak betekent: batterijen en accu's, elektrische en elektronische apparatuur mogen niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd. Ze kunnen stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid.



Consumenten zijn verplicht om oude elektrische apparaten, afgedankte batterijen en accu's gescheiden van huishoudelijk afval op een officieel inzamelpunt af te geven om een goede verdere verwerking te waarborgen. Overeenkomstig de wettelijke voorschriften kan de inlevering gratis gebeuren, bijv. via een gemeentelijk afvalverwerkingsbedrijf of via een handelaar.

Batterijen, oplaadbare batterijen en lampen die niet vast in afgedankte elektrische apparatuur zijn ingebouwd en die kunnen worden verwijderd zonder beschadigingen, moeten vóór afvalverwijdering worden verwijderd en afzonderlijk worden afgevoerd. Lithiumbatterijen en accu-packs van alle systemen mogen uitsluitend in ontladen toestand aan de inzamelpunten worden overgedragen. De batterijen moeten altijd worden beveiligd tegen kortsluiting door de polen af te plakken.

Elke eindgebruiker is verantwoordelijk voor het verwijderen van persoonlijke gegevens op de af te voeren afgedankte apparatuur.



Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.



– Bied deze materialen ter recycling aan.

Technische gegevens

Artikelnummer	118680
Model	EDS-8
Nominale spanning	230 V~, 50 Hz
Max. stroomsterkte	10 A
Min. energieverbruik van de aangesloten pomp	800 W
Beschermingsgraad	IP65
Max. systeemdruk	1 MPa (10 bar)
Inschakeldruk (fabrieksinstelling)	0,15 MPa (1,5 bar)
Max. vloeistoftemperatuur	60 °C
Aansluiting druk-/zuigleiding	25 mm (1")

Toebehoren

Toebehoren zijn bij uw leverancier verkrijgbaar.

Bästa kund,
Vi tackar för förtroendet!

Läs igenom den här bruksanvisningen innan du börjar använda produkten! Här hittar du all information som du behöver för att kunna använda produkten på ett säkert sätt och förlänga dess livslängd. Beakta alltid alla säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen!

Innehållsförteckning

Innan du börjar...	57
För din egen säkerhet	57
Produkten i översikt	58
Montering	58
Elektrisk anslutning	58
Idrifttagande	59
Drift	59
Underhåll	59
Förvaring	59
Fel och åtgärder	59
Bortskaffande	60
Tekniska specifikationer	60
Produktsansvar	66

Innan du börjar...

Ändamålsenlig användning

Produkten är avsedd för halvstationärt och stationärt bruk till automatisk drift av pumpar i små vattenförsörjningsanläggningar i enfamiljshus och flervåningshus, trädgårdsbevattnings etc.

Produkten får endast användas inom de tillåtna effektränserna (► *Tekniska specifikationer – sid. 60*).

Den får inte användas för dricksvattenförsörjning eller för pumpning av livsmedel.

Explosiva, antändliga, aggressiva eller hälsofarliga gaser samt fekalier får inte pumpas.

Produkten är inte avsedd för professionellt bruk. Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande samt bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.

Genomför endast de arbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen. Produkten får inte användas för några andra ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

Symbols innebörd

Säkerhetsanvisningar och andra anvisningar är tydligt märkta i bruksanvisningen. Följande symboler används:



FARA! Omedelbar livsfara och skaderisk! En omedelbart farlig situation som leder till dödsfall eller svåra personskador.



WARNING! Sannolik livsfara och skaderisk! En allmänt farlig situation som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.



SE UPP! Eventuell skaderisk! En farlig situation som kan leda till personskador.



OBS! Risk för apparatskador! En situation som kan leda till materiella skador.



Märk! Information som ska ge en bättre förståelse av olika processer.

För din egen säkerhet

Allmänna säkerhetsanvisningar

- För att kunna använda produkten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar! Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas utsätter du dig själv och andra personer för fara.
- Spara alla bruks- och säkerhetsanvisningar för framtida bruk.
- Om du säljer eller ger bort produkten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.
- Produkten får endast användas om den fungerar som den ska. Om produkten eller någon del av den är defekt måste den repareras av specialistpersonal.
- Produkten får inte användas i explosiva miljöer eller i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser!
- När enheten är frånslagen ska den alltid säkras så att den inte kan slås på av misstag.
- Använd inte enheten om strömbrytaren inte fungerar korrekt.
- Produkten ska förvaras åtkomligt för barn! Förvara produkten utom räckhåll för barn eller obehöriga personer.
- Överbelasta inte produkten. Använd produkten endast för de ändamål som den är avsedd för.
- Arbeta försiktigt och endast om du befinner dig i god fysisk kondition: trötthet, sjukdom, alkoholkonsumtion eller påverkan av läkemedel och droger gör att du inte kan använda produkten på ett säkert sätt.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (i synnerhet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som saknar kunskap om produkten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur produkten ska användas.
- Se till att barn inte leker med produkten.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsföreskrifter.

Elsäkerhet

- Enheten får endast anslutas till ett uttag med korrekt installerad skyddskontakt.
- Enheten ska säkras med en jordfelsbrytare (FI-brytare) med en läckström på högst 30 mA.
- Kontrollera att nätanslutningen motsvarar enhetens anslutningsspecifikationer innan du ansluter den.
- Enheten får endast användas inom de angivna gränserna för spänning och effekt (se typskylt).
- Ta inte på nätkontakten med fuktiga händer! Dra inte ut nätkontakten från kabeln, utan bara från själva kontakten.
- Nätkabeln får inte krökas, klämmas, slitas sönder eller köras över; skydda den mot vassa kanter, olja och värme.

- Lyft inte enheten från kabeln och använd inte kabeln för andra ändamål.
- Kontrollera kabeln och stickkontakten före varje användning.
- Om nätkabeln är skadad ska du omedelbart dra ut nätkontakten. Använd aldrig enheten om nätkontakten är skadad.
- När enheten inte används ska nätkontakten dras ut.
- Kontrollera att enheten är fränslagen innan du kopplar in nätkontakten.
- Slå alltid från enheten innan du drar ut nätkontakten.
- Koppla enheten från strömmen under transport.
- Om enhetens nätkabel är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, auktoriserad kundtjänst eller annan personal med likvärdiga kvalifikationer i syfte att undvika risker.

Underhåll

- Dra ut nätkontakten före alla arbeten på enheten.
- Endast de underhållsarbeten och reparationer som beskrivs i den här bruksanvisningen får utföras. Övriga arbeten ska genomföras av specialistpersonal.
- Använd endast originalreservdelar. Dessa delar är konstruerade och lämpade för apparaten. Vid användning av andra reservdelar upphör garantin att gälla och de kan dessutom leda till person- och miljöskador.

Apparatspecifika säkerhetsanvisningar

- **Pumpa endast rent vatten! Pumpa aldrig sand eller andra slipande medel.**
- Minsta flöde är en timme måste vara 80 l/h (1,3 l/min).
- Dessa produkter är inte avsedda till droppbevättning, eftersom vattenflödet är lågt och det inte längre kan garanteras att produkten kylt med flödesmediet.
- Följ maximal sughöjd. Ju större insugshöjden är, desto mindre pumpeffekt har pumpen.
- Utsätt inte produkten för regn. Använd inte produkten i fuktig miljö.
- Produkten får inte användas i explosiva miljöer eller i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser!
- Rikta inte vattenstrålen dikret mot produkten eller andra elektriska delar! Livsfara på grund av elstöt!
- Dra förlängningskabeln så att den inte kan hamna i vätskan som ska pumpas.
- Installera och slå inte på produkten om det finns personer eller djur i pumpmediet (t.ex. bassäng) eller har kontakt med detta.
- Lämna inte produkten utan uppsikt. Dra ut nätkontakten om du ska vara borta under en längre tid.
- Reparationer får endast utföras av behörig elektriker. Felaktigt genomförda reparationer kan leda till att vätska tränger in i elsystemet.
- Tänk på att roterande delar även kan finnas bakom luftnings- och ventilationsöppningar.

- Symboler på produkten får inte tas bort eller täckas över. Oläsliga anvisningar på produkten måste omedelbart bytas ut.



Läs och beakta bruksanvisningen före användning.

Produkten i översikt



Märk: Det faktiska utseendet hos apparaten kan avvika från illustrationerna.

► Sid. 3, fig. 1

1. Anslutning för förbrukare
2. Manöverpanel
3. Anslutning för pump

Manöverpanel

► Sid. 3, fig. 2

4. Grön kontrollampa **[Power on]**
5. Gul kontrollampa **[Pump on]**
6. Röd kontrollampa **[Failure]**
7. Knapp **[Restart]**

Leveransomfattning

- Bruksanvisning
- Genomströmningsbrytare

Montering

- Skruva på produkten med anslutningen (1) på pumpens tryckstuts.



Märk: Produkten måste ovillkorligen stå i lodrät position. I andra positioner kan produkten inte fungera korrekt.

- Skruva på tryckledningen på härför avsedd anslutning (3) till produkten; beakta lämplig tätning.
- Vid pumpning från brunnar, borrhål etc. måste man montera en backventil i pumpens sugledning.
- Monteringsplatsen måste vara torr och välventilerad.

► Sid. 4, fig. 3

- Produkten kan monteras direkt på pumpens tryckstuts eller mellan pumpen och det första tappstället.
- A. Pilara på produkten visar genomströmningsriktningen.
- B. Det får inte installeras något tappställe mellan pump och produkt.

Elektrisk anslutning



FARA! Livsfara på grund av elstöt!
Använd inte produkten i fuktig miljö!

Produkten får endast användas under följande förutsättningar:

- Reparaturen får endast anslutas till skyddsuttag som installeras, jordats och kontrollerats korrekt.
- Nätpänning och säkring måste överensstämma med de tekniska specifikationerna.
- Om produkten används vid simbassänger trädgårdsdammar och liknande platser, måste den vara utrustad med en jordfelsbrytare med en uppmätt felström på inte mer än 30 mA.

- Vid användning utomhus måste de elektriska ledningarna skyddas för sprutvatten; de får inte ligga i vatten.
- Förlängningskablar måste ha tillräckligt tvärsnitt; kabeln måste helt rullas av från kabeltrumman.
- Sätt på pumpens nätkontakt i produktens koppelring.
- Sätt i produktens nätkontakt i ett korrekt installerat, tillräckligt säkrat jordat uttag.

Idrifttagande



Märk: Efter kontroll av alla gjorda anslutningar och ledningar måste man öppna ett tappställe så att den befintliga luften kan pysa ut ur tryckledningen i början av pumpningen.

- Sätt igång pumpen om den är utrustad med en brytare, annars går pumpen igång automatiskt och börjar pumpa.
- Tappstället kan stängas så snart som vatten rinner ut.
- Nu stänger produkten av uttaget.

Drift



OBS! Risk för produktskador! Varje gång pumpen ansluts igen, eller om vattnet går förlorat, resp. om luft sugs in, borde pumpen fyllas på med vatten. Om pumpen används en längre tid utan att vatten fylls på (torkörning utan uppsikt), förstörs pumpen!

- Produkten startar pumpen när vatten behövs (vid öppnad tryckledning sjunker vattentrycket under inkopplingstrycket);
 - produkten stänger av pumpen när tryckledningen stängs (vid stängd tryckledning ökar vattentrycket över fränkopplingstrycket);
 - produkten stänger av pumpen som skydd mot torkkörning om inget vatten pumpas (t.ex. vid luft i sugledningen).
- Sid. 3, fig. 2
- Kontrollampen **[Power on]** (4) lyser grön när pumpen är inkopplad (på-av-brytare).
 - Kontrollampen **[Pump on]** (5) lyser gul när pumpen går.
 - Kontrollampen **[Failure]** (6) lyser röd när ett fel har uppstått och utlöser nödfränkopplingen (t.ex. vid torkkörning av pumpen).
 - Om inget vatten pumpas efter ca 30 sekunder stänger produkten av pumpen automatiskt. Man måste då kontrollera sugledningen avseende läckor, säkerställa vattentillförseln och trycka **[Restart]** (7).

Om motorn inte startar, pumpen inte bygger upp något tryck eller om det uppstår liknande störningar, ska du stänga av produkten och försöka åtgärda felet (► *Fel och åtgärder* – sid. 59).



Märk: Produkten är förinställd till rätt start- och avstängningstryck från fabrik.



FARA! Livsfara på grund av elstöt! Endast specialister får öppna och ställa in produkten.

Underhåll



FARA! Livsfara på grund av elstöt! Före allt arbete med produkten ska kontakten dras ur.



FARA! Risk för personskador! Kontrollera innan du utför något arbete på produkten att produkten och det anslutna tillbehöret är trycklösa.



Märk: Med tiden blir tätningarna hårdare och obrukbara. Kontrollera tätningen före montering och byt ev. ut den.

Förvaring

Vid risk för frost måste produkten och tillbehöret demonteras, rengöras och förvaras frostfritt.



OBS! Risk för produktskador! Frosnen förstör produkt och tillbehör eftersom den innehåller vatten!

Demontera och förvara

1. Stäng av produkten och dra ut nätkontakten.
2. Öppna tryckledning (öppna vattenkran eller sprutmunstycke), töm ut all vatten.
3. Förvara produkten i ett utrymme utan frost (min. 5 °C).

Fel och åtgärder

Om något inte fungerar...



FARA! Risk för personskador! Felaktiga reparationer kan leda till att produkten inte längre arbetar säkert. Du själv och din omgivning utsätts då för fara.

Ofta är det små fel som leder till en störning. I regel kan man åtgärda dessa på egen hand. Titta först i följande tabell innan du kontaktar återförsäljaren. Det sparar jobb och eventuella kostnader.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Pumpen arbetar inte.	Ingen nätspänning?	Kontrollera kabel, kontakt, uttag och säkring.
	Defekt pump?	Reparera eller byt ut pumpen.
Den gröna kontrollampen lyser men pumpen går inte igång vid förbrukning.	Alltför högt systemtryck?	Minska trycket.
	Alltför stor höjdskillnad mellan produkt och tappställe?	Inpassa installationen.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Frekvent in- resp. fränkoppling.	Otätthet i rörledningar?	Kontrollera och reparera rörledningarna.
	Back- eller fotventil otät?	Byt back- eller fotventil.
Pumpen slås inte från.	Pumpen ger inte erforderligt pumptryck?	Byt ut pumpen.
	Defekt produkt?	Kontakta handlaren.
Den röda kontrollampen lyser.	Inget vatten i pumpens sugstuts?	Kontrollera rörledningarna.
	Defekt pump?	Reparera eller byt ut pumpen.
	Defekt produkt?	Kontakta handlaren.

Om du själv inte kan åtgärda felet skall du kontakta återförsäljaren direkt. Tänk på att garantin upphör att gälla vid felaktiga reparationer och att extrakostnader ev. kan uppstå för din del.

Tillbehör

Tillbehör levereras av återförsäljaren.

Bortskaffande

Bortskaffa produkten

Symbolen med en överstruken soptunna betyder: Batterier och ackumulatorer, el- och elektronikapparater får inte kastas i hushållssoporna. De kan innehålla miljö- och hälsofarliga ämnen.



Konsumenterna är skyldiga att bortskaffa uttjänta elapparater, uttjänta batterier och ackumulatorer till återvinningscentral för säkerställande av korrekt hantering. Återlämningen kan enligt lagstadgad reglering ske gratis t.ex. via en kommunal avfallsanläggning eller via en återförsäljare.

Batterier, ackumulatorer och lampor som inte är fast monterade i uttjänta elprodukter och som kan tas ur icke-förstörande måste tas ur och bortskaffas separat före bortskaffning. Litiumbatterier och batteripaket för alla system ska lämnas in till återvinning endast i urladdat skick. Batterier skall alltid skyddas mot kortslutning genom att man tejpar över polerna.



Alla slutanvändare är skyldiga att själva se till att radera personuppgifter från uttjänta, skrotmässiga apparater.

Bortskaffa förpackningen

Förpackningen består av kartongpapper och plastdetaljer med motsvarande märkning, vilka alla kan återvinnas.



- Lämna de olika materialen på respektive plats i återvinningsstationen.

Tekniska specifikationer

Artikelnummer	118680
Modell	EDS-8
Märkspänning	230 V~, 50 Hz
Max. strömstyrka	10 A
Min. effektförbrukning hos ansluten pump	800 W
Skyddstyp	IP65
Max. systemtryck	1 MPa (10 bar)
Inkopplingstryck (inställt i fabriken)	0,15 MPa (1,5 bar)
Max. vätsketemperatur	60 °C
Anslutning tryck-/sugledning	25 mm (1 tum)

Hyvä asiakas,
kiitämme osoittamastasi luottamuksesta!

Lue tämä käyttöohje ehdottomasti läpi ennen ensimmäistä käyttöönottoa! Löydät siitä kaikki laitteen turvalliseen ja pitkäikäiseen käyttöön tarvittavat ohjeet. Huomioi ehdottomasti kaikki käyttöohjeen turvallisuusohjeet!

Sisällys

Ennen aloittamista...	61
Turvallisuuttasi varten	61
Laitteen yleiskuvaus	62
Asennus	62
Sähköliitäntä	62
Käyttöönotto	63
Käyttö	63
Huolto	63
Säilytys	63
Häiriöt ja ohjeet	63
Hävittäminen	64
Tekniset tiedot	64
Tuotevastuu	66

Ennen aloittamista...

Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu osittain kiinteästi tai kiinteästi asennettuna pumppujen automaattiseen käyttöön omakotitalojen ja kerrostalojen pienissä vedensyöttölaitteistoissa, puutarhojen kasteluun, jne.

Laitetta saa käyttää vain sallittujen tehorojojen sisällä (► *Tekniset tiedot* – siv. 64).

Sitä ei saa käyttää talousveden tai elintarvikkeiden pumppaamiseen.

Sillä ei saa pumpata räjähtäviä, palavia, syövyttäviä tai terveydelle vaarallisia aineita eikä saniteettivettä.

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön. Yleiset hyväksytyt tapaturmanestomääräykset ja oheiset turvallisuusohjeet on huomioitava.

Suorita ainoastaan töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Kaikki muu käyttö on kiellettyä väärinkäyttöä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä aiheutuvista vaurioista.

Mitä tarkoittavat käytetyt merkit?

Vaarat ja yleiset huomautukset on merkitty näkyvästi käyttöohjeeseen. Käytössä ovat seuraavat tunnusmerkit:



VAARA! Välitön hengen- tai loukkaantumisvaara! Välitön vaaratilanne, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VAROITUS! Todennäköinen hengen- tai loukkaantumisvaara! Yleinen vaaratilanne, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VARO! Mahdollinen loukkaantumisvaara! Vaaratilanne, joka voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS! Laittevaurioiden vaara! Tilanne, joka voi johtaa esinevahinkoihin.



Vihje: Tiedot, jotka annetaan toimenpiteiden parempaa ymmärtämistä varten.

Turvallisuuttasi varten

Yleiset turvallisuusohjeet

- Turvallista käyttöä varten tämän laitteen käyttäjän täytyy lukea ja ymmärtää tämän käyttöohjeen sisältämät ohjeet.
- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita! Turvallisuusohjeiden noudattamattomuudella vaarannat itseäsi ja muita.
- Pidä käyttöohje tallessa myöhempää tarvetta varten.
- Mikäli myyt tai luovutat laitteet jollekin toiselle henkilölle, on käyttöohje luovutettava laitteen mukana.
- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Jos laite tai jokin laitteen osista on viallinen, laite on annettava asiantuntijan kunnostettavaksi.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisissa tiloissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen lähettyvillä!
- Varmista poiskytketty laite aina tahattomalta päällekymisestä.
- Älä käytä laitteita, joiden virtakytkin ei ole kunnossa.
- Pidä laite pois lasten ulottuvilta! Säilytä laitetta aina turvassa lapsilta ja asiattomilta henkilöiltä.
- Älä ylikuormita laitetta. Käytä laitetta vain sille määrättyyn tarkoitukseen.
- Työskentele laitteella aina varoen ja hyvässä kunnossa ollessa: Väsymys, sairaus, alkoholin nautinto, lääkkeiden ja huumeiden vaikutus on vastuutonta, koska et voi hallita laitetta turvallisesti.
- Tätä laitetta ei tarkoitettu henkilöille (lapset mukaan luettuina), joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitettuja tai joiden kokemukset ja/tai tiedot laitteen käytöstä puuttuvat, paitsi jos he ovat laitteen turvallisuudesta vastuullisen henkilön alaisina tai ovat saaneet opastusta laitteen käytöstä.
- Varmista, että lapset eivät pysty leikkimään laitteella.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työturvallisuussääntöjä on aina noudatettava.

Sähköturvallisuus

- Laitteen saa liittää vain maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytössä täytyy olla vikavirta-suojakosketin (FI-kosketin), jossa vikavirta ei saa ylittää 30 mA.
- Ennen laitteen kytkeämistä täytyy varmistaa, että verkkoliitännä vastaa laitteen arvoja.
- Laitetta saa käyttää vain ilmoitetulla jännitteellä ja teholla (katso tyyppikilpi).
- Älä koske virtapistokkeeseen märin käsin! Irrota pistoke irti pistorasista aina pistokkeesta kiinni pitämällä, älä vetämällä kaapelista.
- Älä taita, väännä, purista tai revi tai yliaja kaapelia, suojaa teräviltä reunoilta, öljyltä ja kuumudelta.
- Älä kanna laitetta kaapelista tai käytä kaapelia muuhun tarpeeseen.

- Tarkista kaapeli ja pistoke aina ennen käyttöä.
- Jos huomaat kaapelissa vian, irrota pistoke heti pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta viallisella kaapelilla.
- Kun laitetta ei käytetä, täytyy kaapeli irrottaa pistorasiasta.
- Varmista ennen pistorasiaan liittämistä, että laite on kytketty pois päältä.
- Kytke laite pois päältä aina ennen pistorasiasta irrottamista.
- Kytke laite pois päältä sitä kuljetettaessa.
- Jos laitteen verkkoliitäntä vaurioituu, valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai muutoin valtuutetun pätevän henkilön on vaihdettava se vaaratilanteiden välttämiseksi.

Huolto

- Irrota verkkopistoke ennen kaikenlaisia töitä laitteen parissa.
- Vain tässä kuvatut huoltotyöt ja häiriöiden poistot ovat sallittuja. Kaikenlaiset muut työt saa suorittaa ainoastaan alan ammattihenkilö.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Vain nämä varaosat ovat suunniteltu laitteelle ja sopivat sille. Kaikki toisenlaisten varaosien käyttö johtaa takuun raukkaamiseen sekä voivat lisäksi vaarantaa sinut ja ympäristösi.

Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- **Pumpkaa vain puhdasta vettä! Älä koskaan pumpkaa hiekkaa tai muita hioivia aineita.**
- Vähimmäisvirtausmäärän pitää olla tunnissa 80 l/h (1,3 l/min).
- Nämä laitteet eivät sovellu tiputuskasteluun, koska veden virtaus on liian pieni eikä pumpattava aine jäähtyä enää laitetta riittävästi.
- Ota huomioon enimmäisimukorkeus. Mitä suurempi imukorkeus on, sitä pienempi on pumpun nostoteho.
- Älä altista laitetta sateelle. Älä käytä laitetta märässä ympäristössä.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisissa tiloissa tai helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähettyvillä!
- Älä kohdista vesisuihkua suoraan laitteeseen tai muihin sähköosiin! Hengenvaara sähköiskusta!
- Sijoita jatkojohto siten, että se ei voi joutua kosketuksiin pumpattavan nesteen kanssa.
- Älä asenna tai kytke laitetta päälle, kun pumpattavassa vedessä (esim. uima-allas) on ihmisiä tai eläimiä, tai kun ne ovat kosketuksissa siihen.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa. Jos joudut poistumaan pidemmäksi aikaa, irrota virtapistoke pistorasiasta.
- Korjaukset saa teettää vain sähköalan ammattilaisella. Jos korjaukset tehdään asiattomasti, on vaarana, että nestettä pääsee laitteen sähköosiin.
- Ota huomioon, että ilman tulo- ja poistaukkojen takana voi olla myös liikkuvia osia.
- Laitteeseen kiinnitettyjä merkkejä ei saa poistaa eikä peittää. Laitteessa olevat lukukelvottomat ohjeet on vaihdettava välittömästi.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa ja noudata sen ohjeita.

Laitteen yleiskuvaus



Vihje: Sinun laitteesi ulkonäkö voi poiketa kuvista.

► Siv. 3, kuva 1

1. Vesilaitteiden liitäntä
2. Ohjaustaulu
3. Liitäntä pumpulle

Ohjaustaulu

► Siv. 3, kuva 2

4. Vihreä merkkivalo **[Power on]**
5. Keltainen merkkivalo **[Pump on]**
6. Punainen merkkivalo **[Failure]**
7. Painike **[Restart]**

Toimituksen sisältö

- Käyttöohje
- Läpivirtauskytkin

Asennus

- Kiinnitä laite liitännästä (1) pumpun paineliitäntään.



Vihje: Laitteen on ehdottomasti oltava pysäytettyasennossa. Muissa asennossa laite ei pysty toimimaan oikein.

- Kiinnitä paineputki sille tarkoitettuun liitännään (3) laitteessa; muista sopiva tiiviste.

- Pumpattaessa kaivoista, porausrei'istä, jne. on pumpun imuputkeen asennettava takaiskuventtiili.
- Asennuspaikan on oltava kuiva ja hyvin tuuletettava.

► Siv. 4, kuva 3

- Laite voidaan asentaa suoraan pumpun paineliitäntään tai pumpun ja ensimmäisen vedenotto-pisteen väliin.

- A. Laitteessa olevat nuolet osoittavat läpivirtaus-suunnan.
- B. Pumpun ja laitteen väliin ei saa asentaa vedenot-topistettä.

Sähköliitäntä



VAARA! Hengenvaara sähköiskusta! Älä käytä laitetta märässä ympäristössä!

Laitetta saa käyttää vain seuraavin edellytyksin:

- Liitäntä on sallittua ainoastaan suojakosketinpistorasiaan, joka on asennettu, maadoitettu ja tarkastettu asianmukaisesti.
- Verkkojännitteen ja sulakkeen on vastattava teknisiä tietoja.
- Kun laitetta käytetään uima-altaissa, puutarhalammissa ja muissa vastaavissa kohteissa, se on suojattava vikavirtasuojalaitteella (FI) mitoitetulla vikavirralla, joka ei ylitä 30 mA arvoa.
- Ulkona käytettäessä sähköliitäntöjen pitää olla roiskevesisuoja-attu, ne eivät saa olla vedessä.
- Jatkojohtojen johtimien läpimitan on oltava riittävä, johtokelat pitää olla kokonaan uloskelatuina.
- Yhdistä pumpun virtapistoke laitteen kytkentäkohtaan.

- Yhdistä laitteen virtapistoke asiantuntevasti asennettuun, riittävästä suojattuun suojakosketinpistorasiaan.

Käyttöönotto



Vihje: Kun kaikki yhdistetyt liitännät ja putket ja johdot on tarkastettu, avata laitteen yksi vedenottopiste, jotta pumppauksen alkaessa paineputkessa oleva ilma pääsee poistumaan.

- Kytke pumppu päälle, jos se on varustettu kytkimellä, muutoin pumppu käynnistyy nyt automaattisesti ja alkaa pumppaamaan.
- Vedenottopiste voidaan sulkea heti, kun vettä tulee ulos.
- Laite kytkee nyt pistorasian pois päältä.

Käyttö



HUOMAUTUS! Vaara laitteen vioittumisesta! Jokaisen uudelleen liitännän tai vesihäviön tai ilman imemisen jälkeen pumppu pitää täyttää uudelleen vedellä. Pitkäkestoinen käyttö ilman vettä (tahaton kuivakäynti) rikkoo pumpun!

- Laite kytkee pumpun päälle, kun vettä tarvitaan (paineputken ollessa auki vedenpaine laskee kytkentäpaineen alle);
- se kytkee pumpun pois päältä, kun paineputki suljetaan (paineputken ollessa kiinni vedenpaine nousee ylittäen poiskytkentäpaineen);
- se kytkee pumpun pois päältä kuivakäynnin estämiseksi, kun vettä ei pumpata (esim. kun imuputkessa on ilmaa).
- Siv. 3, kuva 2
- Merkkivalo **[Power on]** (4) palaa vihreänä, kun pumppu on kytketty päälle (virtakytkin).
- Merkkivalo **[Pump on]** (5) palaa keltaisena, kun pumppu on käynnissä.
- Merkkivalo **[Failure]** (6) palaa punaisena, kun on ilmaantunut häiriö ja hätäkatkaisu on lauenut (esim. pumpun käydessä kuivana).
- Kun noin 30 sekuntiin vettä ei pumpata, laite kytkee automaattisesti pumpun pois päältä. Tarkasta tässä tapauksessa, vuotaako imuputki, varmista vedentulo ja paina **[Restart]** (7).

Jos moottori ei käynnisty, pumppu ei muodosta painetta tai ilmenee vastaavia häiriöitä, kytke laite pois päältä ja yritä korjata häiriö (► *Häiriöt ja ohjeet* – siv. 63).



Vihje: Laite on tehtaalla säädetty oikeaan kytkentä- ja katkaisupaineeseen.



VAARA! Hengenvaara sähköiskusta! Vain ammattilaiset saavat avata laitteen ja säätää sen.

Huolto



VAARA! Hengenvaara sähköiskusta! Ennen töiden aloittamista laitteen parissa irrota virtapistoke pistorasiasta.



VAARA! Loukkaantumisvaara! Varmista ennen kaikkia laitteen parissa tehtäviä töitä, että laite ja siihen liitetyt varusteet ovat paineettomia.



Vihje: Tiivisteet kovettuvat ajan mittaan ja tulevat siten käyttökelvottomiksi. Tarkasta tiivisteet ennen asennusta ja jos niissä on vaurioita, vaihda ne.

Säilytys

Kun vaarana on jäätyminen, pura laite ja lisätarvikkeet, puhdista ne ja säilytä pakkaselta suojassa.



HUOMAUTUS! Vaara laitteen vioittumisesta! Pakkanen rikkoo laitteen ja lisätarvikkeet, sillä niissä on aina vettä!

Purkamisen ja säilytys

1. Kytke laite pois päältä, vedä virtapistoke irti pistorasiasta.
2. Avaa paineputki (kierrä vesihana tai ruiskusuutin auki), anna kaiken veden valua pois.
3. Säilytä laitetta tilassa, jossa ei esiinny pakkasta (vähintään 5 °C).

Häiriöt ja ohjeet

Jos jokin ei toimi...



VAARA! Loukkaantumisvaara! Epäasialliset korjaukset voivat aiheuttaa sen, että laite ei toimi enää turvallisesti. Vaarannat näin itseäsi ja ympäristösi turvallisuuden.

Häiriön aiheuttavat usein vain pienet virheet. Pystyt useimmiten korjaamaan ne itse. Katso ensin seuraavasta taulukosta, ennen kuin käännyt jälleenmyyjän puoleen. Näin säästät turhaa vaivaa ja mahdollisesti myös kustannuksia.

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
Pumppu ei käynnisty.	Saako laite virtaa?	Tarkasta johto, pistoke, pistorasia ja sulake.
	Onko pumpussa vika?	Korjaa pumppu tai vaihda se.
Vihreä merkkivalo palaa, mutta pumppu ei käynnisty vettä tarvittaessa.	Liian suuri paine järjestelmässä?	Vähennä painetta.
	Liian suuri korkeusero laitteen ja vedenottopisteen välillä?	Mukauta asennusta.
Useaan kertaan tapahtuva päälle- ja poiskytkentä.	Vuotoa putkistossa?	Tarkasta ja korjaa putkisto.

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
	Takaiskuventtiili tai pohjaventtiili ei ole tiivis?	Vaihda takaiskuventtiili tai pohjaventtiili.
Pumppu ei kytkeydy pois päältä.	Pumppu ei saavuta tarvittavaa pumppauspainetta?	Vaihda pumppu.
	Onko laitteessa vika?	Ota yhteyttä jälleenmyyjään.
Punainen merkkivalo palaa.	Pumpun imuliitännässä ei ole vettä?	Tarkasta putkisto.
	Onko pumpussa vika?	Korjaa pumppu tai vaihda se.
	Onko laitteessa vika?	Ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Ota huomioon, että asiattomat korjaukset mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisäkustannuksia.

Tarvikkeet

Saat lisäosia jälleenmyyjästäsi.

Hävittäminen

Laitteen hävittäminen

Yliiivatun roskasäiliön symboli tarkoittaa: Paristoja, akkuja, sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa laittaa kotitalousjätteen joukkoon. Ne voivat sisältää ympäristölle ja terveydelle haitallisia aineita.



Kuluttajat ovat velvollisia toimittamaan käytetyt sähkölaitteet, laitteiden paristot ja akut sekajätteestä erillään viralliseen keräyspaikkaan, jotta niiden asianmukainen käsittely on varmistettu. Palautus voi tapahtua lakimääräysten mukaan maksutta esim. jonkin kunnallisen jätehuoltoyrityksen tai jälleenmyyjän kautta.

Paristot, akut ja lamput, joita ei ole asennettu sähkölaitteisiin kiinteästi ja jotka on mahdollista irrottaa laitetta rikkomatta, on poistettava laitteesta ennen hävittämistä ja toimitettava erilliseen keräyspisteeseen. Kaikkien laitteistojen litiumakut ja akut saa toimittaa keräyspisteeseen vain varaamattomassa tilassa. Paristojen navat ovat peitettävä teipillä, jotta ei pääse syntymään oikosulua.



Jokainen loppukäyttäjä vastaa itse hävitettävässä laitteessa olevien henkilökohtaisten tietojen poistamisesta.

Pakkauksen hävittäminen

Pakkaus koostuu pahvilaatikosta ja vastaa-vasti merkityistä muoviosista, mitkä voidaan antaa kierrätettäviksi.



– Vie nämä materiaalit kierrätettäviksi.

Tekniset tiedot

Tuotenumero	118680
Malli	EDS-8
Nimellisjännite	230 V~, 50 Hz
Maks. virtavahvuus	10 A
Liitetyn pumpun min. ototeho	800 W
Koteloitiluokka	IP65
Maks. järjestelmäpaine	1 MPa (10 bar)
Kytentäpaine (säädetty tehtaalla)	0,15 MPa (1,5 bar)
Nesteen maksimilämpötila	60 °C
Paine-/imuputken liitäntä	25 mm (1")

SI Garancijski list

Firma dajalca garancije:

Sedež dajalca garancije:

Firma prodajalca:

Sedež prodajalca:

Podatki o blagu/prodaktu:

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku:

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklonpe aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγορασστεί από τό κατάστημα που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

Διανομή:

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklamacie

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamční lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odnesete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

LV Reklamācija

Cienītā kliente, godātais klient, mūsu produkcija tiek izgatavota modernās ražotnēs un ir pakļauta starptautiski atzītam kvalitātes kontroles procesam.

Ja Jums tomēr ir iemesls celt iebildumus, lūdzu, nogādājat šo preci kopā ar pirkumu apliecināšu dokumentu savam tirgotājam.

Ar likumu noteiktās reklamācijas attiecībā uz mūsu produkciju ir piemērojamas sākot ar tās iegādes datumu.

EE Garantiinõuded

Lugupeetud klient, meie tooted on valmistatud moodulates tootmistehhides ja on allutatud rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedi tagamise protsessile.

Kui teil on sellest hoolimata põhjust reklamatsiooni, viige see toode palun koos ostutšekiga turustajale, kellelt selle saite.

Meie toodetele kehtivad alates ostukuupäevast seadusega ettenähtud õigused reklamatsioonide esitamiseks.

SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

FI Tuotevastuu

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuprosessin mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi.

Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuehdot.

LT Pretenzijos dėl defektų

Gerb. kliente, mūsų produktai gaminami moderniose įmonėse ir jų kokybę tikrinama pagal tarptautiniu mastu pripažintus standartus.

Jei vis dėlto turite priežastį pretenduoti, pristatykite šį gaminį kartu su pirkimo čekiu savo pardavėjui.

Nuo pirkimo datos mūsų produktams įsigalioja įstatymų nuostatos dėl pretenzijų reiškimo.

OBI Group Sourcing GmbH
Albert-Einstein-Str. 7–9
42929 Wermelskirchen
GERMANY
info@obisourcing.de
www.obisourcing.de

Art.-Nr. 118680

S-99387 V-200324